



Comhairle an
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 16 Meitheamh 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 5

Comhad Idirinstitiúideach:
2025/0162(NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

NÓTA CLÚDAIGH

ó:	Ardrúnaí an Choimisiúin Eorpaigh, arna s(h)íniú ag Martine DEPREZ, Stiúrthóir
dáta a fuarthas:	13 Meitheamh 2025
chuig:	Thérèse BLANCHET, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2025) 309 iarscríbhinn
Ábhar:	IARSCRÍBHINN a ghabhann leis an Togra le haghaidh Cinneadh ón gComhairle maidir le tabhairt i gcrích pacáiste leathain comhaontuithe chun an caidreamh déthaobhach le Cónaidhm na hEilvéise a chomhdhlúthú, a dhoimhniú agus a leathnú

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2025) 309 - Iarscríbhinn 5.

Encl.: COM(2025) 309 iarscríbhinn



AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 13.6.2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 5

IARSCRÍBHINN

a ghabhann leis an

Togra le haghaidh Cinneadh ón gComhairle

maidir le tabhairt i gcrích pacáiste leathain comhaontuithe chun an caidreamh déthaobhach le Cónaidhm na hEilvéise a chomhdhlúthú, a dhoimhniú agus a leathnú

PRÓTACAL LEASAITHEACH
A GHABHANN LEIS AN gCOMHAONTÚ
IDIR AN COMHPHOBAL EORPACH
AGUS CÓNAIDHM NA hEILVÉISE
MAIDIR LE TRÁDÁIL I dTÁIRGÍ TALMHAÍOCHTA

TÁ AN tAONTAS EORPACH, dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta,

agus

CÓNAIDHM NA hEILVÉISE, dá ngairtear ‘an Eilvéis’ anseo feasta,

dá ngairtear ‘na Páirtithe’ anseo feasta;

AG MEABHRÚ dóibh cuspóir an Chomhaontaithe idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta, arna dhéanamh i Lucsamburg an 21 Meitheamh 1999 (dá ngairtear ‘an Comhaontú’ anseo feasta), an caidreamh saorthrádála idir na Páirtithe a neartú trí rochtain gach ceann acu ar an margadh i dtáirgí talmhaíochta an Pháirtí eile a fheabhsú;

AG MEABHRÚ dóibh ceannasacht na bPáirtithe ar a mbeartais talmhaíochta;

AG ADMHÁIL dóibh gur gá an Comhaontú a leasú tar éis Comhlimistéar Sábháilteachta Bia a bhunú leis an bPrótacal a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia, arna dhéanamh in [...], an [...] (dá ngairtear an ‘Prótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia’ anseo feasta), lena gcumhdaítear réimsí áirithe a bhí faoi rialú ag an gComhaontú go dtí seo;

AG ADMHÁIL dóibh gur gá forálacha institiúideacha an Chomhaontaithe a oiriúnú, éifeachtacht agus éifeachtúlacht an Chomhaontaithe a fheabhsú agus comhsheasmhacht leis an gComhlimistéar Sábháilteachta Bia a áirithiú;

AG DEARBHÚ dóibh gur cheart an Comhaontú a bheith bunaithe ar chomhionannas, ar chómhálartacht agus ar chothromaíocht ghinearálta idir buntáistí, cearta agus oibleagáidí na bPáirtithe sna réimsí a chumhdaítear leis an gComhaontú;

AG MEABHRÚ dóibh an nasc intreach idir an Comhaontú agus na sé Chomhaontú eile idir an Comhphobal Eorpach agus an Eilvéis, arna dhéanamh i Lucsamburg an 21 Meitheamh 1999;

AG DEARBHÚ dóibh an nasc intreach idir an Comhaontú agus an Comhlimistéar Sábháilteachta Bia arna bhunú leis an bPrótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia, a bhfuil sé comhleanúnach ina iomláine leis;

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

AIRTEAGAL 1

Leasuithe ar an gComhaontú agus ar na hIarscríbhinní a ghabhann leis

Leasaítear an Comhaontú mar a leanas:

- (1) Déanfar aon tagairtí don “Chomhphobal Eorpach” nó don “Chomhphobal” sa Chomhaontú a fhorléiriú mar thagairtí don Aontas Eorpach;
- (2) Cuirtear an méid seo a leanas in ionad Airteagal 5:

‘AIRTEAGAL 5

Bacainní teicniúla ar thrádáil i dtáirgí talmhaíochta a bhaint

D’fhonn trádáil i dtáirgí talmhaíochta a chothú, déanfaidh na Páirtithe bacainní teicniúla a bhaint nó a laghdú, i gcomhréir leis na hIarscríbhinní seo a leanas a ghabhann leis an gComhaontú:

- Iarscríbhinn 7 maidir le trádáil i dtáirgí in earnáil an fhíona,
- Iarscríbhinn 8 maidir le hainmneara deochanna biotáilleacha agus deochanna cumhraithe fionbhunaithe a aithint agus a chosaint go frithpháirteach,
- Iarscríbhinn 9 maidir le táirgí talmhaíochta agus bia-ábhair a tháirgtear go horgánach,
- Iarscríbhinn 10 maidir le haitheantas a thabhairt do sheiceálacha comhréireachta ar thorthaí agus glasraí úra faoi réir caighdeáin mhargaíochta,

- Iarscríbhinn 12 maidir le hainmniúchán tionscnaimh agus tásca geografacha do tháirgí talmhaíochta agus do bhia-ábhair a chosaint.’;

(3) Cuirtear an méid seo a leanas in ionad Airteagal 6:

‘AIRTEAGAL 6

An Comhchoiste um Thalmhaíocht

1. Bunaítear leis seo Comhchoiste um Thalmhaíocht.

Is ionadaithe ó na Páirtithe a bheidh ar an gComhchoiste um Thalmhaíocht.

2. Beidh ionadaí ón Aontas agus ionadaí ón Eilvéis ina gcomhchathaoirligh ar an gComhchoiste um Thalmhaíocht.

3. Déanfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht an méid seo a leanas:

- (a) feidhmiú cuí agus riar agus cur i bhfeidhm éifeachtach an Chomhaontaithe seo a áirithiú;
- (b) Fóram a chur ar fáil le haghaidh comhairliúchán frithpháirteach agus malartú leanúnach faisnéise idir na Páirtithe, go háirithe d’fhonn teacht ar réiteach ar aon deacracht a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe i gcomhréir le hAirteagal 7a;

- (c) moltaí a chur faoi bhráid na bPáirtithe maidir le hábhair a bhaineann leis an gComhaontú seo;
- (d) cinntí a ghlacadh i gcás ina bhforáiltear dó sin sa Chomhaontú seo; agus
- (e) aon inniúlacht eile a dheonaítear dó sa Chomhaontú seo a fheidhmiú.

4. Gníomhóidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht de chomhthoil.

Beidh Cinntí ina gceangal ar na Páirtithe, agus déanfaidh na Páirtithe na bearta uile is gá chun iad a chur chun feidhme.

5. Tiocfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht le chéile uair sa bhliain ar a laghad, sa Bhruiséil agus i mBeirn gach re seach, mura gcinnfidh na comhchathaoirligh a mhalairt. Tiocfaidh sé le chéile freisin arna iarraidh sin do cheachtar de na Páirtithe. Féadfaidh na comhchathaoirligh a chomhaontú go dtionólfar cruinniú den Chomhchoiste um Thalmhaíocht trí fhíschomhdháil nó trí theileachomhdháil.

Féadfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht a chinneadh cinntí a dhéanamh trí nós imeachta i scríbhinn.

6. Glacfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht a rialacha nós imeachta ag an gcéad chruinniú a bheidh aige.

7. Féadfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht a chinneadh aon mheitheal nó aon ghrúpa saineolaithe a bhunú a bheidh in ann cúnamh a thabhairt dó a chuid dualgas a chomhlíonadh.';

- (4) Cuirtear an méid seo a leanas in ionad Airteagal 7:

‘AIRTEAGAL 7

Prionsabal an eisiachais

Gabhann na Páirtithe orthu féin nach gcuirfidh siad faoi bhráid shásra socraíochta aon díospóid maidir le léiriú nó cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, seachas na díospóidí sin dá bhforáiltear sa Chomhaontú seo.’;

- (5) cuirtear na hAirteagail seo a leanas isteach:

‘AIRTEAGAL 7a

Nós imeachta i gcás deacracht a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm

1. I gcás deacracht a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, rachaidh na Páirtithe i gcomhairle le chéile laistigh den Chomhchoiste um Thalmhaíocht chun teacht ar réiteach a bheidh inghlactha ag an dá thaobh. Chuige sin, cuirfear na heilimintí úsáideacha faisnéise uile ar fáil don Chomhchoiste um Thalmhaíocht chun é a chur ar a chumas dó scrúdú mionsonraithe a dhéanamh ar an gcás. Scrúdóidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht na féidearthachtaí uile lena bhféadfar feidhmiú cuí an Chomhaontaithe a choinneáil ar bun.

2. Mura mbeidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht in ann teacht ar réiteach ar an deacracht dá dtagraítear i mír 1 laistigh de 3 mhí ón dáta a cuireadh an deacracht faoina bhráid, féadfaidh ceachtar de na Páirtithe a iarraidh ar bhinse eadrána an díospóid a réiteach i gcomhréir leis na rialacha a leagtar síos sa Phrótacal maidir leis an mbinse eadrána.

3. Déanfaidh gach Páirtí gach beart is gá chun cinneadh an bhinse eadrána a chomhlíonadh de mheon macánta.

An Páirtí a gcinnfidh an binse eadrána nár chomhlíon sé an Comhaontú seo, cuirfidh sé an Páirtí eile ar an eolas tríd an gComhchoiste um Thalmhaíocht faoi na bearta atá déanta aige chun cinneadh an bhinse eadrána a chomhlíonadh.

4. Ní dhéanfaidh an nós imeachta dá dtagraítear i mír 2 den Airteagal seo difear do na lamháltais arna ndeonú agus arna mbunú in Iarscríbhinní 1 go 3 a ghabhann leis an gComhaontú seo ná dá riar.

AIRTEAGAL 7b

Bearta cúiteacha

1. Más rud é, maidir leis an bPáirtí ar chinn an binse eadrána nár chomhlíon sé an Comhaontú seo, nach gcuireann sé an Páirtí eile ar an eolas, laistigh de thréimhse ama réasúnach arna socrú de réir Airteagal IV.2(6) den Phrótacal a ghabhann leis an gComhaontú seo maidir leis an mbinse eadrána, faoi na bearta atá déanta aige chun cinneadh an bhinse eadrána a chomhlíonadh, nó má mheasann an Páirtí eile nach gcomhlíonann na bearta a chuirtear in iúl cinneadh an bhinse eadrána, féadfaidh an Páirtí eile sin bearta cúiteacha comhréireacha a ghlacadh faoi chuimsiú an Chomhaontaithe seo, nó an Phrótacail lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia (dá ngairtear ‘bearta cúiteacha’ anseo feasta) chun éagothroime fhéideartha a leigheas. Tabharfaidh sé fógra don Pháirtí ar chinn an binse eadrána nár chomhlíon sé an Comhaontú maidir leis na bearta cúiteacha, a shonrófar san fhógra. Gabhfaidh éifeacht leis na bearta cúiteacha sin 3 mhí ó dháta an fhógra sin.

2. Más rud é, laistigh de mhí amháin ón dáta a dtabharfar an fógra faoi na bearta cúiteacha atá beartaithe, nach mbeidh cinneadh déanta ag an gComhchoiste um Thalmhaíocht na bearta cúiteacha sin a chur ar fionraí, a leasú nó a neamhniú, féadfaidh ceachtar Páirtí an cheist maidir le comhréireacht na mbeart cúiteach sin a chur chun eadrána, i gcomhréir leis an bPrótacal a ghabhann leis an gComhaontú seo maidir leis an mbinse eadrána.

3. Déanfaidh an binse eadrána cinneadh laistigh de na teorainneacha ama a leagtar síos in Airteagal III.8(3) den Phrótacal ar an mbinse eadrána a ghabhann leis an gComhaontú seo.

4. Ní bheidh éifeacht chúlghabhálach ag bearta cúiteacha. Go háirithe, caomhnófar na cearta agus na hoibleagáidí a fuair daoine aonair agus oibreacha eacnamaíocha cheana féin sula ngabhaidh éifeacht leis na bearta cúiteacha.’;

(6) in Airteagal 9, cuirtear an méid seo a leanas in ionad an teidil:

‘Rúndacht ghairmiúil’;

(7) cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

‘AIRTEAGAL 9a

Faisnéis rúnaicmithe agus faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe

1. Ní fhorléireofar aon ní sa Chomhaontú seo mar ní a cheanglóidh ar Pháirtí faisnéis rúnaicmithe a chur ar fáil.

2. Déanfar faisnéis rúnaicmithe nó ábhar rúnaicmithe a sholáthróidh na Páirtithe nó a mhalartófar eatarthu faoin bPrótacal seo a láimhseáil agus a chosaint i gcomhréir leis an gComhaontú idir Cónaidhm na hEilvéise agus an tAontas Eorpach maidir leis na nósanna imeachta slándála chun faisnéis rúnaicmithe a mhalartú, arna dhéanamh sa Bhruiséal an 28 Aibreán 2008, agus i gcomhréir le haon socrú slándála lena gcuirtear chun feidhme é.

3. Glacfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht, trí bhíthin cinnidh, treoracha láimhseála chun a áirithiú go gcosnófar faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe a mhalartaítear idir na Páirtithe.’;

(8)in Airteagal 11, Airteagal 12(2) agus Airteagal 13(2), cuirtear na focail ‘an Comhchoiste um Thalmhaíocht’ in ionad na bhfocal ‘an Coiste’;

(9) Cuirtear an méid seo a leanas in ionad Airteagal 15:

‘AIRTEAGAL 15

Iarscríbhinní, Foscríbhinní agus Prótacal

Is cuid dhílis den Chomhaontú seo na hIarscríbhinní a ghabhann leis an gComhaontú seo, lena n-áirítear na Foscríbhinní a ghabhann leis, agus an Prótacal maidir leis an mbinse eadrána a ghabhann leis an gComhaontú seo.’;

(10) Cuirtear an méid seo a leanas in ionad Airteagal 16:

‘AIRTEAGAL 16

Raon feidhme críochach

Beidh feidhm ag an gComhaontú seo, de pháirt, maidir leis an gcríoch ina gcuirtear an Conradh ar an Aontas Eorpach agus an Conradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh i bhfeidhm, agus faoi na coinníollacha a leagtar síos sna Conarthaí sin agus, den pháirt eile, maidir le críoch na hEilvéise.’;

(11) in Airteagal 17, cuirtear na míreanna seo a leanas leis:

‘5. I gcás ina bhfuirceannfar an Comhaontú seo i gcomhréir le mír 3, scoirfidh an Prótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia d’fheidhm a bheith aige ar an dáta dá dtagraítear i mír 4.

6. I gcás ina scoirfidh an Comhaontú d’fheidhm a bheith aige, coinneoidh daoine aonair agus oibreoirí eacnamaíocha na cearta agus na hoibleagáidí atá faighte acu cheana féin dá mbua. Socróidh na Páirtithe trí chomhaontú frithpháirteach cén ghníomhaíocht atá le déanamh i ndáil le cearta atá á bhfáil.’;

(12) Aisghairtear Iarscríbhinní 4, 5, 6 agus 11 ar dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia;

(13) cuirtear an téacs a leagtar amach san Iarscríbhinn a ghabhann leis an bPrótacal seo isteach mar Phrótacal a ghabhann leis an gComhaontú.

AIRTEAGAL 2

Cur i bhfeidhm idirthréimhseach Iarscríbhinní 4, 5, 6 agus 11 a ghabhann leis an gComhaontú

Coinneofar éifeachtaí Iarscríbhinní 4, 5, 6 ar bun 11 le linn na hidirthréimhse arna bunú le hAirteagal 32 den Phrótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia a thosóidh, de réir na forála sin, ar dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail sin agus a chríochnóidh tráth nach déanaí ná 24 mhí tar éis dó teacht i bhfeidhm.

Chun críocha an Chomhaontaithe, cinnfear dáta dheireadh na hidirthréimhse sin le cinneadh ón gComhchoiste um Thalmhaíocht arna bhunú faoi Airteagal 6 den Chomhaontú ar fhógra a fháil ón gComhchoiste um Shábháilteacht Bia arna bhunú le hAirteagal 11 den Phrótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia.

AIRTEAGAL 3

Teacht i bhfeidhm

1. Déanfaidh na Páirtithe an Prótacal seo a dhaingniú nó a fhormheas i gcomhréir lena nósanna imeachta féin. Tabharfaidh gach Páirtí fógra don Pháirtí eile faoi chur i gcrích na nósanna imeachta inmheánacha is gá do theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo.

2. Tiocfaidh an Prótacal seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis an fhógra dheireanaigh maidir leis na hionstraimí seo a leanas:

- (a) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus a Bhallstáit, de pháirt, agus Cónaidhm na hEilvéise, den pháirt eile, maidir le saorghluaiseacht daoine;
- (b) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus a Bhallstáit, de pháirt amháin, agus Cónaidhm na hEilvéise, den pháirt eile, maidir le saorghluaiseacht daoine;
- (c) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haeriompar;
- (d) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haeriompar;
- (e) Prótacal maidir le Státchabhair a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haeriompar;
- (f) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le hiompar earraí agus paisinéirí d'iarnród agus de bhóthar;

- (g) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le hiompar earraí agus paisinéirí d'iarnród agus de bhóthar;
- (h) Prótacal maidir le Státchabhair a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le hiompar earraí agus paisinéirí d'iarnród agus de bhóthar;
- (i) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haitheantas frithpháirteach i ndáil le measúnú comhréireachta;
- (j) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haitheantas frithpháirteach i ndáil le measúnú comhréireachta;
- (k) Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise chun éagothromaíochtaí eacnamaíocha agus sóisialta san Aontas Eorpach a laghdú;
- (l) Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus an Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach, de pháirt, agus Cónaidhm na hEilvéise, den pháirt eile, maidir le rannpháirtíocht Chónaidhm na hEilvéise i gclár de chuid an Aontais;
- (m) Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir leis na téarmaí agus na coinníollacha a bhaineann le rannpháirtíocht Chónaidhm na hEilvéise i nGníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um an gClár Spáis.

Arna dhéanamh [i/sa/san ...], an [...], i ndúblach, sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus tá gach téacs díobh barántúil.

Á FHIANÚ SIN, chuir na daoine thíos-sínithe, agus údar cuí acu chuige sin, a lámh leis an bPrótacal seo.

(Bloc na sínithe, amhail an méid seo a leanas, i ngach ceann de 24 theanga oifigiúla an Aontais: ‘Thar ceann an Aontais Eorpaigh’ agus ‘Thar ceann Chónaidhm na hEilvéise’)

PRÓTACAL

I nDÁIL LEIS AN mBINSE EADRÁNA
A GHABHANN LEIS AN gCOMHAONTÚ
IDIR AN COMHPHOBAL EORPACH
AGUS CÓNAIDHM NA hEILVÉISE
MAIDIR LE TRÁDÁIL I dTÁIRGÍ TALMHAÍOCHTA

CAIBIDIL I

RÉAMHFHORÁLACHA

AIRTEAGAL I.1

Raon feidhme

Má chuireann ceann de na Páirtithe (dá ngairtear ‘páirtithe’ anseo feasta) díospóid isteach le haghaidh eadrána i gcomhréir le hAirteagail 7a(2) nó 7b(2) den Chomhaontú, beidh feidhm ag na rialacha a leagtar amach sa Phrótacal seo.

AIRTEAGAL I.2

Seirbhísí clárlainne agus rúnaíochta

Comhlíonfaidh Biúró Idirnáisiúnta na Buanchúirte Eadrána sa Háig (dá ngairtear ‘an Biúró Idirnáisiúnta’ anseo feasta) feidhmeanna na clárlainne agus soláthróidh sé na seirbhísí rúnaíochta is gá.

AIRTEAGAL I.3

Fógraí agus teorainneacha ama a ríomh

1. Féadfar fógraí, lena n-áirítear teachtaireachtaí nó tograí, a sheoladh trí aon mhodh cumarsáide lena ndeimhnítear a dtarchur, nó lena gcumasaítear iad a dheimhniú.
2. Ní fhéadfar fógraí den sórt sin a sheoladh go leictreonach ach amháin má tá seoladh ainmnithe nó údaraithe ag páirtí go sonrach chun na críche sin.
3. Maidir le fógraí den sórt sin a sheirbheálfar ar na páirtithe, i gcás na hEilvéise, chuig Rannán Eorpach Roinn Cónaidhme Gnóthaí Eachtracha na hEilvéise agus, i gcás an Aontais, seolfar chuig Seirbhís Dlí an Choimisiúin iad.

4. Rithfidh aon teorainn ama a leagtar síos sa Phrótaéal seo ón lá tar éis tarlú teagmhais nó déanamh birt. Más rud é gur lá nach lá oibre ag institiúidí an Aontais nó rialtas na hEilvéise an lá deireanach chun doiciméad a sheachadadh, tiocfaidh deireadh le tréimhse sheachadta an doiciméid ar an gcéad lá oibre ina dhiaidh sin. Déanfar laethanta neamhoibre a thagann faoi réim na tréimhse ama a chomhaireamh.

AIRTEAGAL I.4

Fógra eadrána

1. An páirtí a chuirfidh chuige eadráin a úsáid (dá ngairtear ‘iarratasóir’ anseo feasta) seolfaidh sé fógra eadrána chuig an bpáirtí eile (dá ngairtear ‘cosantóir’ anseo feasta) agus chuig an mBiúró Idirnáisiúnta.
2. Measfar imeachtaí eadrána a bheith tosaithe ar an lá tar éis an lae a gheobhaidh an cosantóir an fógra eadrána.
3. Beidh an fhaisnéis seo a leanas san fhógra eadrána:
 - (a) an t-éileamh go ndéanfar an díospóid a tharchur chun eadrána;
 - (b) ainmneacha agus sonraí teagmhála na bpáirtithe;
 - (c) ainm agus seoladh ghníomhaire nó ghníomhairí an iarratasóra;

- (d) bunús dlí na n-imeachtaí (Airteagail 7a(2) nó 7b(2) den Chomhaontú) agus:
- (i) sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7a(2) den Chomhaontú, an cheist is cúis leis an díospóid mar a cuireadh go hoifigiúil í, lena réiteach, ar chlár oibre an Chomhchoiste um Thalmhaíocht i gcomhréir le hAirteagal 7a(1) den Chomhaontú; agus
 - (ii) sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7b(2) den Chomhaontú, cinneadh an bhinse eadrána, aon bhearta cur chun feidhme a luaitear in Airteagal 7a(3) den Chomhaontú agus na bearta cúiteacha is ábhar díospóide;
- (e) aon riail is cúis leis an díospóid nó a bhaineann léi a ainmniú;
- (f) tuairisc ghairid ar an díospóid; agus
- (g) ainmniú eadránaí nó, má tá cúigear eadránaithe le ceapadh, ainmniú beirt eadránaithe.
4. Ní chuirfidh aon éileamh maidir le leordhóthanacht an fhógra eadrána cosc ar chomhdhéanamh an bhinse eadrána. Is é an binse eadrána a dhéanfaidh an díospóid a chinneadh go cinntitheach.

AIRTEAGAL I.5

Freagairt ar an bhfógra eadrána

1. Laistigh de 60 lá ón bhfógra eadrána a fháil, seolfaidh an cosantóir freagra ar an bhfógra eadrána chuig an iarratasóir agus chuig an mBiúró Idirnáisiúnta, ina mbeidh an fhaisnéis seo a leanas:

- (a) ainmneacha agus sonraí teagmhála na bpáirtithe;
- (b) ainm agus seoladh ghníomhaire nó ghníomhairí an chosantóra;
- (c) freagra ar an bhfaisnéis a thugtar san fhógra eadrána i gcomhréir le pointí (d) go (f) d'Airteagal I.4(3); agus
- (d) ainmniú eadránaí nó, má tá cúigear eadránaithe le ceapadh, ainmniú beirt eadránaithe.

2. Ní chuirfidh easpa freagartha, nó freagra neamhiomlán nó déanach ón gcosantóir ar an bhfógra eadrána cosc ar bhunú binse eadrána. Is é an binse eadrána a dhéanfaidh an díospóid a chinneadh go cinntitheach.

3. Má iarrann an cosantóir go mbeadh cúigear eadránaithe ar an mbinse eadrána ina fhreagra ar an bhfógra eadrána, ainmneoidh an t-iarratasóir eadránaí breise laistigh de 30 lá ón bhfreagra ar an bhfógra eadrána a fháil.

AIRTEAGAL I.6

Ionadaíocht agus cúnamh

1. Déanfaidh gníomhaire amháin nó níos mó ionadaíocht ar na páirtithe os comhair an bhinse eadrána. Féadfaidh na gníomhairí cúnamh a fháil ó chomhairleoirí nó ó dhlíodóirí.
2. Tabharfar fógra faoi aon athrú ar na gníomhairí nó ar a seoltaí don pháirtí eile, don Bhiúró Idirnáisiúnta agus don bhinse eadrána. Féadfaidh an binse eadrána, tráth ar bith, ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do pháirtí, fianaise ar na cumhachtaí a thugtar do ghníomhairí na bpáirtithe a iarraidh.

CAIBIDIL II

COMHDHÉANAMH AN BHINSE EADRÁNA

AIRTEAGAL II.1

An líon eadránaithe

Triúr eadránaithe a bheidh ar an mbinse eadrána. Má iarrann an t-iarratasóir ina fhógra eadrána nó an cosantóir ina fhreagra ar an bhfógra eadrána amhlaidh, beidh cúigear eadránaithe ar an mbinse eadrána.

AIRTEAGAL II.2

Na headránaithe a cheapadh

1. Má tá triúr eadránaithe le ceapadh, ainmneoidh gach ceann de na páirtithe duine acu. Roghnóidh an bheirt eadránaithe arna gceapadh ag na páirtithe an tríú headránaí, a bheidh ina chathaoirleach ar an mbinse eadrána.
2. Má tá cúigear eadránaithe le ceapadh, ainmneoidh gach páirtí beirt díobh. Roghnóidh an ceathrar eadránaithe arna gceapadh ag na páirtithe an cúigiú headránaí, a bheidh ina chathaoirleach ar an mbinse eadrána.
3. Más rud é, laistigh de 30 lá tar éis ainmniú an eadránaí deiridh arna cheapadh ag na páirtithe, nach mbeidh na headránaithe tar éis teacht ar chomhaontú maidir le cathaoirleach an bhinse eadrána a roghnú, is é Ardrúnaí na Buanchúirte Eadrána a cheapfaidh an cathaoirleach.
4. Chun cúnamh a thabhairt eadránaithe a roghnú chun an binse eadrána a chomhdhéanamh, déanfar liosta táscach de dhaoine ag a bhfuil na cáilíochtaí dá dtagraítear i mír 6 a bhunú agus a thabhairt cothrom le dáta nuair is gá, ar liosta é a bheidh i gcoiteann ag gach comhaontú déthaobhach sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach chomh maith leis an gComhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le sláinte, arna dhéanamh [i/sa/san ...] an [...] (dá ngairtear ‘an Comhaontú maidir le Sláinte’ anseo feasta), an Comhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta, arna dhéanamh i Lucsamburg an 21 Meitheamh 1999 (dá ngairtear ‘an Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta’ anseo feasta) agus an Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise chun éagothromaíochtaí eacnamaíocha agus sóisialta san Aontas Eorpach a laghdú, arna dhéanamh [i/sa/san ...] an [...] (dá ngairtear ‘an Comhaontú maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais’ anseo feasta). Déanfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht an liosta sin a ghlacadh agus a thabhairt cothrom le dáta le cinneadh chun críocha an Chomhaontaithe.

5. I gcás nach n-ainmneoidh páirtí eadránaí, ceapfaidh Ardrúnaí na Buanchúirte Eadrána an t-eadránaí sin ón liosta dá dtagraítear i mír 4. In éagmais liosta den sórt sin, déanfaidh Ard-Rúnaí na Buanchúirte Eadrána an t-eadránaí a cheapadh trí chrannchur ó na pearsana aonair a mhol páirtí amháin nó an dá pháirtí go foirmiúil chun críocha mhír 4.

6. Is daoine ardcháilithe iad na daoine a chomhdhéanann an binse eadrána, bíodh nó ná bíodh ceangail acu leis na páirtithe, a ráthaítear a neamhspleáchas agus a n-easpa coinbhleachtaí leasa, mar aon le raon leathan taithí a bheith acu. Go háirithe, beidh saineolas léirithe acu ar an dlí agus ar na hábhair a chumhdaítear leis an gComhaontú seo; ní ghlacfaidh siad teoracha ó cheachtar páirtí; agus feidhmeoidh siad ina gcáil phearsanta, agus ní ghlacfaidh siad teoracha ó aon eagraíocht ná aon rialtas maidir le hábhair a bhaineann leis an díospóid. Beidh taithí ag cathaoirleach an bhinse eadrána freisin ar nósanna imeachta um réiteach díospóidí.

AIRTEAGAL II.3

Dearbhuithe eadránaithe

1. Agus duine faoi bhreithniú maidir lena cheapadh mar eadránaí, tuairisceoidh an duine sin na himthosca uile is dóigh a bheidh ina gcúis le hamhras dlisteanach maidir lena neamhchlaontacht nó lena neamhspleáchas. Ón gceapachán agus le linn na n-imeachtaí eadrána ar fad, tuairisceoidh eadránaí na himthosca sin do na páirtithe agus do na headránaithe eile gan mhoill, mura bhfuil sin déanta ag an eadránaí cheana féin.

2. Féadfar aon eadránaí a dhífhostú más ann d'imthosca a d'fhéadfadh a bheith ina gcúis le hamhras dlisteanach faoina neamhchlaontacht nó faoina neamhspleáchas.

3. Ní fhéadfaidh páirtí a iarraidh go ndífhostófaí eadránaí ach amháin ar chúis a thagann chun cinn dó tar éis an cheapacháin sin.

4. Mura ngníomhaíonn eadránaí nó mura féidir le headránaí *de jure* nó *de facto* a ról a chomhlíonadh, beidh feidhm ag an nós imeachta chun eadránaithe a dhífhostú a leagtar síos in Airteagal II.4.

AIRTEAGAL II.4

Eadránaithe a dhífhostú

1. Aon pháirtí ar mian leis eadránaí a dhífhostú, déanfaidh sé iarraidh ar dhífhostú laistigh de 30 lá ón dáta a thugtar fógra dó faoi cheapadh an eadránaí sin nó laistigh de 30 lá ón dáta a thagann sé ar an eolas faoi na himthosca dá dtagraítear in Airteagal II.3.

2. Seolfar an iarraidh ar dhífhostú chuig an bpáirtí eile, chuig an eadránaí dífhostaithe, chuig na headránaithe eile agus chuig an mBiúró Idirnáisiúnta. Leagfar amach ann na cúiseanna atá leis an iarraidh ar dhífhostú.

3. Nuair a bheidh iarraidh ar dhífhostú déanta, féadfaidh an páirtí eile glacadh leis an iarraidh ar dhífhostú. Féadfaidh an t-eadránaí i gceist éirí as freisin. Ní thugtar le tuiscint leis an nglacadh nó leis an éirí as go n-aithnítear na cúiseanna atá leis an iarraidh ar dhífhostú.

4. Más rud é, laistigh de 15 lá ón dáta ar tugadh fógra faoin iarraidh ar dhífhostú, nach nglacfaidh an páirtí eile leis an iarraidh ar dhífhostú nó nach n-éireoidh an t-eadránaí i gceist as, féadfaidh an páirtí a d'iarr an dífhostú a iarraidh ar Ard-Rúnaí na Buanchúirte Eadrána cinneadh a dhéanamh maidir leis an dífhostú.

5. Mura gcomhaontóidh na páirtithe a mhalairt, léireofar sa chinneadh dá dtagraítear i mír 4 na cúiseanna atá leis an gcinneadh sin.

AIRTEAGAL II.5

Eadránaí a ionadú

1. Faoi réir mhír 2 den Airteagal seo, más gá eadránaí a ionadú le linn na n-imeachtaí eadrána, ceapfar nó roghnófar ionadaí i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar síos in Airteagal II.2 is infheidhme maidir le ceapadh nó roghnú an eadránaí a bheidh le hionadú. Beidh feidhm ag an nós imeachta sin fiú murar fheidhmigh páirtí amháin a cheart chun an t-eadránaí atá le hionadú a cheapadh nó chun páirt a ghlacadh i gceapadh an eadránaí sin.

2. I gcás eadránaí a ionadú, atosófar ar an nós imeachta ag an gcéim inar scoir an t-eadránaí ar cuireadh eadránaí eile ina ionad dá fheidhmeanna nó dá feidhmeanna a chomhlíonadh, mura gcinnfidh an binse eadrána a mhalairt.

AIRTEAGAL II.6

Eisiamh dliteanais

Ach amháin i gcásanna éagóra d'aon ghnó nó mórfhaillí, diúltaíonn na páirtithe, a mhéid is féidir a cheadaítear leis an dlí is infheidhme, aon chaingean in aghaidh na n-eadránaithe maidir le haon ghníomh nó neamhghníomh a bhaineann leis an eadráin.

CAIBIDIL III

IMEACHTAÍ EADRÁNA

AIRTEAGAL III.1

Forálacha ginearálta

1. Is é dáta bunaithe an bhinse eadrána an dáta ar ghlac an t-eadránaí deiridh lena cheapachán nó lena ceapachán.
2. Áiritheoidh an binse eadrána go gcaithfear go cothrom leis na páirtithe agus, ag céim chuí de na himeachtaí, go mbeidh deis leordhóthanach ag gach ceann acu a gcearta a dhearbhu agus a gcás a chur i láthair. Seolfaidh an binse eadrána na himeachtaí ar shlí a seachnóidh moilleanna agus caiteachas nach bhfuil gá leis agus a n-áiritheoidh go socrófar an díospóid idir na páirtithe.
3. Eagrófar éisteacht, mura gcinnfidh an binse eadrána a mhalairt, tar éis na páirtithe a éisteacht.
4. Nuair a chuirfidh páirtí teachtaireacht chuig an mbinse eadrána, déanfaidh sé amhlaidh tríd an mBiúró Idirnáisiúnta agus cuirfidh sé cóip chuig an bpáirtí eile an tráth céanna. Seolfaidh an Biúró Idirnáisiúnta cóip den teachtaireacht sin chuig gach duine de na headránaithe.

AIRTEAGAL III.2

Áit eadrána

Is í an Háig an áit eadrána. Féadfaidh an binse eadrána, más gá sin in imthosca eisceachtúla, teacht le chéile in aon áit eile is cuí leis dá chuid pléití.

AIRTEAGAL III.3

Teanga

1. Is iad an Fhraincis agus an Béarla teangacha na n-imeachtaí.
2. Féadfaidh an binse eadrána a ordú go mbeidh aistriúchán go ceann de theangacha na n- imeachtaí ag gabháil leis na doiciméid uile atá i gceangal leis an ráiteas éilimh nó leis an ráiteas cosanta agus leis na doiciméid bhreise uile a tháirgtear le linn na n- imeachtaí, arna gcur isteach ina dteanga bhunaidh.

AIRTEAGAL III.4

Ráiteas éilimh

1. Seolfaidh an t-iarratasóir a ráiteas éilimh i scríbhinn chuig an gcosantóir agus chuig an mbinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta, laistigh den teorainn ama arna socrú ag an mbinse eadrána. Féadfaidh an t-iarratasóir cinneadh a dhéanamh a fhógra eadrána dá dtagraítear in Airteagal I.4 a mheas mar ráiteas éilimh, ar choinníoll go gcomhlíonann sé na coinníollacha i míreanna 2 agus 3 den Airteagal seo freisin.

2. Beidh an fhaisnéis seo a leanas sa ráiteas éilimh:
 - (a) an fhaisnéis a leagtar amach i bpointí (b) go (f) d’Airteagal I.4(3);
 - (b) ráiteas fíoras a cuireadh isteach mar thaca leis an éileamh; agus
 - (c) na hargóintí dlíthiúla a cuireadh chun cinn mar thaca leis an éileamh.
3. Beidh ag gabháil leis an ráiteas éilimh, a mhéid is féidir, aon doiciméad agus aon fhianaise eile a bheidh luaite ag an iarratasóir nó ba cheart tagairt a dhéanamh dóibh ann.

AIRTEAGAL III.5

Ráiteas cosanta

1. Seolfaidh an cosantóir an ráiteas cosanta i scríbhinn chuig an iarratasóir agus chuig an mbinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta, laistigh den teorainn ama arna socrú ag an mbinse eadrána. Féadfaidh an cosantóir cinneadh a dhéanamh an freagra ar an bhfógra eadrána dá dtagraítear in Airteagal I.5 a mheas mar ráiteas cosanta, ar choinníoll go gcomhlíonann an freagra ar an bhfógra eadrána na coinníollacha i mír 2 den Airteagal seo freisin.
2. Freagróidh an ráiteas cosanta do na pointí sa ráiteas éilimh a shonraítear i gcomhréir le pointí (a) go (c) d’Airteagal III.4(2) den Phrótacal seo. Beidh ag gabháil leis, a mhéid is féidir, aon doiciméad agus aon fhianaise eile a bheidh luaite ag an gcosantóir nó ba cheart tagairt a dhéanamh dóibh ann.

3. Sa ráiteas cosanta, nó ag céim níos déanaí sna himeachtaí eadrána má chinneann an binse eadrána go bhfuil údar le moill de bharr imthosca, féadfaidh an cosantóir frithéileamh a dhéanamh ar choinníoll go bhfuil dlínse ag an mbinse eadrána ina leith.
4. Beidh feidhm ag Airteagal III.4(2) agus (3) maidir le frithéileamh.

AIRTEAGAL III.6

Dlínse eadrána

1. Rialóidh an binse eadrána an bhfuil dlínse aige ar bhonn Airteagail 7a(2) nó 7b(2) den Chomhaontú.
2. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7a(2) den Chomhaontú, beidh sainordú ag an mbinse eadrána scrúdú a dhéanamh ar an gceist is cúis leis an díospóid mar a cuireadh go hoifigiúil í, lena réiteach, ar chlár oibre an Chomhchoiste um Thalmhaíocht i gcomhréir le hAirteagal 7a(1) den Chomhaontú.
3. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7b(2) den Chomhaontú, beidh sainordú ag an mbinse eadrána a d'éist leis an bpríomhchás scrúdú a dhéanamh ar chomhréireacht na mbeart cúiteach is ábhar díospóide, lena n-áirítear i gcás ina ndearnadh na bearta sin go hiomlán nó go páirteach sa Phrótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia.

4. Déanfar réamhagóid maidir le heaspa dlínse an bhinse eadrána ar a dhéanaí sa ráiteas cosanta nó, i gcás frithéilimh, sa fhreagra. Má tá páirtí tar éis eadránaí a cheapadh nó má ghlac sé páirt ina cheapachán, ní bhainfear an ceart chun réamhagóid den sórt sin a dhéanamh. Déanfar an réamhagóid go rachadh an díospóid thar chumhachtaí an bhinse eadrána a luaithe a tharraingeofar an cheist anuas, a líomhnaítear go dtéann sí thar a cumhachtaí, le linn na n-imeachtaí eadrána. In aon chás, féadfaidh an binse eadrána réamhagóid a cheadú má dhéantar í tar éis don teorainn ama atá leagtha síos dul in éag má chreideann sé go raibh cúis bhailí leis an moill.

5. Féadfaidh an binse eadrána rialú a thabhairt ar an réamhagóid dá dtagraítear i mír 4 trí dhéileáil léi mar réamhcheist nó sa chinneadh ar shubstaint an cháis.

AIRTEAGAL III.7

Aighneachtaí eile i scríbhinn

Déanfaidh an binse eadrána, tar éis dó dul i gcomhairle leis na páirtithe, breith a thabhairt ar na haighneachtaí eile i scríbhinn, i dteannta an ráitis éilimh agus an ráitis cosanta, a dhéanfaidh nó a fhéadfaidh na páirtithe a chur isteach agus socróidh sé an teorainn ama lena gcur isteach.

AIRTEAGAL III.8

Teorainneacha ama

1. Maidir leis na teorainneacha ama arna socrú ag an mbinse eadrána chun na doiciméid i scríbhinn a chur in iúl, lena n-áirítear an ráiteas éilimh agus an ráiteas cosanta, ní rachaidh siad thar 90 lá, mura gcomhaontóidh na páirtithe a mhalairt.
2. Déanfaidh an binse eadrána a chinneadh críochnaitheach laistigh de 12 mhí ó dháta a bhunaithe. In imthosca eisceachtúla a bhfuil deacracht ar leith ag baint leo, féadfaidh an binse eadrána síneadh suas le 3 mhí bhreise a chur leis an tréimhse sin.
3. Déanfar na teorainneacha ama a leagtar síos i míreanna 1 agus 2 a laghdú faoina leath:
 - (a) arna iarraidh sin don iarratasóir nó don chosantóir, más rud é, laistigh de 30 lá tar éis an iarraidh sin a fháil, go rialaíonn an binse eadrána, tar éis an páirtí eile a éisteacht, go bhfuil práinn leis an gcás; nó
 - (b) má chomhaontaíonn na páirtithe amhlaidh.
4. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7b(2) den Chomhaontú, déanfaidh an binse eadrána a chinneadh críochnaitheach laistigh de 6 mhí ón dáta ar tugadh fógra faoi na bearta cúiteacha i gcomhréir le hAirteagal 7b(1) den Chomhaontú.

AIRTEAGAL III.9

Bearta idirlinne

1. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7b(2) den Chomhaontú, féadfaidh ceachtar páirtí, ag aon chéim den nós imeachta eadrána, iarratas a dhéanamh ar bhearta eatramhacha arb é atá iontu na bearta cúiteacha a chur ar fionraí.
2. Sonrófar in iarratas de bhun mhír 1 ábhar na n-imeachtaí, na himthosca is cúis le práinn agus na saincheistanna fíorais agus dlí lena mbunaítear cás *prima facie* le haghaidh na mbeart eatramhach arna n-iarraidh. Beidh ann an fhianaise agus na tairiscintí fianaise uile atá ar fáil chun údar a thabhairt le deonú na mbeart eatramhach.
3. Déanfaidh an páirtí a iarrann na bearta eatramhacha a iarratas a sheoladh i scríbhinn chuig an bpáirtí eile agus chuig an mbinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta. Socróidh an binse eadrána teorainn ama ghearr ar laistigh di a fhéadfaidh an páirtí eile sin barúlacha i scríbhinn nó ó bhéal a chur isteach.
4. Glacfaidh an binse eadrána, laistigh de 1 mhí amháin tar éis an t-iarratas dá dtagraítear i mír 1 a chur isteach, cinneadh maidir leis na bearta cúiteacha atá faoi chonspóid a chur ar fionraí má chomhlíontar na coinníollacha seo a leanas:
 - (a) gur deimhin leis an mbinse eadrána *prima facie* fiúntas an cháis arna chur isteach ag an bpáirtí a d'iarr na bearta eatramhacha ina iarratas;
 - (b) go measann an binse eadrána, ar feitheamh a chinnidh chríochnaithigh, go ndéanfaí díobháil thromchúiseach dholeasaithe don pháirtí a iarrann na bearta eatramhacha in éagmais na mbeart cúiteach a chur ar fionraí; agus

- (c) gur mó an díobháil a rinneadh don pháirtí a d'iarr na bearta eatramhacha trí na bearta cúiteacha atá faoi chonspóid a chur i bhfeidhm láithreach ná an leas i gcur i bhfeidhm láithreach agus éifeachtach na mbeart sin.
5. Ní bheidh ach éifeacht eatramhach ag cinneadh a ghlacfaidh an binse eadrána de réir mhír 4 agus beidh sé gan dochar do chinneadh an bhinse eadrána ar shubstaint an cháis.
6. Mura rud é go socrófar leis an gcinneadh a ghlacfaidh an binse eadrána de réir mhír 4 den Airteagal seo dáta is luaithe le haghaidh dheireadh na fionraí, rachaidh an fhionraí in éag nuair a ghlacfar an cinneadh críochnaitheach de bhun Airteagal 7b(2) den Chomhaontú.
7. Chun amhras a sheachaint, chun críocha an Airteagail seo, tuigtear, le linn don bhinse eadrána leasanna an pháirtí a iarrann na bearta eatramhacha agus an pháirtí eile a bhreithniú, go gcuirfidh sé san áireamh leasanna daoine aonair agus oibreoirí eacnamaíocha na bpáirtithe, ach nach é an toradh a bheidh orthu siúd a chur san áireamh aon seasamh a dheonú do dhaoine aonair nó d'oibreoirí eacnamaíocha den sórt sin os comhair an bhinse eadrána.

AIRTEAGAL III.10

Fianaise

1. Soláthróidh gach páirtí fianaise ar na fíorais arb iad forais a éilimh nó a chosanta iad.

2. Arna iarraidh sin do pháirtí, nó ar a thionscnamh féin, féadfaidh an binse eadrána faisnéis ábhartha a mheasann sé a bheith riachtanach agus iomchuí a lorg ó na Páirtithe. Socróidh an binse eadrána teorainn ama do na páirtithe chun freagra a thabhairt ar a iarraidh.
3. Ar iarraidh ó pháirtí, nó ar a thionscnamh féin, féadfaidh an binse eadrána aon fhaisnéis is iomchuí leis a lorg ó aon fhoinsé. Tá sé de cheart ag an mbinse eadrána freisin tuairim saineolaithe a lorg de réir mar is iomchuí leis agus faoi réir téarmaí agus coinníollacha a chomhaontóidh na páirtithe, i gcás inarb infheidhme.
4. Aon fhaisnéis a gheobhaidh binse eadrána faoin Airteagal seo cuirfear ar fáil í do na páirtithe agus féadfaidh na páirtithe tuairimí faoin bhfaisnéis sin a chur faoi bhráid an bhinse eadrána.
5. Tar éis don bhinse eadrána tuairimí an pháirtí eile a lorg, glacfaidh sé bearta iomchuí chun aghaidh a thabhairt ar aon cheist a tharraingeoidh páirtí anuas maidir le cosaint sonraí pearsanta, rúndacht ghairmiúil agus leasanna dlisteanacha rúndachta.
6. Is é an binse eadrána a thabharfaidh breithiúnas ar inghlacthacht, ábharthacht agus neart na fianaise a tíolacadh.

AIRTEAGAL III.11

Éisteachtaí

1. Nuair nach mór éisteacht a bheith ann, déanfaidh an binse eadrána, tar éis dó dul i gcomhairle leis na páirtithe, fógra a thabhairt do na páirtithe fada go leor roimh dháta, am agus áit na héisteachta.

2. Is éisteacht phoiblí a bheidh ann, mura rud é go ndéanfaidh an binse eadrána, uaidh féin nó ar iarratas ó na páirtithe, a mhalairt a chinneadh ar chúiseanna tromaí.

3. Déanfaidh cathaoirleach an bhinse eadrána miontuairiscí gach éisteachta a tharraingt suas agus a shíniú. Is iad na miontuairiscí sin amháin a bheidh barántúil.

4. Féadfaidh an binse eadrána a chinneadh an éisteacht a sheoladh go fíorúil de réir chleachtas an Bhiúró Idirnáisiúnta. Cuirfear na páirtithe ar an eolas faoin gcleachtas sin go tráthúil. I gcásanna den sórt sin, beidh feidhm ag mír 1, *mutatis mutandis*, agus ag mír 3.

AIRTEAGAL III.12

Réamhshocrú

1. Más rud é, laistigh den teorainn ama a leagtar síos leis an bPrótacal seo nó ag an mbinse eadrána, nach mbeidh a ráiteas éilimh curtha isteach ag an iarratasóir, gan cúis leordhóthanach a thaispeáint, ordóidh an binse eadrána go gcuirfear clabhsúr leis na himeachtaí eadrána, mura mbeidh ceisteanna gan réiteach ann a bhféadfadh gá a bheith le rialú ina leith agus más cuí leis an mbinse eadrána déanamh amhlaidh.

Más rud é, laistigh den teorainn ama a leagtar síos leis an bPrótacal seo nó ag an mbinse eadrána, gan cúis leordhóthanach a thaispeáint, nach mbeidh a fhreagra ar an bhfógra eadrána nó ar a ráiteas cosanta curtha isteach ag an gcosantóir, ordóidh an binse eadrána go leanfar de na himeachtaí, gan a mheas gurb ionann an mhainneachtain féin agus glacadh líomhaintí an iarratasóra.

Tá feidhm ag an dara fomhír freisin i gcás nach gcuireann an t-iarratasóir freagra ar fhrithéileamh isteach.

2. Mura dtiocfaidh páirtí, a chomórfar go cuí i gcomhréir leis an Airteagal III.11(1), i láthair ag éisteacht agus mura léireoidh sé cúis leordhóthanach gan déanamh amhlaidh, féadfaidh an binse eadrána leanúint den eadráin.

3. Páirtí ar iarr an binse eadrána air go cuí tuilleadh fianaise a thabhairt ar aird, mura ndéanfaidh sé amhlaidh laistigh de na teorainneacha ama a shocraítear gan cúis leordhóthanach a thaispeáint gan déanamh amhlaidh, féadfaidh an binse eadrána rialú a thabhairt ar bhonn na fianaise a bheidh ar fáil aige.

AIRTEAGAL III.13

Dúnadh an nós imeachta

1. I gcás ina léirítear go raibh deis réasúnach ag na páirtithe a n-argóintí a chur i láthair, féadfaidh an binse eadrána dúnadh na n-imeachtaí a dhearbhu.

2. Féadfaidh an binse eadrána, má mheasann sé gur gá sin mar gheall ar imthosca eisceachtúla, cinneadh a dhéanamh ar a thionscnamh féin nó ar iarraidh ó pháirtí na himeachtaí a athoscailt tráth ar bith sula mbeidh a chinneadh déanta aige.

CAIBIDIL IV

CINNEADH

AIRTEAGAL IV.1

Cinntí

Déanfaidh an binse eadrána a dhícheall a chinntí a dhéanamh de chomhthoil. Más rud é, áfach, nach féidir cinneadh a dhéanamh de chomhthoil, is é tromlach na n-eadránaithe a dhéanfaidh cinneadh an bhinse eadrána.

AIRTEAGAL IV.2

Foirm agus éifeacht chinneadh an bhinse eadrána

1. Féadfaidh an binse eadrána cinntí ar leithligh a dhéanamh ar cheisteanna éagsúla ag tráthanna éagsúla.
2. Eiseofar gach cinneadh i scríbhinn agus luafar iontu na cúiseanna ar a bhfuil siad bunaithe. Beidh siad críochnaitheach agus ina gceangal ar na páirtithe.
3. Síneoidh na headránaithe cinneadh an bhinse eadrána, beidh ann an dáta a rinneadh é agus luafar ann an áit eadrána. Cuirfidh an Biúró Idirnáisiúnta cóip den chinneadh arna shíniú ag na headránaithe in iúl do na páirtithe.

4. Déanfaidh an Biúró Idirnáisiúnta cinneadh an bhinse eadrána a phoibliú.

Agus cinneadh an bhinse eadrána á phoibliú aige, urramóidh an Biúró Idirnáisiúnta na rialacha ábhartha maidir le cosaint sonraí pearsanta, rúndacht ghairmiúil agus leasanna dlisteanacha rúndachta.

Beidh na rialacha dá dtagraítear sa dara fomhír comhionann le haghaidh na gcomhaontuithe déthaobhacha uile i réimsí an mhargaidh inmheánaigh ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach, agus le haghaidh an Chomhaontaithe maidir le sláinte, an Chomhaontaithe maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta agus an Chomhaontaithe maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise. Déanfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht na rialacha sin a ghlacadh agus a thabhairt cothrom le dáta le cinneadh chun críocha an Chomhaontaithe.

5. Comhlíonfaidh na páirtithe cinntí uile an bhinse eadrána gan mhoill.

6. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 7a(2) den Chomhaontú, tar éis don bhinse eadrána tuairim na bpáirtithe a fháil, socróidh sé teorainn ama réasúnach sa chinneadh ar shubstaint an cháis chun a chinneadh a chomhlíonadh i gcomhréir le hAirteagal 7a(3) den Chomhaontú agus nósanna imeachta inmheánacha na bpáirtithe á gcur san áireamh.

AIRTEAGAL IV.3

An dlí is infheidhme, rialacha maidir le léiriú, idirghabhálaí

1. Is é atá sa dlí is infheidhme an Comhaontú, chomh maith le haon riail eile den dlí idirnáisiúnta atá ábhartha maidir lena chur i bhfeidhm.

2. Cinntí roimh ré arna nglacadh ag comhlacht um réiteach díospóidí maidir le comhréireacht na mbeart cúiteach faoin bPrótacal lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia dá dtagraítear in Airteagal 7b(1) den Chomhaontú, beidh siad ina gceangal ar an bhinse eadrána.
3. Ní cheadófar don bhinse eadrána cinneadh a dhéanamh mar idirghabhálaí ná *ex aequo et bono*.

AIRTEAGAL IV.4

Réiteach arna chomhaontú go frithpháirteach nó cúiseanna eile chun an nós imeachta a dhúnadh

1. Féadfaidh na páirtithe, tráth ar bith, réiteach ar a ndíospóid a chomhaontú go frithpháirteach. Cuirfidh siad aon réiteach den sórt sin in iúl go comhpháirteach don bhinse eadrána. Má éilítear formheas leis an réiteach de bhun nósanna imeachta intíre ábhartha ceachtar páirtí, déanfar tagairt san fhógra don cheanglas sin, agus cuirfear an nós imeachta eadrána ar fionraí. Mura gá formheas den sórt sin, nó nuair a bheidh fógra tugtha faoi thabhairt chun críche aon nós imeachta intíre den sórt sin, déanfar an nós imeachta eadrána a dhúnadh.
2. Más rud é, le linn imeachtaí, go gcuirfidh an t-iarratasóir in iúl i scríbhinn don bhinse eadrána nach mian leis na himeachtaí a shaothrú tuilleadh, agus más rud é, ar an dáta a gheobhaidh an binse eadrána an chumarsáid sin, nach bhfuil aon bheart déanta fós ag an gcosantóir sna himeachtaí, eiseoidh an binse eadrána ordú ina dtaifeadfar go hoifigiúil clabhsúr na n-imeachtaí. Déanfaidh an binse eadrána cinneadh maidir leis na costais, a íocfaidh an t-iarratasóir, má dhealraíonn sé go bhfuil údar leis sin de bharr iompar an pháirtí sin.

3. Más rud é, sula ndéantar cinneadh an bhinse eadrána, go dtagann an binse eadrána ar an gconclúid go bhfuil sé gan chiall nó dodhéanta leanúint de na himeachtaí ar aon chúis seachas na cúiseanna dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2, cuirfidh an binse eadrána in iúl do na páirtithe go bhfuil sé ar intinn aige ordú a eisiúint lena gcuirfear clabhsúr leis na himeachtaí.

Níl feidhm ag an gcéad fhomhír i gcás ina bhfuil ceisteanna gan réiteach ann ar féidir gur gá rialú ina leith agus más cuí leis an mbinse eadrána déanamh amhlaidh.

4. Cuirfidh an binse eadrána in iúl do na páirtithe cóip den ordú lena gcuirtear clabhsúr leis na himeachtaí eadrána nó den chinneadh a rinneadh trí chomhaontú idir na páirtithe, agus í sínithe ag na headránaithe. Beidh feidhm ag Airteagal IV.2(2) go (5) maidir le cinntí eadrána a ghlacfar trí chomhaontú idir na páirtithe.

AIRTEAGAL IV.5

Cinneadh an bhinse eadrána a cheartú

1. Laistigh de 30 lá tar éis cinneadh an bhinse eadrána a fháil, féadfaidh páirtí, trí fhógra a thabhairt don pháirtí eile agus don bhinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta, a iarraidh ar an mbinse eadrána aon earráid sa ríomh, aon earráid chléireachais nó chló, nó aon earráid nó easnamh dá samhail a cheartú i dtéacs chinneadh an bhinse eadrána. I gcás ina measfaidh sé go bhfuil údar cuí leis an iarraidh, déanfaidh an binse eadrána an ceartú laistigh de 45 lá tar éis dó an iarraidh a fháil. Ní bheidh éifeacht fionraíochta ag an iarraidh ar an teorainn ama dá bhforáiltear in Airteagal IV.2(6).

2. Féadfaidh an binse eadrána, laistigh de 30 lá tar éis dó a chinneadh a chur in iúl, na ceartúcháin dá dtagraítear i mír 1 a dhéanamh ar a thionscnamh féin.
3. Déanfar na ceartúcháin dá dtagraítear i mír 1 den Airteagal seo i scríbhinn agus beidh siad ina gcuid dhílis den chinneadh. Beidh feidhm ag Airteagal IV.2(2) go (5).

AIRTEAGAL IV.6

Táillí eadránaithe

1. Beidh na táillí dá dtagraítear in Airteagal IV.7 réasúnta, agus castacht an cháis, an t-am a chaitheann na headránaithe air agus na cúinsí ábhartha eile go léir á gcur san áireamh.
2. Déanfar liosta de chúiteamh laethúil agus de na huaireanta uasta agus íosta, a bheidh i gcoiteann ag gach comhaontú déthaobhach sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach chomh maith leis an gComhaontú maidir le sláinte, an Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta agus an Comhaontú maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise, a bhunú agus a thabhairt cothrom le dáta nuair is gá. Déanfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht an liosta sin a ghlacadh agus a thabhairt cothrom le dáta le cinneadh chun críocha an Chomhaontaithe.

AIRTEAGAL IV.7

Costais

1. Iompróidh gach páirtí a chostais féin agus leath de chostais an bhinse eadrána.

2. Socróidh an binse eadrána a chostais ina chinneadh ar shubstaint an cháis. Ní chumhdófar sna costais sin ach an méid seo a leanas:

(a) táillí na n-eadránaithe, a luafar ar leithligh le haghaidh gach eadránaí agus a shocróidh an binse eadrána féin i gcomhréir le hAirteagal IV.6;

(b) na costais taistil agus costais eile arna dtabhú ag na headránaithe; agus

(c) táillí agus costais an Bhiúró Idirnáisiúnta.

3. Beidh na costais dá dtagraítear i mír 2 réasúnach, agus an méid atá faoi dhíospóid, castacht na díospóide, an t-am a chaith na headránaithe agus aon saineolaí arna cheapadh ag an mbinse eadrána uirthi agus aon toisc ábhartha eile á gcur san áireamh.

AIRTEAGAL IV.8

Costais a thaisceadh

1. Ag tús na headrána, féadfaidh an Biúró Idirnáisiúnta a iarraidh ar na páirtithe méid comhionann a thaisceadh mar réamhíocaíocht le haghaidh na gcostas dá dtagraítear in Airteagal IV.7(2).

2. Le linn na n-imeachtaí eadrána, féadfaidh an Biúró Idirnáisiúnta taiscí atá forlíontach leo siúd dá dtagraítear i mír 1 a iarraidh ar na páirtithe.

3. Déanfar na méideanna uile arna dtaisceadh ag na páirtithe i gcur i bhfeidhm an Airteagail seo a íoc leis an mBiúró Idirnáisiúnta agus íocfaidh sé amach iad chun na costais a tabhaíodh iarbhír a chumhdach, lena n-áirítear, go háirithe, na táillí arna n-íoc leis na headránaithe agus leis an mBiúró Idirnáisiúnta.

CAIBIDIL V

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL V.1

Leasuithe

Féadfaidh an Comhchoiste um Thalmhaíocht, le cinneadh, leasuithe ar an bPrótacal seo a ghlacadh.

PRÓTACAL
LENA mBUNÁITEAR COMHLIMISTÉAR SÁBHÁILTEACHTA BIA
A GHABHANN LEIS AN gCOMHAONTÚ
IDIR AN COMHPHOBAL EORPACH
AGUS CÓNADHM NA hEILVÉISE
MAIDIR LE TRÁDÁIL I dTÁIRGÍ TALMHAÍOCHTA

TÁ AN tAONTAS EORPACH, dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta,

agus

CÓNAIDHM NA hEILVÉISE, dá ngairtear ‘an Eilvéis’ anseo feasta,

dá ngairtear ‘na Páirtithe’ anseo feasta;

AR A BHEITH DE RÚN DAINGEAN ACU sábháilteacht bia agus beatha a fheabhsú feadh an bhiashlabhra ar fad i gcríocha Bhallstáit an Aontais agus na hEilvéise trí Chomhlimistéar Sábháilteachta Bia a bhunú lena gcomhlánaítear an Comhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta, arna dhéanamh i Lucsamburg an 21 Meitheamh 1999;

AG FÉACHAINT le galair in-tarchurtha ainmhithe a bhféadfadh tionchar mór a bheith acu ar shláinte phoiblí agus ar shábháilteacht bia a chosc agus a rialú;

AG FÉACHAINT le lotnaidí plandaí agus galair plandaí a chosc agus a rialú;

AG FÉACHAINT leis an bhfrithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhíocróbacha a chomhrac;

AG DEARBHÚ DÓIBH go bhfuil siad toilteanach cosaint ainmhithe a fheabhsú agus leas ainmhithe a chur chun cinn;

AG FÉACHAINT le cleachtais chothroma a ráthú ag gach céim de tháirgeadh, de phróiseáil agus de dháileadh bia agus beatha agus dlús a chur leis an gcomhrac i gcoinne cleachtais chalaoiseacha nó mheabhlacha sa slabhra agraibhia;

ÓS MIAN LEO a n-iarrachtaí a dhoimhniú chun a seasaimh a chomhordú agus chun tacú lena chéile ina gcuid oibre laistigh d'eagraíochtaí idirnáisiúnta;

AG MEABHRÚ DÓIBH go bhfuil an tAontas agus an Eilvéis faoi cheangal ag an iliomad comhaontuithe déthaobhacha lena gcumhdaítear réimsí éagsúla, lena bhforáiltear do chearta agus oibleagáidí sonracha atá comhchosúil, ar bhealaí áirithe, leis na cearta agus na hoibleagáidí dá bhforáiltear laistigh den Aontas;

AG MEABHRÚ DÓIBH gurb é is cuspóir do na comhaontuithe déthaobhacha sin iomaíochas na hEorpa a mhéadú agus naisc eacnamaíocha níos dlúithe a chruthú idir na Páirtithe, bunaithe ar chomhionannas, ar chómhálartacht agus ar chothromaíocht ghinearálta a mbuntáistí, a gceart agus a n-oibleagáidí;

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU rannpháirtíocht na hEilvéise i margadh inmheánach an Aontais a neartú agus a dhoimhniú, ar bhonn na rialacha céanna a bhfuil feidhm acu maidir leis an margadh inmheánach, agus a neamhspleáchas agus neamhspleáchas a n-institiúidí á gcaomhnú ag an am céanna agus, a mhéid a bhaineann leis an Eilvéis, urraim do na prionsabail a eascraíonn as an daonlathas díreach, as an bhfeidearálachas agus as cineál earnála a rannpháirtíochta sa mhargadh inmheánach;

Á nATHDHEARBHÚ dóibh go gcaomhnaítear inniúlacht Chúirt Uachtarach Chónaidhme na hEilvéise agus gach cúirte eile de chuid na hEilvéise chomh maith le hinniúlacht chúirteanna na mBallstát agus Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh chun an Prótacal seo a léirmhíniú i gcásanna aonair;

ÓS FEASACH DÓIBH aonfhoirmeacht a áirithiú i réimsí an mhargaidh inmheánaigh ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach, faoi láthair agus amach anseo araon;

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

CUID I

FORÁLACHA GINEARÁLTA

AIRTEAGAL 1

Cuspóir

Is é is cuspóir don Phrótacal seo raon feidhme an Chomhaontaithe idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta, arna dhéanamh i Lucsamburg an 21 Meitheamh 1999 (dá ngairtear an ‘Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta’ anseo feasta), a leathnú chuig an mbiashlabhra ar fad trí Chomhlimistéar Sábháilteachta Bia a bhunú idir na Páirtithe agus chun deimhneacht dhlíthiúil níos fearr, cóir chomhionann agus cothrom iomaíochta i réimse an mhargaidh inmheánaigh a thagann faoi raon feidhme an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia a ráthú do na Páirtithe, agus d’oibreoirí eacnamaíocha agus do dhaoine aonair.

AIRTEAGAL 2

Raon feidhme

Cumhdóidh raon feidhme an Chomhlimistéir um Shábháilteacht Bia gach céim de tháirgeadh, de phróiseáil agus de dháileadh bia, beatha agus seachtháirgí ainmhithe; sláinte agus leas ainmhithe; sláinte plandaí agus táirgí cosanta plandaí; ábhair atáirgthe plandaí; an fhrithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhicrobacha; pórú ainmhithe; éilleáin agus iarmhair; ábhair agus earraí atá beartaithe lena dteacht i dteagmháil le bia; lipéadú; chomh maith leis na rialuithe oifigiúla gaolmhara.

AIRTEAGAL 3

Comhaontuithe déthaobhacha sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach
ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach

1. Measfar comhaontuithe déthaobhacha atá ann cheana agus a bheidh ann amach anseo idir an tAontas agus an Eilvéis sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach a bheith comhleanúnach ina n-iomláine lena n-áirithítear cothromaíocht na gceart agus na n-oibleagáidí idir an tAontas agus an Eilvéis.
2. Is comhaontú déthaobhach é an Prótacal seo i réimse a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach.

AIRTEAGAL 4

Sainmhíniú

Chun críocha an Phrótacail seo, ciallaíonn ‘gníomhartha dlí arna nglacadh ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I’ na gníomhartha dlí a ainmnítear mar ghníomhartha tarmligthe nó cur chun feidhme i gcomhréir leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh (dá ngairtear ‘CFAE’ anseo feasta) chomh maith le gníomhartha dlí neamhreachtach eile arna nglacadh ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I.

CUID II

COMHLIMISTÉAR SÁBHÁILTEACHTA BIA

AIRTEAGAL 5

Bunú agus cuspóirí an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia

1. Bunaíonn na Páirtithe leis seo Comhlimistéar Sábháilteachta Bia.
2. Is iad seo a leanas cuspóirí an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia:
 - (a) feabhas a chur ar shábháilteacht bia agus beatha feadh an bhiashlabhra ar fad;
 - (b) ardleibhéal sláinte a áirithiú don duine, d'ainmhithe agus do phlandaí feadh an bhiashlabhra agus i ngach réimse gníomhaíochta a bhfuil sé mar phríomhchuspóir iontu leathadh féideartha galar ainmhithe, lena n-áirítear na galair sin atá in-tarchurtha go daoine, nó lotnaidí a dhéanann díobháil do phlandaí nó do táirgí plandaí a chomhrac, agus cosaint an chomhshaoil ar rioscaí a d'fhéadfadh eascairt as táirgí cosanta plandaí a áirithiú;
 - (c) caighdeáin chomhchuibhithe is infheidhme maidir leis an mbiashlabhra ar fad a chur chun feidhme ar bhealach comhtháite;
 - (d) iarrachtaí a mhéadú chun frithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhiocróbacha a chomhrac;
 - (e) cosaint ainmhithe a fheabhsú agus ardchaighdeáin leasa ainmhithe a chur chun cinn; agus

- (f) iarrachtaí comhpháirteacha na bPáirtithe a dhoimhniú chun a seasaimh a chomhordú agus chun tacú lena chéile ina gcuid oibre laistigh d'eagraíochtaí idirnáisiúnta.

AIRTEAGAL 6

Feidhmiú an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia

Áiritheoidh na Páirtithe feidhmiú éifeachtach an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia. Chun na críche sin, ní mheasfaidh an tAontas gur tríú tír í an Eilvéis maidir le gníomhartha dlí de chuid an Aontais atá comhtháite sa Phrótacal seo i gcomhréir le hAirteagal 13 nó nach mór a chur i bhfeidhm go sealadach i gcomhréir le hAirteagal 15, ar choinníoll go gcomhlíonfaidh an Eilvéis a hoibleagáid na gníomhartha dlí sin uile a chur i bhfeidhm i gcomhréir leis an bPrótacal seo.

AIRTEAGAL 7

Eisceachtaí

1. An oibleagáid gníomhartha dlí a leagtar amach in Airteagal 13 a chomhtháthú chomh maith leis an oibleagáid gníomhartha dlí arna nglacadh ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I a leagtar amach in Airteagal 15 a chur i bhfeidhm go sealadach, ní bheidh feidhm acu maidir leis na réimsí seo a leanas:
 - (a) orgánaigh ghéinmhodhnaithe a scaoileadh d'aon ghnó sa chomhshaol agus táirgí ina bhfuil orgánaigh ghéinmhodhnaithe nó atá comhdhéanta díobh agus bia agus beatha a tháirgtear ó orgánaigh ghéinmhodhnaithe a chur ar an margadh.

Sa réimse seo, féadfaidh an Eilvéis leanúint d'fhorálacha dhlí na hEilvéise a chur i bhfeidhm faoi réir na gcoinníollacha seo a leanas:

- Ceadaíonn an Eilvéis bia agus beatha atá údaraithe san Aontas a chur ar an margadh, ar bia agus beatha iad ina bhfuil rianta taismeacha d'ábhar ina bhfuil orgánaigh ghéinmhodhnaithe, atá comhdhéanta díobh nó a tháirgtear astu nach sáraíonn an tairseach a leagtar síos i ndlí an Aontais, ar os a cionn nach mór an bia nó an bheatha sin a lipéadú mar ábhar ina bhfuil orgánaigh ghéinmhodhnaithe nó mar ábhar a tháirgtear ó orgánaigh ghéinmhodhnaithe;
 - Ceadaíonn an Eilvéis beatha a tháirgtear ó orgánaigh ghéinmhodhnaithe, atá údaraithe san Aontas, a chur ar an margadh agus a úsáid.
- (b) leas ainmhithe, lena n-áirítear maidir leis na híosaighdeáin chun ainmhithe a phóraítear nó a choimeádtar chun críoch feirmeoireachta a chosaint, ainmhithe veirteabracha beo a chosaint le linn iompair agus oibríochtaí gaolmhara chomh maith le ceanglais lipéadaithe éigeantacha áirithe.

Sa réimse seo, féadfaidh an Eilvéis leanúint d'fhorálacha dhlí na hEilvéise a chur i bhfeidhm:

- (i) maidir le cosaint ainmhithe a choinnítear chun críoch feirmeoireachta;
- (ii) maidir le hiompar ainmhithe laistigh dá chríoch, lena n-áirítear idirthuras bó-ainmhithe, caorach, gabhair, muc-ainmhithe, capall nó éanlaithe clóis lena marú, agus lena suitear nach gceadaítear idirthuras den sórt sin ach d'iarnród nó d'aer;

- (iii) maidir le lipéadú éigeantach táirgí ainmhithe a tháirgtear trí ghnáthaimh phianmhara gan ainéistéise nó a tháirgtear trí bheathú iallaigh, agus an méid seo a leanas a bhunú:
- táirgí a allmhairítear isteach san Eilvéis agus a fhaightear ó ainmhithe a chuaigh faoi ghnáthaimh phianmhara gan ainéistéise roimh ré, ní mór iad a lipéadú go sonrach nuair a chuirtear ar fáil do thomhaltóirí iad. Cumhdaítear teicnící amhail dí-adharcadh, coilleadh, sciotaladh eireaball, bearradh goib nó gearradh cosa froganna leis an téarma ‘gnáthaimh phianmhara’ má dhéantar iad gan ainéistéise roimh ré. Ní bheidh feidhm ag an gceanglas maidir le lipéadú éigeantach má rialaítear toirmeasc ar chleachtais den sórt sin le dlí sa tír thionscnaimh nó má dheimhnítear go bhfuil an táirgeadh saor ó na cleachtais sin;
 - ní mór táirgí a eascraíonn as próiseas táirgthe lena n-áirítear beathú iallaigh a lipéadú go sonrach nuair a chuirtear ar fáil do thomhaltóirí san Eilvéis iad;
- (iv) maidir leis na ceanglais lipéadaithe i ndáil le coiníní clóis agus béaróga a thógáil le haghaidh táirgeadh uibheacha, lena suitear nach mór uibheacha cearc agus feoil choinín ó thógáil cáis a allmhairítear isteach san Eilvéis a lipéadú go sonrach nuair a chuirtear ar fáil do thomhaltóirí san Eilvéis iad. Ní bheidh feidhm ag an gceanglas sin maidir le lipéadú éigeantach má rialaítear toirmeasc ar chleachtais den sórt sin le dlí sa tír thionscnaimh nó má dheimhnítear go bhfuil an táirgeadh saor ó na cleachtais sin;
- (v) toirmeasc ar allmhairiú fionnaidh agus táirgí fionnaidh a tháirgtear ar bhealach cruálach a bhunú agus a chur i bhfeidhm;

- (c) feoil bó-ainmhithe a allmhairiú ó eallach a d'fhéadfaí a chóireáil le tionscnóirí hormónacha fáis.

Sa réimse seo, féadfaidh an Eilvéis leanúint d'fhorálacha dhlí na hEilvéise a chur i bhfeidhm faoi réir na gcoinníollacha seo a leanas:

- nach n-allmhairítear feoil den sórt sin ach lena caitheamh sa bhaile agus go bhfuil toirmeasc fós ar an bhfeoil sin a chur ar an margadh san Aontas;
- go bhfuil úsáid feola den sórt sin teoranta do dhíol díreach ag bunaíochtaí miondíola le tomhaltóirí faoi choinníollacha lipéadaithe iomchuí;
- tugtar feoil den sórt sin isteach san Eilvéis go heisiach trí phointí cigireachta teorann de chuid na hEilvéise;
- go soláthrófar córas iomchuí inrianaitheachta agus cainéalaithe lena gcuirfear cosc ar aon fhéidearthacht feoil den sórt sin a thabhairt isteach i gcríoch Bhallstáit an Aontais ina dhiaidh sin;
- Tuairisceoidh an Eilvéis gach bliain don Choimisiún Eorpach (dá ngairtear 'an Coimisiún' anseo feasta) maidir le tionscnamh agus ceann scríbe na n-allmhairí, agus soláthróidh sí cuntas dó ar na seiceálacha a rinneadh chun a áirithiú go gcomhlíonfar na coinníollacha a liostaítear sna fleasca thuasluaite.

2. Arna iarraidh sin do cheann de na Páirtithe, déanfar forbairtí tábhachtacha i ndlíchóras na bPáirtithe a bhaineann leis na réimsí dá dtagraítear i mír 1 a phlé laistigh den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia.

AIRTEAGAL 8

Tacaíocht in eagraíochtaí idirnáisiúnta

Comhaontaíonn na Páirtithe go bhféachfaidh siad lena seasaimh a chomhordú agus tacaíocht a thabhairt dá chéile in eagraíochtaí idirnáisiúnta sa réimse a chumhdaítear leis an gComhlimistéar Sábháilteachta Bia.

AIRTEAGAL 9

Rannchuidiú airgeadais

1. Rannchuideoidh an Eilvéis le maoiniú gníomhaíochtaí gníomhaireachtaí an Aontais, na gcóras faisnéise agus na ngníomhaíochtaí eile a liostaítear in Airteagal 1 d'Iarscríbhinn II a bhfuil rochtain aici orthu, i gcomhréir leis an Airteagal seo agus le hIarscríbhinn II.

Féadfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia cinneadh a ghlacadh chun Iarscríbhinn II a leasú.

2. Féadfaidh an tAontas rannpháirtíocht na hEilvéise sna gníomhaíochtaí dá dtagraítear i mír 1 den Airteagal seo a chur ar fionraí tráth ar bith mura gcomhlíonann an Eilvéis an sprioc-am íocaíochta i gcomhréir leis na téarmaí íocaíochta a leagtar amach in Airteagal 2 d'Iarscríbhinn II.

I gcás nach gcomhlíonann an Eilvéis sprioc-am íocaíochta, seolfaidh an tAontas litir mheabhrúcháin fhoirmiúil chuig an Eilvéis. I gcás nach ndéanfar íocaíocht iomlán laistigh de 30 lá ón dáta a gheofar an litir mheabhrúcháin fhoirmiúil sin, féadfaidh an tAontas rannpháirtíocht na hEilvéise sa ghníomhaíocht ábhartha a chur ar fionraí.

3. Is éard a bheidh sa ranníocaíocht airgeadais suim na méideanna seo a leanas:

(a) ranníocaíocht oibríochtúil; agus

(b) táille rannpháirtíochta.

4. Beidh an ranníocaíocht airgeadais i bhfoirm ranníocaíochta airgeadais bliantúla agus beidh sí dlite ar na dátaí a shonraítear sna glaonna ar chistí arna n-eisiúint ag an gCoimisiún.

5. Beidh an ranníocaíocht oibríochtúil bunaithe ar threoir ranníoca arna sainiú mar an cóimheas idir olltáirgeacht intíre (dá ngairtear ‘OTI’ anseo feasta) na hEilvéise ag praghsanna an mhargaidh agus OTI an Aontais ag praghsanna an mhargaidh.

Chun na críche sin, is iad na figiúirí is déanaí a bheidh ar fáil ón 1 Eanáir den bhliain ina ndéantar an íocaíocht bhliantúil de réir mar a sholáthróidh Oifig Staidrimh an Aontais Eorpaigh (EUROSTAT) iad na figiúirí a úsáidfear le haghaidh OTI ag margadhphraghsanna na bPáirtithe, agus aird chuí á tabhairt ar an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le comhar i réimse an staidrimh, arna dhéanamh i Lucsamburg an 26 Deireadh Fómhair 2004. Má scoireann an comhaontú sin d’fheidhm a bheith aige, is é an figiúr a ghlacfar mar OTI na hEilvéise an figiúr a bhunófar ar bhonn na faisnéise arna cur ar fáil ag an Eagraíocht um Chomhar agus Forbairt Eacnamaíochta.

6. Déanfar an ranníocaíocht oibríochtúil le haghaidh gach gníomhaireachta de chuid an Aontais a ríomh tríd an treoir ranníoca a chur i bhfeidhm ar a buiséad bliantúil arna vótáil agus atá inscríofa ar línte fóirdheontais buiséid ábhartha an Aontais den bhliain atá i gceist, agus aon ranníocaíocht oibríochtúil choigeartaithe mar a shainmhínítear in Airteagal 1 d'Iarscríbhinn II á cur san áireamh le haghaidh gach gníomhaireachta.

Déanfar an ranníocaíocht oibríochtúil le haghaidh na gcóras faisnéise agus na ngníomhaíochtaí eile a ríomh tríd an treoir ranníoca a chur i bhfeidhm ar bhuiséad ábhartha na bliana atá i gceist mar a leagtar amach i ndoiciméid lena gcuirtear an buiséad chun feidhme, amhail cláir oibre nó conarthaí.

Beidh na méideanna tagartha uile bunaithe ar leithreasuithe faoi chomhair gealltanais.

7. 4 % den ranníocaíocht oibríochtúil bhliantúil arna ríomh i gcomhréir le míreanna 5 agus 6 a bheidh sa táille rannpháirtíochta bhliantúil.

8. Soláthróidh an Coimisiún faisnéis leordhóthanach don Eilvéis i ndáil lena ranníocaíocht airgeadais a ríomh. Soláthrófar an fhaisnéis sin agus aird chuí á tabhairt ar rialacha rúndachta agus cosanta sonraí an Aontais.

9. Is in euro a dhéanfar ranníocaíochtaí airgeadais uile na hEilvéise nó na híocaíochtaí uile ón Aontas agus is in euro a ríomhfar na méideanna a bheidh dlite nó le fáil.

10. I gcás nach mbeidh teacht i bhfeidhm an Phrótacail seo i gcomhthráth le tús bliana féilire, beidh ranníocaíocht oibríochtúil na hEilvéise le haghaidh na bliana i gceist faoi réir coigeartú, de réir na modheolaíochta agus na dtéarmaí íocaíochta a shainítear in Airteagal 4 d'Iarscríbhinn II.

11. Leagtar amach in Iarscríbhinn II forálacha mionsonraithe maidir le cur i bhfeidhm an Airteagail seo.

12. 3 Bliana tar éis theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo, agus gach 3 bliana ina dhiaidh sin, déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia athbhreithniú ar choinníollacha rannpháirtíochta na hEilvéise mar a shainmhínítear in Airteagal 1 d'Iarscríbhinn II agus, i gcás inarb iomchuí, déanfaidh sé iad a oiriúnú.

CUID III

FORÁLACHA INSTITIÚIDEACHA

CAIBIDIL 1

FORÁLACHA GINEARÁLTA

AIRTEAGAL 10

Cuspóirí

Chun cuspóir an Phrótacail seo a bhaint amach, soláthraítear leis an gCuid seo réitigh institiúideacha lena n-éascaítear neartú leanúnach cothrom an chaidrimh eacnamaíoch idir na Páirtithe sna réimsí a chumhdaítear leis an gComhlimistéar Sábháilteachta Bia. Agus prionsabail an dlí idirnáisiúnta á gcur san áireamh, leagtar síos sa Chuid seo, go háirithe, réitigh institiúideacha le haghaidh an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia, ar réitigh iad is coiteann do na comhaontuithe déthaobhacha arna dtabhairt i gcrích nó atá le tabhairt i gcrích sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach, gan raon feidhme ná cuspóirí an Phrótacail seo a athrú, go háirithe:

- (a) an nós imeachta chun an Prótacal seo a ailíniú le gníomhartha dlí de chuid an Aontais atá ábhartha don Phrótacal seo;

- (b) léirmhíniú agus cur i bhfeidhm aonfhoirmeach an Phrótacail seo agus gníomhartha dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear sa Phrótacal seo;
- (c) faireachas a dhéanamh ar an bPrótacal seo agus é a chur i bhfeidhm; agus
- (d) díospóidí a réiteach i gcomhthéacs an Phrótacail seo.

AIRTEAGAL 11

An Comhchoiste um Shábháilteacht Bia

1. Bunaítear leis seo Comhchoiste um Shábháilteacht Bia.

Is ionadaithe ó na Páirtithe a bheidh ar an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia .

2. Beidh ionadaí ón Aontas agus ionadaí ón Eilvéis ina gcomhchathaoirligh ar an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia.

3. Déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia an méid seo a leanas:

- (a) feidhmiú cuí, riar agus cur i bhfeidhm éifeachtach an Phrótacail seo a áirithiú;

- (b) Fóram a sholáthar le haghaidh comhairliúchán frithpháirteach agus malartú leanúnach faisnéise idir na Páirtithe, go háirithe d'fhonn teacht ar réiteach ar aon deacracht a bhaineann leis an bPrótacal seo nó le gníomh dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear sa Phrótacal seo a léirmhíniú nó a chur i bhfeidhm i gcomhréir le hAirteagal 20;
- (c) moltaí a chur faoi bhráid na bPáirtithe maidir le hábhair a bhaineann leis an bPrótacal seo;
- (d) cinntí a ghlacadh i gcás ina bhforáiltear dó sin sa Phrótacal seo; agus
- (e) aon inniúlacht eile a thugtar dó sa Phrótacal seo a fheidhmiú.

4. I gcás leasú ar Airteagail 1 go 6, 10 go 15, nó 17 nó 18 den Phrótacal (Uimh. 7) ar phribhléidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh (dá ngairtear 'Prótacal (Uimh. 7)' anseo feasta), atá i gceangal le CFAE, leasóidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia Foscríbhinn 2 dá réir sin.

5. Gníomhóidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia de chomhthoil.

Beidh Cinntí ina gceangal ar na Páirtithe, agus déanfaidh na Páirtithe na bearta uile is gá chun iad a chur chun feidhme.

6. Tiocfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia le chéile uair sa bhliain ar a laghad, sa Bhruiséil agus i mBeirn gach re seach, mura gcinntí na comhchathaoirligh a mhalairt. Tiocfaidh sé le chéile freisin arna iarraidh sin do cheachtar de na Páirtithe. Féadfaidh na comhchathaoirligh a chomhaontú go dtionólfar cruinniú den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia trí fhíschomhdháil nó trí theileachomhdháil.

Féadfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia a chinneadh cinntí a dhéanamh trí nós imeachta i scríbhinn.

7. Glacfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia a rialacha nós imeachta ag an gcéad chruinniú a bheidh aige.

8. Féadfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia a chinneadh aon mheitheal nó aon ghrúpa saineolaithe a bhunú a bheidh in ann cúnamh a thabhairt dó a chuid dualgas a chomhlíonadh.

CAIBIDIL 2

AILÍNIÚ AN PHRÓTACAIL LE GNÍOMHARTHA DLÍ DE CHUID AN AONTAIS

AIRTEAGAL 12

Rannpháirtíocht i ndréachtú gníomhartha dlí de chuid an Aontais ('cinntí a mhúnú')

1. Agus togra le haghaidh gníomh dlí de chuid an Aontais á dhréachtú aige i gcomhréir le CFAE sa réimse a chumhdaítear leis an bPrótacal seo, cuirfidh an Coimisiún an Eilvéis ar an eolas faoi sin agus rachaidh sé i gcomhairle go neamhfhoirmiúil le saineolaithe na hEilvéise ar an mbealach céanna a iarrfaidh sé tuairimí ó shaineolaithe ó Bhallstáit an Aontais chun a thograí a dhréachtú.

Arna iarraidh sin do cheachtar Páirtí, déanfar réamhmalartú tuairimí laistigh den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia.

Rachaidh na Páirtithe i gcomhairle le chéile arís, arna iarraidh sin do cheachtar acu, laistigh den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia ag tráthanna tábhachtacha den chéim sula nglacfaidh an tAontas an gníomh dlí, le linn próiseas leanúnach faisnéise agus comhairliúcháin.

2. Le linn don Choimisiún gníomhartha tarmhligthe a ullmhú, i gcomhréir le CFAE, a bhaineann le bunghníomhartha dhlí an Aontais sa réimse a chumhdaítear leis an bPrótacal seo, áiritheoidh sé go mbeidh an rannpháirtíocht is leithne is féidir ag an Eilvéis in ullmhú na ndrachaí agus rachaidh sé i gcomhairle le saineolaithe na hEilvéise ar an mbonn céanna agus a rachaidh sé i gcomhairle le saineolaithe Bhallstáit an Aontais.

3. Le linn don Choimisiún gníomhartha cur chun feidhme a ullmhú, i gcomhréir le CFAE, a bhaineann le bunghníomhartha dhlí an Aontais sa réimse a chumhdaítear leis an bPrótacal seo, áiritheoidh sé go mbeidh an rannpháirtíocht is leithne is féidir ag an Eilvéis in ullmhú na ndrachaí atá le cur, níos déanaí, faoi bhráid na gcoistí a thugann cúnamh don Choimisiún i bhfeidhmiú a chumhachtaí cur chun feidhme agus rachaidh sé i gcomhairle le saineolaithe na hEilvéise ar an mbonn céanna agus a rachaidh sé i gcomhairle le saineolaithe ó Bhallstáit an Aontais.

4. Beidh saineolaithe na hEilvéise rannpháirteach in obair coistí nach gcumhdaítear le míreanna 2 agus 3 i gcás inar gá sin le haghaidh fheidhmiú cuí an Phrótacail seo. Déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia liosta de na coistí sin agus, i gcás inarb iomchuí, de choistí eile a bhfuil saintréithe comhchosúla acu, a tharraingt suas agus a thabhairt cothrom le dáta.

5. Ní bheidh feidhm ag an Airteagal seo maidir le gníomhartha dlí de chuid an Aontais ná maidir le forálacha díobh a thagann faoi raon feidhme eisceachta dá dtagraítear in Airteagal 13(7).

AIRTEAGAL 13

Gníomhartha dlí de chuid an Aontais a chomhtháthú

1. Chun deimhneacht dhlíthiúil agus aonchineálacht an dlí a ráthú sa réimse a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach de bhua an Phrótacail seo, áiritheoidh an Eilvéis agus an tAontas go ndéanfar gníomhartha dlí de chuid an Aontais arna nglacadh sa réimse a chumhdaítear leis an bPrótacal seo a chomhtháthú sa Phrótacal seo a luaithe is féidir tar éis a nglactha.
2. Gníomhartha dlí de chuid an Aontais arna gcomhtháthú sa Phrótacal seo i gcomhréir le mír 4, beidh siad, trína gcomhtháthú sa Phrótacal seo, ina gcuid de dhlíchóras na hEilvéise faoi réir, de réir mar a bheidh, na n-oiriúnuithe arna gcinneadh ag an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia.
3. Nuair a ghlacfaidh an tAontas gníomh dlí sa réimse a chumhdaítear leis an bPrótacal seo, cuirfidh sé an Eilvéis ar an eolas faoi sin a luaithe is féidir tríd an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia. Arna iarraidh sin do cheachtar de na Páirtithe, déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia tuairimí a mhalartú ar an ábhar sin.
4. Gníomhóidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia i gcomhréir le mír 1 trí chinneadh a ghlacadh a luaithe is féidir chun Roinn 2 d'Iarscríbhinn I a leasú, lena n-áirítear na hoiriúnuithe is gá.
5. Gan dochar do mhíreanna 1 agus 2, más gá chun comhleanúnachas an Phrótacail seo le hIarscríbhinn I arna leasú de bhun mhír 4 a áirithiú, féadfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia a mholadh, lena fhormheas ag na Páirtithe de réir a nósanna imeachta inmheánacha, go ndéanfar an Prótacal seo a athbhreithniú.

6. Tagairtí sa Phrótacal seo do ghníomhartha dlí de chuid an Aontais nach bhfuil i bhfeidhm a thuilleadh, forléireofar iad mar thagairtí don ghníomh dlí aisghairme de chuid an Aontais mar atá comhtháite in Iarscríbhinn I a ghabhann leis an bPrótacal seo ó theacht i bhfeidhm chinneadh an Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia maidir leis an leasú comhfhreagrach ar Iarscríbhinn I a ghabhann leis an bPrótacal seo de bhun mhír 4, mura bhforáiltear a mhalairt sa chinneadh sin.

7. Ní bheidh feidhm ag an oibleagáid a leagtar amach i mír 1 maidir le gníomhartha dlí de chuid an Aontais ná le forálacha díobh a thagann faoi raon feidhme eisceachta a liostaítear in Airteagal 7.

8. Faoi réir Airteagal 14, tiocfaidh cinntí ón gComhchoiste um Shábháilteacht Bia de bhun mhír 4 i bhfeidhm láithreach, ach ní thiocfaidh siad i bhfeidhm i gcás ar bith roimh an dáta a thiocfaidh an ghníomh dlí comhfhreagrach de chuid an Aontais chun bheith infheidhme san Aontas.

9. Comhoibreoidh na Páirtithe de mheon macánta le linn an nós imeachta a leagtar amach san Airteagal seo chun cinnteoireacht a éascú.

AIRTEAGAL 14

Oibleagáidí bunreachtúla á gcomhlíonadh ag an Eilvéis

1. Le linn an mhalartaithe tuairimí dá dtagraítear in Airteagal 13(3), cuirfidh an Eilvéis in iúl don Aontas cé acu a cheanglaítear nó nach gceanglaítear le cinneadh dá dtagraítear in Airteagal 13(4) go gcomhlíonfaidh an Eilvéis oibleagáidí bunreachtúla chun bheith ceangailteach.

2. I gcás ina gceanglaítear leis an gcinneadh dá dtagraítear in Airteagal 13(4) ar an Eilvéis oibleagáidí bunreachtúla a chomhlíonadh chun bheith ceangailteach, beidh teorainn ama 2 bhliain ar a mhéad ag an Eilvéis ó dháta na faisnéise dá bhforáiltear i mír 1, ach amháin i gcás ina seolfar nós imeachta reifrinn, agus sa chás sin cuirfear síneadh bliana leis an tréimhse sin.

3. Go dtí go bhfaighidh an Eilvéis an fhaisnéis go bhfuil a hoibleagáidí bunreachtúla comhlíonta aici, cuirfidh na Páirtithe an cinneadh dá dtagraítear in Airteagal 13(4) i bhfeidhm go sealadach, mura rud é go gcuirfidh an Eilvéis in iúl don Aontas nach féidir an cinneadh a chur i bhfeidhm go sealadach agus go soláthróidh siad na cúiseanna leis sin.

Ní féidir, i gcás ar bith, an cur i bhfeidhm sealadach a dhéanamh roimh an dáta a thiocfaidh gníomh dlí comhfhreagrach an Aontais chun bheith infheidhme san Aontas.

4. Tabharfaidh an Eilvéis fógra don Aontas gan mhoill tríd an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia a luaithé a bheidh na hoibleagáidí bunreachtúla dá dtagraítear i mír 1 comhlíonta aici.

5. Tiocfaidh an cinneadh i bhfeidhm an lá a thabharfar an fógra dá bhforáiltear i mír 4, ach ní thiocfaidh sé i bhfeidhm i gcás ar bith roimh an dáta a thiocfaidh gníomh dlí comhfhreagrach an Aontais chun bheith infheidhme san Aontas.

AIRTEAGAL 15

Cur i bhfeidhm sealadach gníomhartha dlí arna nglacadh ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I

1. Má tá gníomh dlí a ghlactar ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I infheidhme san Aontas sula nglacfar an cinneadh faoi seach ón gComhchoiste um Shábháilteacht Bia de bhun Airteagal 13(4), cuirfidh an Eilvéis an gníomh sin i bhfeidhm go sealadach ó dháta a chur i bhfeidhm san Aontas chun a áirithiú go gcuirfear i bhfeidhm go comhuaineach é.

Tiocfaidh deireadh le haon chur i bhfeidhm sealadach de bhun na chéad fhomhíre den mhír seo le teacht i bhfeidhm an chinnidh ón gComhchoiste um Shábháilteacht Bia i gcomhréir le hAirteagal 13(8) nó lena chur i bhfeidhm sealadach i gcomhréir le hAirteagal 14(3), mura gcinnfidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia tráth níos déanaí.

2. I gcás nach mbeidh an Eilvéis in ann, in imthosca eisceachtúla agus ar chúiseanna a bhfuil údar oibiachtúil leo, gníomh dlí a chur i bhfeidhm go sealadach go hiomlán nó go páirteach de bhun mhír 1, tabharfaidh sí fógra láithreach don Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia, agus soláthróidh sí na cúiseanna nach bhfuil sí in ann déanamh amhlaidh. Rachaidh na Páirtithe i gcomhairle le chéile a luaithe is féidir laistigh den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia.

3. Mura gcuireann agus a mhéid nach gcuireann an Eilvéis gníomh dlí i bhfeidhm go sealadach nó go sealadach i gcomhréir le mír 1, féadfaidh an tAontas na bearta is gá a dhéanamh chun sláine a Limistéir Sábháilteachta Bia a áirithiú. Tabharfaidh an tAontas fógra faoi na bearta sin don Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia láithreach agus tabharfaidh sé na cúiseanna atá leis sin.

AIRTEAGAL 16

Foilsiú gníomhartha dlí arna nglacadh ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I

Déanfaidh na Páirtithe liosta de na gníomhartha dlí neamhrechtacha arna nglacadh ar bhonn aon cheann de na gníomhartha dlí a liostaítear in Iarscríbhinn I atá comhtháite sa Phrótacal seo i gcomhréir le hAirteagal 13 nó nach mór a chur i bhfeidhm go sealadach i gcomhréir le hAirteagal 15 a fhoilsíú agus a choinneáil cothrom le dáta go pras agus ar bhealach atá inrochtana go héasca.

CAIBIDIL 3

LÉIRMHÍNIÚ AGUS CUR I bhFEIDHM AN PHRÓTACAIL

AIRTEAGAL 17

Prionsabal an léirithe chomhionann

1. Chun na cuspóirí a leagtar amach sa Phrótacal seo a bhaint amach agus i gcomhréir le prionsabail an dlí idirnáisiúnta phoiblí, déanfar na comhaontuithe déthaobhacha sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach agus gníomhartha dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear i gcomhaontuithe den sórt sin a léirmhíniú agus a chur i bhfeidhm go haonfhoirmeach sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach.

2. Gníomhartha dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear sa Phrótacal seo agus, a mhéid a bhaineann a gcur i bhfeidhm le coincheapa de dhlí an Aontais, déanfar forálacha an Phrótacail seo a léirmhíniú agus a chur i bhfeidhm i gcomhréir le cásdlí Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh, sula síneofar an Prótacal seo nó ina dhiaidh sin.

AIRTEAGAL 18

Prionsabal cur i bhfeidhm éifeachtach agus comhchuí

1. Comhoibreoidh an Coimisiún agus údaráis inniúla na hEilvéise lena chéile agus cuideoidh siad lena chéile chun a áirithiú go ndéanfar faireachas ar chur i bhfeidhm an Phrótacail seo. Féadfaidh siad faisnéis a mhalartú maidir le gníomhaíochtaí faireachais ar chur i bhfeidhm an Phrótacail seo. Féadfaidh siad tuairimí a mhalartú agus saincheisteanna leasa choitinn a phlé.
2. Déanfaidh gach Páirtí bearta iomchuí chun cur i bhfeidhm éifeachtach comhchuí an Phrótacail seo ar a chríoch a áirithiú.
3. Is iad na Páirtithe laistigh den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia a dhéanfaidh faireachas i gcomhpháirt ar chur i bhfeidhm an Phrótacail seo.

Má thagann an Coimisiún nó údaráis inniúla na hEilvéise ar an eolas faoi chás inar cuireadh i bhfeidhm go mícheart é, féadfar an t-ábhar a tharchur chuig an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia d'fhonn teacht ar réiteach inghlactha.

4. Déanfaidh an Coimisiún agus údarais inniúla na hEilvéise faoi seach faireachán ar chur i bhfeidhm an Phrótacail seo ag an bPáirtí eile. Tá feidhm ag an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 20.

Ós rud é go bhfuil gá le hinniúlachtaí faireachais áirithe de chuid institiúidí an Aontais a mhéid a bhaineann le Páirtí amháin chun cur i bhfeidhm éifeachtach comhchuí an Phrótacail seo a áirithiú, amhail cumhachtaí imscrúdaithe agus cinnteoireachta, ní mór foráil shonrach a dhéanamh sa Phrótacal seo maidir leo.

AIRTEAGAL 19

Prionsabal an eisiachais

Gabhann na Páirtithe orthu féin gan díospóid a chur isteach maidir le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Phrótacail seo agus gníomhartha dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear sa Phrótacal seo nó, i gcás inarb infheidhme, maidir le cinneadh arna ghlacadh ag an gCoimisiún ar bhonn an Phrótacail seo a bheith i gcomhréir le haon mhodh réitigh seachas na modhanna sin dá bhforáiltear sa Phrótacal seo.

AIRTEAGAL 20

Nós imeachta i gcás deacracht a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm

1. I gcás ina mbeidh deacracht ann an Prótacal seo nó gníomh dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear sa Phrótacal seo a léirmhíniú nó a chur i bhfeidhm, rachaidh na Páirtithe i gcomhairle le chéile laistigh den Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia chun teacht ar réiteach a bheidh inghlactha go frithpháirteach. Chuige sin, cuirfear na heilimintí úsáideacha faisnéise uile ar fáil don Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia ionas go mbeidh sé in ann scrúdú mionsonraithe a dhéanamh ar an gcás. Scrúdóidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia na féidearthachtaí uile lena bhféadfar feidhmiú cuí an Phrótacail seo a choinneáil ar bun.
2. Mura mbeidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia in ann teacht ar réiteach ar an deacracht dá dtagraítear i mír 1 laistigh de 3 mhí ón dáta a cuireadh an deacracht faoina bhráid, féadfaidh ceachtar de na Páirtithe a iarraidh ar bhinse eadrána an díospóid a réiteach i gcomhréir leis na rialacha a leagtar síos i bhFoscúibhinn 1.
3. I gcás ina dtarraingeoidh an díospóid ceist anuas maidir le léiriú nó cur i bhfeidhm forála dá dtagraítear in Airteagal 17(2), agus má tá léiriú na forála sin ábhartha maidir leis an díospóid a shocrú agus más gá é chun a chumasú dó breith a thabhairt, déanfaidh an binse eadrána an cheist sin a tharchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

I gcás ina dtarraingeoidh an díospóid ceist anuas maidir le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm forála a thagann faoi raon feidhme eisceachta ón oibleagáid ailínithe dhinimiciúil dá dtagraítear in Airteagal 13(7) agus i gcás nach mbaineann an díospóid le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm coincheap de dhlí an Aontais, réiteoidh an binse eadrána an díospóid gan í a tharchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

4. I gcás ina dtarchuirfidh an binse eadrána ceist chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh de bhun mhír 3:

(a) beidh an rialú ó Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh ina cheangal ar an mbinse eadrána; agus

(b) Beidh na cearta céanna ag an Eilvéis agus atá ag na Ballstáit agus ag institiúidí an Aontais agus beidh sí faoi réir na nósanna imeachta céanna os comhair Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh, *mutatis mutandis*.

5. Déanfaidh gach Páirtí na bearta uile is gá chun cinneadh an bhinse eadrána a chomhlíonadh de mheon macánta.

An Páirtí a gcinnfidh an binse eadrána nár chomhlíon sé an Prótacal seo, cuirfidh sé an Páirtí eile, tríd an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia, ar an eolas faoi na bearta atá déanta aige chun cinneadh an bhinse eadrána a chomhlíonadh.

AIRTEAGAL 21

Bearta cúiteacha

1. Más rud é, maidir leis an bPáirtí ar chinn an binse eadrána nár chomhlíon sé an Prótacal seo, nach gcuireann sé an Páirtí eile ar an eolas, laistigh de thréimhse ama réasúnach a shocraítear i gcomhréir le hAirteagal IV.2(6) d'Fhoscríbhinn 1, faoi na bearta atá déanta aige chun cinneadh an bhinse eadrána a chomhlíonadh, nó má mheasann an Páirtí eile nach gcomhlíonann na bearta a cuireadh in iúl cinneadh an bhinse eadrána, féadfaidh an Páirtí eile sin bearta cúiteacha comhréireacha a ghlacadh faoi chuimsiú an Phrótacail seo, faoi aon chomhaontú déthaobhach eile sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach, nó faoi aon chomhaontú déthaobhach eile sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach, nó faoin gComhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta (dá ngairtear 'bearta cúiteacha' anseo feasta) chun éagothroime a d'fhéadfadh a bheith ann a leigheas. Tabharfaidh sé fógra don Pháirtí ar chinn an binse eadrána nár chomhlíon sé an Prótacal seo maidir leis na bearta cúiteacha, a shonrófar san fhógra. Gabhfaidh éifeacht leis na bearta cúiteacha sin 3 mhí ó dháta an fhógra sin.

2. Más rud é, laistigh de mhí amháin ó dháta an fhógra faoi na bearta cúiteacha atá beartaithe, nach mbeidh cinneadh déanta ag an gComhchoiste um Shábháilteacht Bia na bearta cúiteacha sin a chur ar fionraí, a leasú nó a neamhniú, féadfaidh ceachtar Páirtí an cheist maidir le comhréireacht na mbeart cúiteach sin a chur chun eadrána, i gcomhréir le Foscríbhinn 1.

3. Déanfaidh an binse eadrána cinneadh laistigh de na teorainneacha ama a leagtar síos in Airteagal III.8(4) d'Fhoscríbhinn 1.

4. Ní bheidh éifeacht chúlghabhálach ag bearta cúiteacha. Go háirithe, caomhnófar na cearta agus na hoibleagáidí a fuair daoine aonair agus oibreoirí eacnamaíocha cheana féin sula ngabhfaidh éifeacht leis na bearta cúiteacha.

AIRTEAGAL 22

Comhar idir dlínsí

1. Chun an léirmhíniú aonchineálach a chur chun cinn, tiocfaidh Cúirt Uachtarach Chónaidhme na hEilvéise agus Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh ar chomhaontú maidir le hidirphlé agus módúlachtaí an idirphlé sin.

2. Beidh sé de cheart ag an Eilvéis ráitis cháis nó barúlacha i scríbhinn a thaisceadh le Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh i gcás ina dtarchuirfidh cúirt de chuid Ballstáit den Aontas ceist chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh maidir le léirmhíniú an Phrótacail seo nó forála de ghníomh dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear ann le haghaidh réamhrialú.

CUID IV

FORÁLACHA EILE

AIRTEAGAL 23

Tagairtí do chríocha

Aon uair a bheidh tagairtí sna gníomhartha dlí de chuid an Aontais arna gcomhtháthú sa Phrótacal seo i gcomhréir le hAirteagal 13 nó nach mór a chur i bhfeidhm go sealadach i gcomhréir le hAirteagal 15 do chríoch ‘an Aontais Eorpaigh’, ‘an Aontais’, an ‘chómhargaidh’ nó an ‘mhargaidh inmheánaigh’, tuigfear, chun críocha an Phrótacail seo, gur tagairtí do na críocha dá dtagraítear in Airteagal 16 den Chomhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta iad na tagairtí.

AIRTEAGAL 24

Tagairtí do náisiúnaigh Bhallstáit an Aontais

Aon uair a bheidh tagairtí sna gníomhartha dlí de chuid an Aontais arna gcomhtháthú sa Phrótacal seo i gcomhréir le hAirteagal 13 nó nach mór a chur i bhfeidhm go sealadach i gcomhréir le hAirteagal 15 do náisiúnaigh Bhallstáit an Aontais, tuigfear, chun críocha an Phrótacail seo, gur tagairtí do náisiúnaigh de chuid Bhallstáit an Aontais agus na hEilvéise iad na tagairtí.

AIRTEAGAL 25

Teacht i bhfeidhm agus cur chun feidhme gníomhartha dlí de chuid an Aontais

Forálacha na ngníomhartha dlí de chuid an Aontais arna gcomhtháthú sa Phrótacal seo maidir lena dteacht i bhfeidhm nó lena gcur chun feidhme, níl siad ábhartha chun críocha an Phrótacail seo.

Eascraíonn na teorainneacha ama agus na dátaí don Eilvéis chun na cinntí lena gcomhtháthaítear gníomhartha dlí de chuid an Aontais sa Phrótacal seo a thabhairt i bhfeidhm agus a chur chun feidhme as Airteagal 13(8) agus Airteagal 14(5), agus as forálacha maidir le socrúithe idirthréimhseacha.

AIRTEAGAL 26

Seolaithe na ngníomhartha dlí de chuid an Aontais

Forálacha na ngníomhartha dlí de chuid an Aontais arna gcomhtháthú sa Phrótacal seo i gcomhréir le hAirteagal 13 nó nach mór a chur i bhfeidhm go sealadach i gcomhréir le hAirteagal 15 lena léirítear gur ar Bhallstáit an Aontais atá siad dírithe, níl siad ábhartha chun críocha an Phrótacail seo.

CUID V

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL 27

Rúndacht ghairmiúil

Ceanglófar ar ionadaithe, ar shaineolaithe agus ar ghníomhairí eile na bPáirtithe, fiú tar éis deireadh a theacht lena ndualgais, gan faisnéis a nochtadh, ar faisnéis í a fhaightear faoi chuimsiú an Phrótacail seo, ar faisnéis í atá cumhdaithe ag oibleagáid na rúndachta gairmiúla.

AIRTEAGAL 28

Faisnéis rúnaicmithe agus faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe

1. Ní fhorléireofar aon ní sa Phrótacail seo mar ní a cheanglóidh ar Pháirtí Conarthach faisnéis rúnaicmithe a chur ar fáil.
2. Déanfar faisnéis rúnaicmithe nó ábhar rúnaicmithe a sholáthróidh na Páirtithe nó a mhalartófar eatarthu faoin bPrótacal seo a láimhseáil agus a chosaint i gcomhréir leis an gComhaontú idir Cónaidhm na hEilvéise agus an tAontas Eorpach maidir leis na nósanna imeachta slándála chun faisnéis rúnaicmithe a mhalartú, arna dhéanamh sa Bhruiséil an 28 Aibreán 2008, agus i gcomhréir le haon socrú slándála lena gcuirtear chun feidhme é.

3. Glacfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia, trí bhíthin cinnidh, teoracha láimhseála chun a áirithiú go gcosnófar faisnéis íogair neamh-rúnaicmithe a mhalartaítear idir na Páirtithe.

AIRTEAGAL 29

Cur chun feidhme

1. Déanfaidh na Páirtithe gach beart is iomchuí, bíodh sé ginearálta nó sonrach, chun a áirithiú go gcomhlíonfar na hoibleagáidí a eascraíonn as an bPrótacal seo agus staonfaidh siad ó aon bheart a dhéanamh a d'fhéadfadh gnóthú a chuspóirí a chur i mbaol.

2. Déanfaidh na Páirtithe na bearta uile is gá chun toradh beartaithe na ngníomhartha dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear sa Phrótacal seo a ráthú agus staonfaidh siad ó aon bheart a dhéanamh a d'fhéadfadh gnóthú a n-aidhmeanna a chur i mbaol.

AIRTEAGAL 30

Iarscríbhinní agus Foscscríbhinní

Beidh na hIarscríbhinní agus na Foscscríbhinní a ghabhann leis an bPrótacal seo ina gcuid dhílis de.

AIRTEAGAL 31

Raon feidhme críochach

Beidh feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis na críocha dá dtagraítear in Airteagal 16 den Chomhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta.

AIRTEAGAL 32

Socruithe idirthréimhseacha

1. Beidh idirthréimhse ann, a thosóidh ar dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo agus a chríochnóidh tráth nach déanaí ná 24 mhí tar éis a theacht i bhfeidhm. Ní bheidh feidhm ag an idirthréimhse maidir le hAirteagal 11.
2. Beidh feidhm ag forálacha an Phrótacail seo seachas Airteagal 11 ón gcéad lá tar éis dheireadh na hidirthréimhse, cé is moite d'Iarscríbhinn I, Roinn 2, ceannteideal C, pointe 14 agus pointe 15, a mbeidh feidhm ag forálacha an Phrótacail seo ina leith óna theacht i bhfeidhm.
3. Le linn na hidirthréimhse, leanfaidh an Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta d'fheidhm a bheith aige maidir le hIarscríbhinní 4, 5, 6 agus 11 a ghabhann leis an gComhaontú sin.

4. Féadfaidh an Eilvéis fógra a thabhairt don Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia gur mian léi deireadh a chur leis an idirthréimhse laistigh de 24 mhí tar éis theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo. I gcás den sórt sin, socróidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia dáta foirceanta na hidirthréimhse agus cuirfidh sé an Comhchoiste um Thalmhaíocht arna bhunú le hAirteagal 6 den Chomhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta ar an eolas dá réir sin.

5. Faoi dheireadh na hidirthréimhse, déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia an dáta comhtháthaithe dá dtagraítear sa chéad mhír de Roinn 2 d'Iarscríbhinn I a thabhairt cothrom le dáta sna hiontrálacha a bhaineann le gach ceann de na gníomhartha dlí ábhartha.

AIRTEAGAL 33

Teacht i bhfeidhm

1. Déanfaidh na Páirtithe an Prótacal seo a dhaingniú nó a fhormheas i gcomhréir lena nósanna imeachta féin. Tabharfaidh gach Páirtí fógra don Pháirtí eile faoi chur i gcrích na nósanna imeachta inmheánacha is gá do theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo.

2. Tiocfaidh an Prótacal seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis an fhógra dheireanaigh maidir leis na hionstraimí seo a leanas:

(a) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus a Bhallstáit, de pháirt, agus Cónaidhm na hEilvéise, den pháirt eile, maidir le saorghluaiseacht daoine;

- (b) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus a Bhallstáit, de pháirt amháin, agus Cónaidhm na hEilvéise, den pháirt eile, maidir le saorghluaiseacht daoine;
- (c) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haeriompar;
- (d) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haeriompar;
- (e) Prótacal maidir le Státchabhair a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haeriompar;
- (f) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le hiompar earraí agus paisinéirí d'iarnród agus de bhóthar;
- (g) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le hiompar earraí agus paisinéirí d'iarnród agus de bhóthar;
- (h) Prótacal maidir le Státchabhair a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le hiompar earraí agus paisinéirí d'iarnród agus de bhóthar;
- (i) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta;

- (j) Prótacal Institiúideach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haitheantas frithpháirteach i ndáil le measúnú comhréireachta;
- (k) Prótacal Leasaitheach a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le haitheantas frithpháirteach i ndáil le measúnú comhréireachta;
- (l) Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise chun éagothromaíochtaí eacnamaíocha agus sóisialta san Aontas Eorpach a laghdú;
- (m) Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus an Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach, de pháirt, agus Cónaidhm na hEilvéise, den pháirt eile, maidir le rannpháirtíocht Chónaidhm na hEilvéise i gclár de chuid an Aontais;
- (n) Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir leis na téarmaí agus na coinníollacha a bhaineann le rannpháirtíocht Chónaidhm na hEilvéise i nGníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um an gClár Spáis.

AIRTEAGAL 34

Leasú agus foirceannadh

1. Féadfar an Prótacal seo a leasú tráth ar bith trí chomhaontú frithpháirteach na bPáirtithe.
2. Féadfaidh ceachtar de na Páirtithe an Prótacail seo a fhoirceannadh trí fhógra a thabhairt don Pháirtí eile.

3. Scoirfidh an Prótacal seo d’fheidhm a bheith aige 6 mhí tar éis an fógra dá dtagraítear i mír 2 a fháil.

4. I gcás ina ndéanfar foirceannadh ar an bPrótacal seo i gcomhréir le mír 2 den Airteagal seo, scoirfidh an Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta d’fheidhm a bheith aige ar an dáta dá dtagraítear i mír 3 den Airteagal seo. Sa chás sin, beidh feidhm ag Airteagal 17(4) den Chomhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta.

5. I gcás ina ndéanfar foirceannadh ar an gComhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta i gcomhréir le hAirteagal 17(3) den Chomhaontú sin, scoirfidh an Prótacal seo d’fheidhm a bheith aige ar an dáta dá dtagraítear in Airteagal 17(4) den Chomhaontú sin.

6. I gcás ina scoirfidh an Prótacal seo d’fheidhm a bheith aige, caomhnófar na cearta agus na hoibleagáidí a fuair daoine aonair agus oibreoirí eacnamaíoch cheana féin de bhua an Phrótacail seo roimh dháta scoir an Phrótacail seo. Socróidh na Páirtithe trí chomhaontú frithpháirteach cén ghníomhaíocht atá le déanamh i ndáil le cearta atá á bhfáil.’.

Arna dhéanamh [i/sa/san ...], an [...], i ndúblach, sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus tá gach téacs díobh barántúil.

Á FHIANÚ SIN, chuir na daoine thíos-sínithe, agus údar cuí acu chuige sin, a lámh leis an bPrótacal seo.

(Bloc na sínithe, amhail an méid seo a leanas, i ngach ceann de 24 theanga oifigiúla an Aontais: ‘Thar ceann an Aontais Eorpaigh’ agus ‘Thar ceann Chónaidhm na hEilvéise’)

GNÍOMHARTHA DLÍ SA CHOMHLIMISTÉAR SÁBHÁILTEACHTA BIA

ROINN 1

FORÁLACHA GINEARÁLTA

Na gníomhartha dlí atá comhtháite sa Phrótacal seo i gcomhréir le hAirteagal 13 nó nach mór a chur i bhfeidhm go sealadach i gcomhréir le hAirteagal 15, beidh feidhm acu faoi réir na n-eisceachtaí a liostaítear in Airteagal 7, agus léifear iad mar a leanas:

Mura bhforáiltear a mhalairt in oiriúnuithe teicniúla:

- na cearta agus na hoibleagáidí dá bhforáiltear, sna gníomhartha sin, le haghaidh Bhallstáit an Aontais, tuigfear go bhfuil foráil déanta maidir leo i gcás na hEilvéise;
- aon tagairt eile do na Ballstáit sna gníomhartha sin, tuigfear go n-áirítear inti tagairt don Eilvéis;
- tagairtí do dhaoine nádúrtha nó dlítheanacha atá ina gcónaí nó atá bunaithe i mBallstáit an Aontais sna gníomhartha sin, tuigfear go n-áirítear iontu tagairtí do dhaoine nádúrtha nó dlítheanacha atá ina gcónaí nó atá bunaithe san Eilvéis.

Cuirfear an méid sin i bhfeidhm agus lánurraim á tabhairt do na forálacha institiúideacha.

Chun freastal ar chineál speisialta an Chomhlimistéir Sábháilteachta Bia agus chun críocha na habairte deiridh d'Airteagal 18(4), beidh ag an gCoimisiún maidir leis an Eilvéis na hinniúlachtaí a dheonaítear dó sna gníomhartha sin, mura bhforáiltear a mhalairt in oiriúnuithe teicniúla. Aon uair a fheidhmíonn an Coimisiún na hinniúlachtaí sin, ba cheart dó comhoibriú le húdaráis inniúla na hEilvéise i gcomhréir leis an gcleachtas a bhaineann leis an reachtaíocht is infheidhme.

ROINN 2

LIOSTA NA nGNÍOMHARTHA DLÍTHIÚLA

Na gníomhartha dlí a liostaítear sa Roinn seo, tuigfear go n-áirítear iontu na gníomhartha dlí arna nglacadh ar a mbonn, agus déanfar iad a chomhtháthú sa Phrótacal seo le cinntí ón gComhchoiste um Shábháilteacht Bia i gcomhréir le hAirteagal 13(4) go dtí dáta an chomhtháthaithe dá dtagraítear in iontráil gach gnímh dlí faoi seach a liostaítear sa Roinn seo.

Sainítear an dáta ábhartha leis an gcinneadh faoi seach ón gComhchoiste um Shábháilteacht Bia.

Léifear forálacha na ngníomhartha dlí atá liostaithe sa Roinn seo, chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnaithe seo a leanas:

Aon uair a thagraíonn aon cheann de na gníomhartha dlí thíos d'oibleagáidí na mBallstát faoi Rialachán (AE) 2016/679 nó faoi Threoir 2002/58/CE, tuigfear tagairtí den sórt sin, maidir leis an Eilvéis, mar thagairt don reachtaíocht náisiúnta ábhartha.

A. Rialuithe oifigiúla agus allmhairiú

1. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 maidir le rialuithe oifigiúla agus gníomhaíochtaí oifigiúla eile arna ndéanamh lena áirithiú go gcuirtear i bhfeidhm dlí an bhia agus na beatha, rialacha maidir le sláinte agus leas ainmhithe, sláinte plandaí agus táirgí cosanta plandaí, lena leasaítear Rialacháin (CE) Uimh. 999/2001, (CE) Uimh. 396/2005, (CE) Uimh. 1069/2009, (CE) Uimh. 1107/2009, (AE) Uimh. 1151/2012, (AE) Uimh. 652/2014, (AE) 2016/429 agus (AE) 2016/2031 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle, Rialachán (CE) Uimh. 1/2005 agus Rialachán (CE) Uimh. 1099/2009 ón gComhairle agus Treoracha 98/58/CE, 1999/74/CE, 2007/43/CE, 2008/119/CE agus 2008/120/CE ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 854/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle, agus Rialachán (CE) Uimh. 882/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle, Treoracha 89/608/CEE, 89/662/CEE, 90/425/CEE, 91/496/CEE, 96/23/CE, 96/93/CE agus 97/78/CE agus Cinneadh 92/438/CEE ón gComhairle (Rialachán maidir le Rialuithe Oifigiúla) (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 1.1. 32021 R 1756: Rialachán (AE) 2021/1756 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 6 Deireadh Fómhair 2021 (IO L 357, 8.10.2021, lch. 27),
- 1.2. 32024 R 3115: Rialachán (AE) 2024/3115 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 27 Samhain 2024 (IO L, 2024/3115, 16.12.2024, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnaithe seo a leanas:

- (a) tuigfear gur tagairtí do reachtaíocht ábhartha na hEilvéise iad tagairtí do nósanna imeachta custaim;
- (b) in Iarscríbhinn I, cuirfear isteach an méid seo a leanas: ‘31. Críoch na hEilvéise’.

B. Ábhar atáirgthe plandaí

- 2. 31966 L 0401: Treoir 66/401/CEE ón gComhairle an 14 Meitheamh 1966 maidir le síol plandaí farae a mhargú (IO 125, 11.7.1966, lch. 2298),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 2,1. 31969 L 0063: Treoir 69/63/CEE ón gComhairle an 18 Feabhra 1969 (IO L 48, 26.2.1969, lch. 8),
- 2,2. 31971 L 0162: Treoir 71/162/CEE ón gComhairle an 30 Márta 1971 (IO L 87, 17.4.1971, lch. 24),
- 2,3. 31972 L 0274: Treoir 72/274/CEE ón gComhairle an 20 Iúil 1972 (IO L 171, 29.7.1972, lch. 37),
- 2,4. 31972 L 0418: Treoir 72/418/CEE ón gComhairle an 6 Nollaig 1972 (IO L 287, 26.12.1972, lch. 22),

- 2,5. 31973 L 0438: Treoir 73/438/CEE ón gComhairle an 11 Nollaig 1973 (IO L 356, 27.12.1973, lch. 79),
- 2,6. 31975 L 0444: Treoir 75/444/CEE ón gComhairle an 26 Meitheamh 1975 (IO L 196, 26.7.1975, lch. 6),
- 2,7. 31978 L 0055: Treoir 78/55/CEE ón gComhairle an 19 Nollaig 1977 (IO L 16, 20.1.1978, lch. 23),
- 2,8. 31978 L 0692: Treoir 78/692/CEE ón gComhairle an 25 Iúil 1978 (IO L 236, 26.8.1978, lch. 13),
- 2,9. 31978 L 1020: Treoir 78/1020/CEE ón gComhairle an 5 Nollaig 1978 (IO L 350, 14.12.1978, lch. 27),
- 2,10. 31979 L 0692: Treoir 79/692/CEE ón gComhairle an 24 Iúil 1979 (IO L 205, 13.8.1979, lch. 1),
- 2,11. 31986 L 0155: Treoir 86/155/CEE ón gComhairle an 22 Aibreán 1986 (IO L 118, 7.5.1986, lch. 23),
- 2,12. 31988 L 0332: Treoir 88/332/CEE ón gComhairle an 13 Meitheamh 1988 (IO L 151, 17.6.1988, lch. 82),
- 2,13. 31988 L 0380: Treoir 88/380/CEE ón gComhairle an 13 Meitheamh 1988 (IO L 187, 16.7.1988, lch. 31),

2,14. 31996 L 0072: Treoir 96/72/CE ón gComhairle an 18 Samhain 1996 (IO L 304, 27.11.1996, lch. 10),

2,15. 31998 L 0095: Treoir 98/95/CE ón gComhairle an 14 Nollaig 1998 (IO L 25, 1.2.1999, lch. 1),

2,16. 31998 L 0096: Treoir 98/96/CE ón gComhairle an 14 Nollaig 1998 (IO L 25, 1.2.1999, lch. 27),

2,17. 32001 L 0064: Treoir 2001/64/CE ón gComhairle an 31 Lúnasa 2001 (IO L 234, 1.9.2001, lch. 60),

2,18. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

2,19. 32004 L 0117: Treoir 2004/117/CE ón gComhairle an 22 Nollaig 2004 (IO L 14, 18.1.2005, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

3. 31966 L 0402: Treoir 66/402/CEE ón gComhairle an 14 Meitheamh 1966 maidir le síolta gránach a mhargú (IO 125, 11.7.1966, lch. 2309),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 3,1. 31969 L 0060: Treoir 69/60/CEE ón gComhairle an 18 Feabhra 1969 (IO L 48, 26.2.1969, lch. 1),
- 3,2. 31971 L 0162: Treoir 71/162/CEE ón gComhairle an 30 Márta 1971 (IO L 87, 17.4.1971, lch. 24),
- 3,3. 31972 L 0274: Treoir 72/274/CEE ón gComhairle an 20 Iúil 1972 (IO L 171, 29.7.1972, lch. 37),
- 3,4. 31972 L 0418: Treoir 72/418/CEE ón gComhairle an 6 Nollaig 1972 (IO L 287, 26.12.1972, lch. 22),
- 3,5. 31973 L 0438: Treoir 73/438/CEE ón gComhairle an 11 Nollaig 1973 (IO L 356, 27.12.1973, lch. 79),
- 3,6. 31975 L 0444: Treoir 75/444/CEE ón gComhairle an 26 Meitheamh 1975 (IO L 196, 26.7.1975, lch. 6),
- 3,7. 31978 L 0055: Treoir 78/55/CEE ón gComhairle an 19 Nollaig 1977 (IO L 16, 20.1.1978, lch. 23),
- 3,8. 31978 L 0692: Treoir 78/692/CEE ón gComhairle an 25 Iúil 1978 (IO L 236, 26.8.1978, lch. 13),

- 3,9. 31978 L 1020: Treoir 78/1020/CEE ón gComhairle an 5 Nollaig 1978 (IO L 350, 14.12.1978, lch. 27),
- 3,10. 31979 L 0692: Treoir 79/692/CEE ón gComhairle an 24 Iúil 1979 (IO L 205, 13.8.1979, lch. 1),
- 3,11. 31986 L 0155: Treoir 86/155/CEE ón gComhairle an 22 Aibreán 1986 (IO L 118, 7.5.1986, lch. 23),
- 3,12. 31988 L 0332: Treoir 88/332/CEE ón gComhairle an 13 Meitheamh 1988 (IO L 151, 17.6.1988, lch. 82),
- 3,13. 31988 L 0380: Treoir 88/380/CEE ón gComhairle an 13 Meitheamh 1988 (IO L 187, 16.7.1988, lch. 31),
- 3,14. 31996 L 0072: Treoir 96/72/CE ón gComhairle an 18 Samhain 1996 (IO L 304, 27.11.1996, lch. 10),
- 3,15. 31998 L 0095: Treoir 98/95/CE ón gComhairle an 14 Nollaig 1998 (IO L 25, 1.2.1999, lch. 1),
- 3,16. 31998 L 0096: Treoir 98/96/CE ón gComhairle an 14 Nollaig 1998 (IO L 25, 1.2.1999, lch. 27),
- 3,17. 32001 L 0064: Treoir 2001/64/CE ón gComhairle an 31 Lúnasa 2001 (IO L 234, 1.9.2001, lch. 60),

3,18. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

3,19. 32004 L 0117: Treoir 2004/117/CE ón gComhairle an 22 Nollaig 2004 (IO L 14, 18.1.2005, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

4. 31968 L 0193: Treoir 68/193/CEE ón gComhairle an 9 Aibreán 1968 maidir le margú ábhair le haghaidh iomadú fásúil na fíniúna (IO L 93, 17.4.1968, lch. 15),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

4,1. 31971 L 0140: Treoir 71/140/CEE ón gComhairle an 22 Márta 1971 (IO L 71, 25.3.1971, lch. 16),

4,2. 31974 L 0648: Treoir 74/648/CEE ón gComhairle an 9 Nollaig 1974 (IO L 352, 28.12.1974, lch. 43),

4,3. 31978 L 0055: Treoir 78/55/CEE ón gComhairle an 19 Nollaig 1977 (IO L 16, 20.1.1978, lch. 23),

4,4. 31978 L 0692: Treoir 78/692/CEE ón gComhairle an 25 Iúil 1978 (IO L 236, 26.8.1978, lch. 13),

- 4,5. 31986 L 0155: Treoir 86/155/CEE ón gComhairle an 22 Aibreán 1986 (IO L 118, 7.5.1986, lch. 23),
- 4,6. 31988 L 0332: Treoir 88/332/CEE ón gComhairle an 13 Meitheamh 1988 (IO L 151, 17.6.1988, lch. 82),
- 4,7. 32002 L 0011: Treoir 2002/11/CE ón gComhairle an 14 Feabhra 2002 (IO L 53, 23.2.2002, lch. 20),
- 4,8. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),
- 4,9. 32003 R 1829: Rialachán (CE) Uimh. 1829/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2003 (IO L 268, 18.10.2003, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

- 5. 31998 L 0056: Treoir 98/56/CE ón gComhairle an 20 Iúil 1998 (IO L 226, 13.8.1998, lch. 16),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 5,1. 32003 R 0806: Rialachán (CE) Uimh. 806/2003 ón gComhairle an 14 Aibreán 2003 (IO L 122, 16.5.2003, lch. 1),

5.2. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

6. 31999 L 0105: Treoir 1999/105/CE ón gComhairle an 22 Nollaig 1999 maidir le hábhar atáirgthe foraoise a mhargú (IO L 11, 15.1.2000, lch. 17), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

7. 32002 L 0053: Treoir 2002/53/CE an 13 Meitheamh 2002 ón gComhairle maidir leis an gcatalóg choiteann de chineálacha de speicis phlandaí talmhaíochta (IO L 193, 20.7.2002, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

7.1. 32003 R 1829: Rialachán (CE) Uimh. 1829/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2003 (IO L 268, 18.10.2003, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

8. 32002 L 0054: Treoir 2002/54/CE ón gComhairle an 13 Meitheamh 2002 maidir le síolta biatais a mhargú (IO L 193, 20.7.2002, lch. 12),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

8,1. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

8,2. 32004 L 0117: Treoir 2004/117/CE ón gComhairle an 22 Nollaig 2004 (IO L 14, 18.1.2005, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

9. 32002 L 0055: Treoir 2002/55/CE ón gComhairle an 13 Meitheamh 2002 maidir le síolta glasraí a mhargú (IO L 193, 20.7.2002, lch. 33),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

9,1. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

9,2. 32003 R 1829: Rialachán (CE) Uimh. 1829/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2003 (IO L 268, 18.10.2003, lch. 1),

9,3. 32004 L 0117: Treoir 2004/117/CE ón gComhairle an 22 Nollaig 2004 (IO L 14, 18.1.2005, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

10. 32002 L 0056: Treoir 2002/56/CE ón gComhairle an 13 Meitheamh 2002 maidir le prátaí síl a mhargú (IO L 193, 20.7.2002, lch. 60),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 10,1. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

11. 32002 L 0057: Treoir 2002/57/CE ón gComhairle an 13 Meitheamh 2002 maidir le síolta plandaí ola agus snáithín a mhargú (IO L 193, 20.7.2002, lch. 74),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 11,1. 32002 L 0068: Treoir 2002/68/CE ón gComhairle an 19 Iúil 2002 (IO L 195, 24.7.2002, lch. 32),

- 11,2. 32003 L 0061: Treoir 2003/61/CE ón gComhairle an 18 Meitheamh 2003 (IO L 165, 3.7.2003, lch. 23),

- 11,3. 32004 L 0117: Treoir 2004/117/CE ón gComhairle an 22 Nollaig 2004 (IO L 14, 18.1.2005, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

12. 32008 L 0072: Treoir 2008/72/CE ón gComhairle an 15 Iúil 2008 maidir le hábhair iomadaithe agus plandaithe glasraí, seachas síolta, a mhargú (IO L 205, 1.8.2008, lch. 28), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.
13. 32008 L 0090: Treoir 2008/90/CE ón gComhairle an 29 Meán Fómhair 2008 maidir le margú ábhair iomadaithe plandaí torthaí agus margú plandaí torthaí a bheartaítear do tháirgeadh torthaí (IO L 267, 8.10.2008, lch. 8), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

C. Táirgí cosanta plandaí

14. 32009 R 1107: Rialachán (CE) Uimh. 1107/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 21 Deireadh Fómhair 2009 maidir le táirgí cosanta plandaí a chur ar an margadh agus lena n-aisghairtear Treoir 79/117/CEE agus Treoir 91/414/CEE ón gComhairle (IO L 309, 24.11.2009, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

14,1. 32013 R 0518: Rialachán (AE) Uimh. 518/2013 ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 72),

14,2. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

14,3. 32019 R 1009: Rialachán (AE) 2019/1009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 5 Meitheamh 2019 (IO L 170, 25.6.2019, lch. 1),

14,4. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis an oiriúnú seo a leanas:

In Iarscríbhinn I, beidh an Eilvéis ina cuid de Chríos B – An Lár.

15. 32009 L 0128: Treoir 2009/128/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 21 Deireadh Fómhair 2009 lena mbunaítear creat do ghníomhaíocht an Chomhphobail chun úsáid inbhuanaithe lotnaidicídí a bhaint amach (IO L 309, 24.11.2009, lch. 71),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

15,1. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

D. Sláinte plandaí

16. 32016 R 2031: Rialachán (AE) 2016/2031 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 26 Deireadh Fómhair 2016 maidir le bearta cosantacha i gcoinne lotnaidí plandaí, lena leasaítear Rialacháin (AE) Uimh. 228/2013, (AE) Uimh. 652/2014 agus (AE) Uimh. 1143/2014 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Treoracha 69/464/CEE, 74/647/CEE, 93/85/CEE, 98/57/CE, 2000/29/CE, 2006/91/CE agus 2007/33/CE ón gComhairle (IO L 317, 23.11.2016, lch. 4),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 16,1. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

- 16,2. 32024 R 3115: Rialachán (AE) 2024/3115 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 27 Samhain 2024 (IO L, 2024/3115, 16.12.2024),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnaithe seo a leanas:

- (a) in Airteagal 45(1), is féidir íomhá de bhratach na hEilvéise nó den armas a úsáid san ábhar faisnéise i dteannta nó in ionad bhratach an Aontais;

- (b) in Iarscríbhinn VII, is féidir íomhá armas na hEilvéise a úsáid ar an bpas plandaí in ionad bhratach an Aontais;
- (c) In Iarscríbhinn VIII, is féidir íomhá armas na hEilvéise a úsáid ar na deimhnithe fiteashláintíochta, ar an deimhniú fiteashláintíochta le haghaidh ath-onnmhairiú agus ar an deimhniú réamhonnmhairiúcháin in ionad bhratach an Aontais. Eiseofar na deimhnithe in ainm na hEilvéise, agus, i gcás inar gá, cuirfear an téarma ‘CH’ in ionad an téarma ‘AE’;
- (d) maidir leis an Eilvéis, tuigfear na tagairtí do Rialachán (CEE) Uimh. 2658/87 ón gComhairle mar thagairtí don reachtaíocht náisiúnta ábhartha.

E. Beatha

17. 32002 L 0032: Treoir 2002/32/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 7 Bealtaine 2002 maidir le substaintí neamh-inmhianaithe i mbeatha ainmhithe (IO L 140, 30.5.2002, lch. 10),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 17,1. 32009 R 0219: Rialachán (CE) Uimh. 219/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2009 (IO L 87, 31.3.2009, lch. 109),

- 17,2. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

18. 32003 R 1831: Rialachán (CE) Uimh. 1831/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2003 maidir le breiseáin lena n-úsáid i gcothú ainmhithe (IO L 268, 18.10.2003, lch. 29),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

18,1. 32009 R 0596: Rialachán (CE) Uimh. 596/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 (IO L 188, 18.7.2009, lch. 14),

18,2. 32009 R 0767: Rialachán (CE) Uimh. 767/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Iúil 2009 (IO L 229, 1.9.2009, lch. 1),

18,3. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

18,4. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

19. 32005 R 0183: Rialachán (CE) Uimh. 183/2005 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Eanáir 2005 maidir le ceanglais a leagan síos i ndáil le sláinteachas beatha ainmhithe (IO L 35, 8.2.2005, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

19,1. 32009 R 0219: Rialachán (CE) Uimh. 219/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2009 (IO L 87, 31.3.2009, lch. 109),

19,2. 32019 R 0004: Rialachán (AE) 2019/4 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Nollaig 2018 (IO L 4, 7.1.2019, lch. 1),

19,3. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

20. 32009 R 0767: Rialachán (CE) Uimh. 767/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Iúil 2009 maidir le beatha a chur ar an margadh agus a úsáid, lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1831/2003 agus lena n-aisghairtear Treoracha 79/373/CEE, 80/511/CEE, 82/471/CEE, 83/228/CEE, 93/74/CEE, 93/113/CE agus 96/25/CE agus Cinneadh 2004/217/CE (IO L 229, 1.9.2009, lch. 1), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis an oiriúnú seo a leanas:

Féadfaidh an Eilvéis leanúint d'fhorálacha de dhlí na hEilvéise a chur i bhfeidhm lena ndéantar foráil maidir le srianta ar úsáid ábhar beatha a dhíorthaítear ó chineálacha *canabais* sp. le haghaidh bia-ainmhithe, sa bhreis orthu sin dá bhforáiltear in Iarscríbhinn III a ghabhann le Rialachán (CE) Uimh. 767/2009.

F. Pórú ainmhithe – Zóiteicnic

21. 31990 L 0428: Treoir 90/428/CEE ón gComhairle an 26 Meitheamh 1990 maidir le trádáil in eachainmhithe atá beartaithe le haghaidh comórtais agus lena leagtar síos na coinníollacha le haghaidh rannpháirtíochta iontu (IO L 224, 18.8.1990, lch. 60),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 21,1. 32008 L 0073: Treoir 2008/73/CE ón gComhairle an 15 Iúil 2008 (IO L 219, 14.8.2008, lch. 40),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

22. 32016 R 1012: Rialachán (AE) 2016/1012 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 8 Meitheamh 2016 maidir le coinníollacha zóiteicniúla agus gineolaíocha i dtaca le pórú agus trádáil ainmhithe pórúcháin folaíochta, muca pórúcháin hibrídeacha, agus táirgí geirmeacha díobh san Aontas agus lena dtabhairt isteach san Aontas agus lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 652/2014, Treoir 89/608/CEE ón gComhairle agus Treoir 90/425/CEE ón gComhairle agus lena n-aisghairtear gníomhartha áirithe i réimse an phóraithe ainmhithe ('An Rialachán maidir le Pórú Ainmhithe') (IO L 171, 29.6.2016, lch. 66), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

G. Sláinte ainmhithe, rialú zónóise

23. 32016 R 0429: Rialachán (AE) 2016/429 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Márta 2016 maidir le galair in-tarchurtha ainmhithe agus lena leasaítear agus lena n-aisghairtear gníomhartha áirithe i réimse na sláinte ainmhithe ('Dlí maidir le Sláinte Ainmhithe') (IO L 84, 31.3.2016, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 23,1. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis an oiriúnú seo a leanas:

In Airteagal 49(1), geallann an Eilvéis go n-íocfaidh sí na costais a bhaineann leis an antaigin, an vacsaín agus an t-imoibriú diagnóiseach a sheachadtar chuig an Eilvéis faoin bhforáil sin a iompar agus a athsholáthar.

24. 32013 R 0576: Rialachán (AE) Uimh. 576/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Meitheamh 2013 maidir le gluaiseacht neamhthráchtála peataí agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 998/2003 (IO L 178, 28.6.2013, lch. 1), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

25. 32001 R 0999: Rialachán (CE) Uimh. 999/2001 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Bealtaine 2001 lena leagtar síos rialacha maidir le heinceifileapaití spúinseacha in-tarchurtha áirithe a chosc, a rialú agus a dhíothú (IO L 147, 31.5.2001, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 25,1. 32003 R 1128: Rialachán (CE) Uimh. 1128/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Meitheamh 2003 (IO L 160, 28.6.2003, lch. 1),

- 25,2. 32005 R 0932: Rialachán (CE) Uimh. 932/2005 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 8 Meitheamh 2005 (IO L 163, 23.6.2005, lch. 1),

- 25,3. 32006 R 1923: Rialachán (CE) Uimh. 1923/2006 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Nollaig 2006 (IO L 404, 30.12.2006, lch. 1),

- 25,4. 32009 R 0220: Rialachán (CE) Uimh. 220/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2009 (IO L 87, 31.3.2009, lch. 155),

- 25,5. 32013 R 0517: Rialachán (AE) Uimh. 517/2013 ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 1),

- 25,6. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

26. 32003 R 2160: Rialachán (CE) Uimh. 2160/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Samhain 2003 maidir le salmonella agus oibreáin zónóiseacha bhia-iompartha shonraithe eile a rialú (IO L 325, 12.12.2003, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 26,1. 32009 R 0596: Rialachán (CE) Uimh. 596/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 (IO L 188, 18.7.2009, lch. 14),

- 26,2. 32013 R 0517: Rialachán (AE) Uimh. 517/2013 ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 1),

- 26,3. 32016 R 0429: Rialachán (AE) 2016/429 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Márta 2016 (IO L 84, 31.3.2016, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

27. 32003 L 0099: Treoir 2003/99/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Samhain 2003 maidir le faireachán ar zónóisí agus ar oibreáin zónóiseacha, lena leasaítear Cinneadh 90/424/CEE ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Treoir 92/117/CEE ón gComhairle (IO L 325, 12.12.2003, lch. 31),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 27,1. 32006 L 0104: Treoir 2006/104/CE ón gComhairle an 20 Samhain 2006 (IO L 363, 20.12.2006, lch. 352),

27,2. 32009 R 0219: Rialachán (CE) Uimh. 219/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2009 (IO L 87, 31.3.2009, lch. 109),

27,3. 32013 L 0020: Treoir 2013/20/AE ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 234),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

H. Bia – ginearálta

28. 32002 R 0178: Rialachán (CE) Uimh. 178/2002 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 28 Eanáir 2002 lena leagtar síos prionsabail ghinearálta agus ceanglais ghinearálta dhlí an bhia, lena mbunaítear an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia agus lena leagtar síos nósanna imeachta i gcúrsaí sábháilteachta bia (IO L 31, 1.2.2002, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

28,1. 32003 R 1642: Rialachán (CE) Uimh. 1642/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Iúil 2003 (IO L 245, 29.9.2003, lch. 4),

28,2. 32009 R 0596: Rialachán (CE) Uimh. 596/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 (IO L 188, 18.7.2009, lch. 14),

28,3. 32017 R 0745: Rialachán (AE) 2017/745 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 5 Aibreán 2017 (IO L 117, 5.5.2017, lch. 1),

28,4. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

28,5. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnaithe seo a leanas:

- (a) Beidh an Eilvéis rannpháirteach in obair an Údaráis Eorpaigh um Shábháilteacht Bia (dá ngairtear ‘an tÚdarás’ anseo feasta);
- (b) Déanfaidh an Eilvéis ranníocaíocht airgeadais i leith na ngníomhaíochtaí dá dtagraítear i bpointe (a) i gcomhréir le hAirteagal 9 den Phrótacal seo agus le hIarscríbhinn II a ghabhann leis an bPrótacal seo;
- (c) Beidh an Eilvéis rannpháirteach go hiomlán i mBord Bainistíochta an Údaráis agus i bhFóram Comhairleach an Údaráis agus beidh na cearta agus na hoibleagáidí céanna aici inti agus a bhíonn ag Ballstáit an Aontais, cé is moite den cheart vótála;
- (d) Beidh saineolaithe na hEilvéise, nuair a roghnófar agus nuair a cheapfar iad, rannpháirteach go hiomlán sna coistí eolaíocha agus sna painéil eolaíocha agus beidh na cearta agus na hoibleagáidí céanna acu iontu agus atá ag rannpháirteach iontu i gcomhréir leis an gcreat reachtach is infheidhme;

- (e) Beidh an Eilvéis in ann eagraíochtaí inniúla a ainmniú a oibríonn i réimsí a thagann faoi mhisean an Údaráis agus a fhéadfaidh cúnamh a thabhairt don Údarás;
- (f) de mhaolú ar Airteagal 12(2), pointe (a), de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh¹, féadfaidh an tÚdarás, má chinneann sé amhlaidh, náisiúnaigh de chuid na hEilvéise a bhfuil a gcearta iomlána mar shaoránaigh acu a fhostú faoi chonradh. Féadfaidh an tÚdarás glacadh le hiasacht saineolaithe ón Eilvéis;
- (g) Deonóidh an Eilvéis don Údarás agus dá fhoireann, faoi chuimsiú a bhfeidhmeanna oifigiúla le haghaidh an Údaráis, na pribhléidí agus na díolúintí dá bhforáiltear i bhFoscábhinn 2 atá bunaithe ar Airteagail 1 go 6, 10 go 15, agus 17 agus 18 de Phrótacal (Uimh. 7). Léirítear tagairtí do na hairteagail chomhfhreagracha den Phrótacal sin idir lúibíní chun críocha faisnéise;
- (h) Beidh an Eilvéis rannpháirteach go hiomlán sna líonraí arna n-oibriú ag an Údarás agus beidh na cearta agus na hoibleagáidí céanna acu iontu agus a bhíonn ag Ballstáit an Aontais.

I. Bia – sláinteachas

29. 31989 L 0108: Treoir 89/108/CEE ón gComhairle an 21 Nollaig 1988 maidir le comhfhogasú dhlíthe na mBallstát a bhaineann le bia-ábhair mear-reoite lena gcaitheamh ag an duine (IO L 40, 11.2.1989, lch. 34),

¹ Rialachán Uimh. 31 (CEE), 11 (CEFA), lena leagtar síos Rialacháin Foirne Oifigigh Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile na gComhphobal sin (IO 45, 14.6.1962, lch. 1385), lena n-áirítear aon leasú ina dhiaidh sin.

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

29,1. 32003 R 1882: Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Meán Fómhair 2003 (IO L 284, 31.10.2003, lch. 1),

29,2. 32006 L 0107: Treoir 2006/107/CE ón gComhairle an 20 Samhain 2006 (IO L 363, 20.12.2006, lch. 411),

29,3. 32008 R 1137: Rialachán (CE) Uimh. 1137/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Deireadh Fómhair 2008 (IO L 311, 21.11.2008, lch. 1),

29,4. 32013 L 0020: Treoir 2013/20/AE ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 234),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

30. 32004 R 0852: Rialachán (CE) Uimh. 852/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le sláinteachas earraí bia (IO L 139, 30.4.2004, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

30,1. 32009 R 0219: Rialachán (CE) Uimh. 219/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2009 (IO L 87, 31.3.2009, lch. 109),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

31. 32004 R 0853: Rialachán (CE) Uimh. 853/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 lena leagtar síos rialacha sonracha sláinteachais le haghaidh bia de bhunadh ainmhíoch (IO L 139, 30.4.2004, lch. 55),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 31,1. 32009 R 0219: Rialachán (CE) Uimh. 219/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2009 (IO L 87, 31.3.2009, lch. 109),

- 31,2. 32013 R 0517: Rialachán (AE) Uimh. 517/2013 ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 1),

- 31,3. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

- 31,4. 32021 R 1756: Rialachán (AE) 2021/1756 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 6 Deireadh Fómhair 2021 (IO L 357, 8.10.2021, lch. 27),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

J. Bia – comhábhair, rianta agus caighdeáin mhargaíochta

32. 32002 L 0046: Treoir 2002/46/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 10 Meitheamh 2002 maidir le comhfhogasú dhlíthe na mBallstát a bhaineann le forbhianna (IO L 183, 12.7.2002, lch. 51),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

32,1. 32008 R 1137: Rialachán (CE) Uimh. 1137/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Deireadh Fómhair 2008 (IO L 311, 21.11.2008, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

33. 32003 R 2065: Rialachán (CE) Uimh. 2065/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 10 Samhain 2003 maidir le blastáin deataigh a úsáidtear nó a bheartaítear a úsáid i mbianna nó ar bhianna (IO L 309, 26.11.2003, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

33,1. 32009 R 0596: Rialachán (CE) Uimh. 596/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 (IO L 188, 18.7.2009, lch. 14),

33,2. 32019 R 1243: Rialachán (AE) 2019/1243 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 198, 25.7.2019, lch. 241),

33,3. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

34. 32006 R 1925: Rialachán (CE) Uimh. 1925/2006 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Nollaig 2006 maidir le vitimíní agus mianraí agus substaintí áirithe eile a chur i mbianna (IO L 404, 30.12.2006, lch. 26),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 34,1. 32008 R 0108: Rialachán (CE) Uimh. 108/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Eanáir 2008 (IO L 39, 13.2.2008, lch. 11),

- 34,2. 32011 R 1169: Rialachán (AE) Uimh. 1169/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Deireadh Fómhair 2011 (IO L 304, 22.11.2011, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

35. 32008 R 1331: Rialachán (CE) Uimh. 1331/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Nollaig 2008 lena mbunaítear nós imeachta comhchoiteann údaráithe maidir le breiseáin bia, maidir le heinsímí bia agus maidir le blastáin bia (IO L 354, 31.12.2008, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 35,1. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

36. 32008 R 1332: Rialachán (CE) Uimh. 1332/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Nollaig 2008 maidir le heinsímí bia agus lena leasaítear Treoir 83/417/CEE ón gComhairle, Rialachán (CE) Uimh. 1493/1999 ón gComhairle, Treoir 2000/13/CE, Treoir 2001/112/CE ón gComhairle agus Rialachán (CE) Uimh. 258/97 (IO L 354, 31.12.2008, lch. 7), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.
37. 32008 R 1333: Rialachán (CE) Uimh. 1333/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Nollaig 2008 maidir le breiseáin bia (IO L 354, 31.12.2008, lch. 16), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.
38. 32008 R 1334: Rialachán (CE) Uimh. 1334/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Nollaig 2008 maidir le blastáin agus maidir le comhábhair áirithe bia a bhfuil airionna blaitithe acu agus atá le húsáid i mbianna agus ar bhianna agus lena leasaítear Rialachán (CEE) Uimh. 1601/91 ón gComhairle, Rialachán (CE) Uimh. 2232/96 agus Rialachán (CE) Uimh. 110/2008 agus Treoir 2000/13/CE (IO L 354, 31.12.2008, lch. 34),
- arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:
- 38,1. 32011 R 1169: Rialachán (AE) Uimh. 1169/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Deireadh Fómhair 2011 (IO L 304, 22.11.2011, lch. 18),
- 38,2. 32014 R 0251: Rialachán (AE) Uimh. 251/2014 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 26 Feabhra 2014 (IO L 84, 20.3.2014, lch. 14),
- agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

39. 32013 R 0609: Rialachán (AE) Uimh. 609/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Meitheamh 2013 maidir le bia a cheaptar lena úsáid mar bhia do naíonáin agus do leanaí óga, maidir le bia chun críocha speisialta míochaine, agus maidir le hionadach ar an aiste bia iomlán chun meáchan a rialú agus lena n-aisghairtear Treoir 92/52/CEE ón gComhairle, Treoir 96/8/CE ón gCoimisiún, Treoir 1999/21/CE ón gCoimisiún, Treoir 2006/125/CE ón gCoimisiún, Treoir 2006/141/CE ón gCoimisiún, Treoir 2009/39/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle, Rialachán (CE) Uimh. 41/2009 ón gCoimisiún agus Rialachán (CE) Uimh. 953/2009 ón gCoimisiún (IO L 181, 29.6.2013, lch. 35), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.
40. 32015 L 2203: Treoir (AE) 2015/2203 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Samhain 2015 maidir le comhfhogasú dhlíthe na mBallstát a bhaineann le cáiséiní agus le cáiséanáití atá ceaptha lena gcaitheamh ag an duine agus lena n-aisghairtear Treoir 83/417/CEE ón gComhairle (IO L 314, 1.12.2015, lch. 1), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.
41. 32015 R 2283: Rialachán (AE) 2015/2283 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Samhain 2015 maidir le bianna núíosacha, lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 1169/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 258/97 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus Rialachán (CE) Uimh. 1852/2001 ón gCoimisiún (IO L 327, 11.12.2015, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 41,1. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhthátháíodh faoin 31 Nollaig 2024.

K. Bia - iarmhair lotnaidicídí agus táirgí íocshláinte tréidliachta agus éilleáin

42. 31993 R 0315: Rialachán (CEE) Uimh. 315/93 ón gComhairle an 8 Feabhra 1993 lena leagtar síos nósanna imeachta Comhphobail maidir le héilleáin i mbia (IO L 37, 13.2.1993, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 42,1. 32003 R 1882: Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Meán Fómhair 2003 (IO L 284, 31.10.2003, lch. 1),

- 42,2. 32009 R 0596: Rialachán (CE) Uimh. 596/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 (IO L 188, 18.7.2009, lch. 14),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhthátháíodh faoin 31 Nollaig 2024.

43. 32005 R 0396: Rialachán (CE) Uimh. 396/2005 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Feabhra 2005 maidir le huasleibhéil iarmhair lotnaidicídí i mbia agus i mbeatha de bhunadh plandaí nó ainmhíoch agus lena leasaítear Treoir 91/414/CEE ón gComhairle (IO L 70, 16.3.2005, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 43,1. 32008 R 0299: Rialachán (CE) Uimh. 299/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Márta 2008 (IO L 97, 9.4.2008, lch. 67),

43,2. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

44. 32009 R 0470: Rialachán (CE) Uimh. 470/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 6 Bealtaine 2009 lena leagtar síos nósanna imeachta Comhphobail chun teorainneacha na n-iarmhar a bhunú do shubstaintí atá gníomhach ó thaobh na cógaseolaíochta de i mbia-ábhair de thionscnamh ainmhíoch, agus lena n-aisghairtear Rialachán (CEE) Uimh. 2377/90 ón gComhairle agus lena leasaítear Treoir 2001/82/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus Rialachán (CE) Uimh. 726/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 152, 16.6.2009, lch. 11), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnaithe seo a leanas:

- (a) Ní bheidh feidhm ag Airteagail 3, 9, 10, 11, 13, 15, 17, 25, 27, chun críocha an Phrótacail seo maidir leis an Eilvéis.
- (b) Ní bheidh an Eilvéis rannpháirteach sa bhuanchoiste um táirgí íocshláinte tréidliachta ná sna grúpaí saineolaithe maidir le táirgí íocshláinte tréidliachta.

Ní bheidh an Eilvéis rannpháirteach in ullmhú tograí agus dréachtaí a bhaineann le bunú uasteorainneacha iarmhar do shubstaintí atá gníomhach ó thaobh na cógaseolaíochta de i mbia-ábhair de thionscnamh ainmhíoch, agus ní rachfar i gcomhairle le saineolaithe na hEilvéise maidir leis an méid sin, má bhunaítear iad sin i gcomhthéacs nósanna imeachta a bhaineann le táirgí íocshláinte tréidliachta.

L. Ábhair bia-thadhaill

45. 32004 R 1935: Rialachán (CE) Uimh. 1935/2004 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 27 Deireadh Fómhair 2004 maidir le hábhair agus nithe a bheartaítear a bheith i dtadhall le bia agus lena n-aisghairtear Treoracha 80/590/CEE agus 89/109/CEE (IO L 338, 13.11.2004, lch. 4),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 45,1. 32009 R 0596: Rialachán (CE) Uimh. 596/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 (IO L 188, 18.7.2009, lch. 14),

- 45,2. 32019 R 1381: Rialachán (AE) 2019/1381 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 (IO L 231, 6.9.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

46. 31984 L 0500: Treoir 84/500/CEE ón gComhairle an 15 Deireadh Fómhair 1984 maidir le comhfhogasú dhlíthe na mBallstát a bhaineann le hearraí ceirmeacha atá beartaithe teacht i dteagmháil le bia-ábhair. (IO L 277, 20.10.1984, lch. 12), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

M. Lipéadú bia, cur i láthair agus fógraíocht bianna agus maímh chothúcháin nó shláinte

47. 32000 R 1760: Rialachán (CE) Uimh. 1760/2000 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Iúil 2000 lena mbunaítear córais chun bó-ainmhithe a shainaithint agus a chlárú agus maidir le mairteoil agus táirgí mairteola a lipéadú agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 820/97 ón gComhairle (IO L 204, 11.8.2000, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 47,1. 32013 R 0517: Rialachán (AE) Uimh. 517/2013 ón gComhairle an 13 Bealtaine 2013 (IO L 158, 10.6.2013, lch. 1),

- 47,2. 32014 R 0653: Rialachán (AE) Uimh. 653/2014 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Bealtaine 2014 (IO L 189, 27.6.2014, lch. 33),

- 47,3. 32016 R 0429: Rialachán (AE) 2016/429 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Márta 2016 ('an Dlí maidir le Sláinte Ainmhithe') (IO L 84, 31.3.2016, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

48. 32006 R 1924: Rialachán (CE) Uimh. 1924/2006 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Nollaig 2006 maidir le maímh chothaithe agus shláinte a dhéantar i leith bianna (IO L 404, 30.12.2006, lch. 9),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

48,1. 32008 R 0107: Rialachán (CE) Uimh. 107/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Eanáir 2008 (IO L 39, 13.2.2008, lch. 8),

48,2. 32008 R 0109: Rialachán (CE) Uimh. 109/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Eanáir 2008 lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1924/2006 maidir le maímh i leith cothaithe agus sláinte a dhéantar maidir le bianna (IO L 39, 13.2.2008, lch. 14),

48,3. 32011 R 1169: Rialachán (AE) Uimh. 1169/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Deireadh Fómhair 2011 (IO L 304, 22.11.2011, lch. 18),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

49. 32011 R 1169: Rialachán (AE) Uimh. 1169/2011 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Deireadh Fómhair 2011 maidir le faisnéis bhia a sholáthar do thomhaltóirí lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1924/2006 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus Rialachán (CE) Uimh. 1925/2006 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Treoir 87/250/CEE ón gCoimisiún, Treoir 90/496/CEE ón gComhairle, Treoir 1999/10/CE ón gCoimisiún, Treoir 2000/13/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle, Treoir 2002/67/CE ón gCoimisiún agus Treoir 2008/5/CE ón gCoimisiún agus Rialachán (CE) Uimh. 608/2004 ón gCoimisiún (IO L 304, 22.11.2011, lch. 18),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

49,1. 32015 R 2283: Rialachán (AE) 2015/2283 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 25 Samhain 2015 (IO L 327, 11.12.2015, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnaithe seo a leanas:

- (a) Féadfaidh an Eilvéis leanúint d'fhorálacha de dhlí na hEilvéise a chur i bhfeidhm lena gceanglaítear lipéadú éigeantach na tíre tionscnaimh nó na bunáitíochta agus ar choinníoll, i gcás táirgí de thionscnamh an Aontais:
 - glactar leis an tasc ‘AE’ mar thír tháirgthe; agus
 - go gcomhlíonann ainm nó ainm gnó agus seoladh an oibreora gnó bia an ceanglas maidir le tasc éigeantach na tíre táirgthe;
- (b) Féadfaidh an Eilvéis leanúint d'fhorálacha de dhlí na hEilvéise a chur i bhfeidhm lena gceanglaítear lipéadú éigeantach ar rianta neamhbheartaithe ailléirginí i mbia.

50. 32011 L 0091: Treoir 2011/91/AE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Nollaig 2011 maidir le tásca nó marcanna lena saináithnítear an luchtóg lena mbaineann bia-ábhar (IO L 334, 16.12.2011, lch. 1).

N. Bia – eile

51. 31999 L 0002: Treoir 1999/2/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Feabhra 1999 maidir le comhfhogasú dhlíthe na mBallstát a bhaineann le bia agus comhábhair bia a chóireáiltear le radaíocht ianaíoch (IO L 66, 13.3.1999, lch. 16),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

51,1. 32003 R 1882: Rialachán (CE) Uimh. 1882/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Meán Fómhair 2003 (IO L 284, 31.10.2003, lch. 1),

51,2. 32008 R 1137: Rialachán (CE) Uimh. 1137/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Deireadh Fómhair 2008 (IO L 311, 21.11.2008, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

52. 31999 L 0003: Treoir 1999/3/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Feabhra 1999 maidir le liosta Comhphobail de bhianna agus de chomhábhair bhia a ndéileáiltear leo le radaíocht ianaíoch a bhunú (IO L 66, 13.3.1999, lch. 24).

53. 32009 L 0032: Treoir 2009/32/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Aibreán 2009 maidir le comhfhogasú dhlíthe na mBallstát a bhaineann le tuaslagóirí eastósctha a úsáidtear i dtáirgeadh earraí bia agus comhábhar bia (IO L 141, 6.6.2009, lch. 31), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

54. 32009 L 0054: Treoir 2009/54/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Meitheamh 2009 maidir le huiscí mianraí a shaothrú agus a chur ar an margadh (IO L 164, 26.6.2009, lch. 45), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na Treorach seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

55. 32016 R 0052: Rialachán (Euratom) 2016/52 ón gComhairle an 15 Eanáir 2016 lena leagtar síos uasleibhéil cheadaithe éilliúcháin radaighníomhaigh ar bhia agus ar bheatha tar éis tionóisc núicléach nó i ndiaidh aon cháis eile ina dtarlaíonn éigeandáil raideolaíoch, agus lena n-aisghairtear Rialachán (Euratom) Uimh. 3954/87 agus Rialachán (Euratom) Uimh. 944/89 agus (Euratom) Uimh. 770/90 ón gCoimisiún (IO L 13, 20.1.2016, lch. 2), lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

O. Orgánaigh Géinmhodhnaithe

Leagtar síos an tairseach dá dtagraítear in Airteagal 7(1), pointe (a), an chéad fhleasc, den Phrótacal seo in Airteagail 12(2) agus 24(2) de Rialachán (CE) Uimh. 1829/2003 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2003 maidir le bia géinmhodhnaithe agus le beatha ghéinmhodhnaithe (IO L 268, 18.10.2003, lch. 1).

Údaraítear beatha a tháirgtear ó orgánaigh ghéinmhodhnaithe a luaitear in Airteagal 7(1), pointe (a), an dara fleasc, den Phrótacal seo faoi Airteagal 19 de Rialachán (CE) Uimh. 1829/2003.

p. Leas ainmhithe

56. 32005 R 0001: Rialachán (CE) Uimh. 1/2005 an 22 Nollaig 2004 maidir le hainmhithe a chosaint le linn iompair agus le linn oibríochtaí gaolmhara agus lena leasaítear Treoir 64/432/CEE agus Treoir 93/119/CE agus Rialachán (CE) Uimh. 1255/97 (IO L 3, 5.1.2005, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 56,1. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear forálacha an Rialachán, chun críocha an Phrótacail seo, leis an oiriúnú seo a leanas:

in Airteagal 1(3), cuirfear an abairt seo a leanas leis:

‘Féadfaidh an Eilvéis leanúint d’fhorálacha a dlí a chur i bhfeidhm maidir le hiompar ainmhithe laistigh den Eilvéis, lena n-áirítear idirthuras bó-ainmhithe, caorach, gabhair, muc-ainmhithe, capall nó éanlaithe clóis lena marú, agus lena suitear nach gceadaítear idirthuras den sórt sin ach d’iarnród nó d’aer san Eilvéis.’

57. 32009 R 1099: Rialachán (CE) Uimh. 1099/2009 ón gComhairle an 24 Meán Fómhair 2009 maidir le hainmhithe a chosaint tráth an mharaithe (IO L 303, 18.11.2009, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 57,1. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Q. Seachtháirgí ainmhithe

58. 32009 R 1069: Rialachán (CE) Uimh. 1069/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 21 Deireadh Fómhair 2009 lena leagtar síos rialacha sláinte maidir le seachtháirgí ainmhithe agus táirgí díorthaithe nach bhfuil ceaptha mar bhia don duine agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 1774/2002 (Rialachán maidir le seachtháirgí ainmhithe) (IO L 300, 14.11.2009, lch. 1),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 58,1. 32010 L 0063: Treoir 2010/63/AE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2010 (IO L 276, 20.10.2010, lch. 33),

- 58,2. 32013 R 1385: Rialachán (AE) Uimh. 1385/2013 ón gComhairle an 17 Nollaig 2013 (IO L 354, 28.12.2013, lch. 86),

- 58,3. 32017 R 0625: Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1),

- 58,4. 32019 R 1009: Rialachán (AE) 2019/1009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 5 Meitheamh 2019 (IO L 170, 25.6.2019, lch. 1),

agus lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn an Rialacháin seo a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

R. Sláintíocht agus fiteashláintíocht - Eile

59. 31996 L 0022: Treoir 96/22/CE ón gComhairle an 29 Aibreán 1996 a bhaineann le toirmeasc ar shubstaintí áirithe a ngabhann gníomhaíocht hormónach nó thíreastatach leo, agus ar bhéite-agónaithe, a úsáid i bhfeirmeoireacht stoic agus lena n-aisghairtear Treoracha 81/602/CEE, 88/146/CEE agus 88/299/CEE (IO L 125, 23.5.1996, lch. 3),

arna leasú leis an ngníomh/na gníomhartha dlí seo a leanas:

- 59,1. 32003 L 0074: Treoir 2003/74/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Meán Fómhair 2003 (IO L 262, 14.10.2003, lch. 17),

- 59,2. 32008 L 0097: Treoir 2008/97/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 19 Samhain 2008 (IO L 318, 28.11.2008, lch. 9).

Léifear forálacha na Treorach, chun críocha an Phrótacail seo, leis an oiriúnú seo a leanas:

Ní bheidh feidhm ag Airteagal 11(2), pointe (b), maidir leis an Eilvéis ná san Eilvéis.

S. Frithsheasmhacht fhrithmhíocróbach

60. 32019 R 0006: Airteagal 107 (cé is moite de mhír 6) agus Airteagal 118 de Rialachán (AE) 2019/6 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Nollaig 2018 maidir le táirge íocshláinte tréidliachta agus lena n-aisghairtear Treoir 2001/82/CE (IO L 4, 7.1.2019, lch. 43), i gcomhar le hAirteagal 37(5) de, lena n-áirítear na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn na bhforálacha sin a comhtháthaíodh faoin 31 Nollaig 2024.

Léifear Airteagal 107(5), chun críocha an Phrótacail seo, leis na hoiriúnuithe seo a leanas:

- (a) táirgí íocshláinte ina bhfuil na frithmhiocróbaigh nó grúpaí frithmhiocróbach arna bhforchoimeád chun ionfhabhtuithe áirithe i ndaoine a chóireáil i gcomhréir le Rialachán Cur Chun Feidhme (AE) 2022/1255 ((IO L 191, 20.7.2022, lch. 58), ní úsáidfear in ainmhithe iad;
- (b) na gníomhartha dlí a glacadh ar bhonn Airteagal 107(6) de Rialachán (AE) 2019/6, ní thuigfear go n-áirítear iad sa tagairt d'Airteagal 107 de Rialachán (AE) 2019/6.
- (c) Ní bheidh an Eilvéis ná saineolaithe na hEilvéise rannpháirteach sa bhuanchoiste um tháirgí íocshláinte tréidliachta ná sna grúpaí saineolaithe maidir le táirgí íocshláinte tréidliachta. Ní bheidh an Eilvéis rannpháirteach in ullmhú tograí agus dréachtaí a bhaineann le táirgí íocshláinte tréidliachta a mhonarú, a chur ar an margadh ná a úsáid, agus ní rachfar i gcomhairle le saineolaithe na hEilvéise maidir leis an méid sin.

61. 32019 R 0004: mír 3 d'Airteagal 17 de Rialachán (AE) 2019/4 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Nollaig 2018 maidir le beatha íocleasaithe a mhonarú, a chur ar an margadh agus a úsáid, lena leasaítear Treoir (CE) Uimh. 183/2005 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Treoir 90/167/CEE ón gComhairle (IO L 4, 7.1.2019, lch. 1).

**CUR I BHFEIDHM AIRTEAGAL 9 DEN PHRÓTACAL
LENA mBUNAÍTEAR COMHLIMISTÉAR SÁBHÁILTEACHTA BIA**

AIRTEAGAL 1

Liosta de ghníomhaíochtaí ghníomhaireachtaí, chórais faisnéise agus ghníomhaíochtaí eile an Aontais a bhfuil an Eilvéis le ranníocaíocht airgeadais a dhéanamh leo

Déanfaidh an Eilvéis ranníocaíocht airgeadais i leith na nithe seo a leanas:

(a) ghníomhaireachtaí:

- An tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia (EFSA) a bunaíodh le Rialachán (CE) Uimh. 178/2002¹.

¹ Rialachán (CE) Uimh. 178/2002 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 28 Eanáir 2002 lena leagtar síos prionsabail ghinearálta agus ceanglais ghinearálta dhlí an bhia, lena mbunaítear an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia agus lena leagtar síos nósanna imeachta i gcúrsaí sábháilteachta bia (IO L 31, 1.2.2002, lch. 1).

(b) córais faisnéise:

- Tairseach EUROPHYT (EUROPHYTPORTAL) arna bunú le Treoir 94/3/CE ón gCoimisiún an 21 Eanáir 1994¹;
- An Córas Mear-rabhaidh um Bia don Duine agus d’Ainmhithe (RASFF) arna bhunú le Rialachán (CE) Uimh. 178/2002²;
- Ardán ar líne an Choimisiúin Eorpaigh le haghaidh deimhniú sláintíochta agus fiteashláintíochta (TRACES) arna bhunú le Rialachán (AE) 2017/625³;
- Córas Faisnéise Galar Ainmhithe an Aontais Eorpaigh (ADIS) a bunaíodh le Rialachán (AE) 2020/2002⁴.

¹ Treoir 94/3/CE ón gCoimisiún an 21 Eanáir 1994 lena mbunaítear nós imeachta chun fógra a thabhairt maidir le hidircheapadh coinsíneachta nó orgánaigh dhíobhálaigh ó thríú tíortha a bhfuil garchontúirt fiteashláintíochta ag baint leis (IO L 32, 5.2.1994, lch. 37).

² Rialachán (CE) Uimh. 178/2002 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 28 Eanáir 2002 lena leagtar síos prionsabail ghinearálta agus ceanglais ghinearálta dhlí an bhia, lena mbunaítear an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia agus lena leagtar síos nósanna imeachta i gcúrsaí sábháilteachta bia (IO L 31, 1.2.2002, lch. 1).

³ Rialachán (AE) 2017/625 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Márta 2017 maidir le rialuithe oifigiúla agus gníomhaíochtaí oifigiúla eile arna ndéanamh lena áirithiú go gcuirtear i bhfeidhm dlí an bhia agus na beatha, rialacha maidir le sláinte agus leas ainmhithe, sláinte plandaí agus táirgí cosanta plandaí (IO L 95, 7.4.2017, lch. 1).

⁴ Rialachán Cur Chun Feidhme (AE) 2020/2002 ón gCoimisiún an 7 Nollaig 2020 lena leagtar síos rialacha maidir le cur i bhfeidhm Rialachán (AE) 2016/429 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le fógra agus tuairisc a thabhairt don Aontas faoi ghalair liostaithe, maidir le formáidí agus nósanna imeachta chun cláir faireachais an Aontais agus cláir dhíothaithe a chur isteach agus a thuairisciú agus maidir le hiarratas ar stádas saor ó ghalair a aithint, agus maidir leis an gcóras faisnéise ríomhairithe (IO L 412, 8.12.2020, lch. 1).

(c) gníomhaíochtaí eile:

ceann ar bith.

AIRTEAGAL 2

Téarmaí íocaíochta

1. I gcomhréir leis an Airteagal seo a dhéanfar íocaíochtaí atá dlite de bhun Airteagal 9 den Phrótacal a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta lena mbunaítear Comhlimistéar Sábháilteachta Bia (dá ngairtear ‘Prótacal’ anseo feasta).
2. Agus glao ar chistí na bliana airgeadais á eisiúint ag an gCoimisiún, cuirfidh sé an fhaisnéis seo a leanas in iúl don Eilvéis:
 - (a) méid na ranníocaíochta oibríochtúla; agus
 - (b) méid na táille rannpháirtíochta.

3. Cuirfidh an Coimisiún an fhaisnéis seo a leanas maidir le rannpháirtíocht na hEilvéise in iúl don Eilvéis a luaithé is féidir agus ar a dhéanaí an 16 Aibreán de gach bliain airgeadais:

- (a) na méideanna i leithreasuithe faoi chomhair gealltanais bhuiséad bliantúil an Aontais a vótáladh atá inscríofa ar línte fóirdheontais buiséid ábhartha an Aontais don bhliain i gceist le haghaidh gach gníomhaireachta de chuid an Aontais, agus aon ranníocaíocht oibríochtúil choigeartaithe mar a shainmhínítear in Airteagal 1 á cur san áireamh le haghaidh gach gníomhaireachta, agus na méideanna i leithreasuithe faoi chomhair gealltanais i ndáil le buiséad an Aontais a vótáladh don bhliain i gceist le haghaidh bhuiséad ábhartha na gcórais faisnéise agus gníomhaíochtaí eile, lena gcumhdaítear rannpháirtíocht na hEilvéise i gcomhréir le hAirteagal 1;
 - (b) méid na táille rannpháirtíochta dá dtagraítear in Airteagal 9(7) den Phrótacal; agus
 - (c) a mhéid a bhaineann le gníomhaireachtaí, i mbliain N+1 na méideanna i ngealltanais bhuiséadacha a rinneadh maidir le leithreasuithe faoi chomhair gealltanais a údaráíodh i mbliain N ar na línte fóirdheontais buiséid ábhartha de chuid an Aontais i ndáil le buiséad bliantúil an Aontais atá inscríofa ar línte fóirdheontais buiséid ábhartha an Aontais le haghaidh bhliain N.
4. Ar bhonn a dhréachtbhuiséid, soláthróidh an Coimisiún meastachán ar an bhfaisnéis faoi phointí (a) agus (b) de mhír 3 a luaithé is féidir, agus, ar a dhéanaí, faoin 1 Meán Fómhair den bhliain airgeadais.

5. Eiseoidh an Coimisiún don Eilvéis, an 16 Aibreán ar a dhéanaí agus, más infheidhme maidir leis an ngníomhaireacht ábhartha, an córas faisnéise nó gníomhaíocht eile, ar a luaithé an 22 Deireadh Fómhair agus ar a dhéanaí an 31 Deireadh Fómhair gach bliain airgeadais, glao ar chistí a chomhfhreagraíonn do ranníocaíocht na hEilvéise faoin bPrótacal le haghaidh gach ceann de na gníomhaireachtaí, na córais faisnéise agus na gníomhaíochtaí eile ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach.

6. Déanfar an glao (nó na glaonna) ar chistí dá dtagraítear i mír 5 a struchtúró i dtráthchodanna mar a leanas:

- (a) an chéad tráthchuid de gach bliain, i ndáil leis an nglao ar chistí atá le heisiúint faoin 16 Aibreán, comhfhreagróidh sí do mhéid suas le coibhéis an mheastacháin ar ranníocaíocht bhliantúil airgeadais na gníomhaireachta, an chórais faisnéise nó na gníomhaíochta eile i gceist dá dtagraítear i mír 4;

Íocfaidh an Eilvéis an méid a shonrófar sa ghlaó ar chistí 60 lá ar a dhéanaí tar éis eisiúint an ghlaó ar chistí.

- (b) i gcás inarb infheidhme, an dara tráthchuid den bhliain, i ndáil leis an nglao ar chistí atá le heisiúint an 22 Deireadh Fómhair ar a luaithe agus an 31 Deireadh Fómhair ar a dhéanaí, comhfhreagróidh sí don difríocht idir an méid dá dtagraítear i mír 4 agus an méid dá dtagraítear i mír 5 i gcás ina mbeidh an méid dá dtagraítear i mír 5 níos airde.

Íocfaidh an Eilvéis an méid a shonrófar sa ghlaó ar chistí sin faoin 21 Nollaig ar a dhéanaí.

I gcás gach glao ar chistí, féadfaidh an Eilvéis íocaíochtaí ar leithligh a dhéanamh le haghaidh gach gníomhaireachta, córais faisnéise nó gníomhaíochta eile.

7. Don chéad bhliain de chur chun feidhme an Phrótacail, eiseoidh an Coimisiún aon ghlaó amháin ar chistí, laistigh de 90 lá tar éis theacht i bhfeidhm an Phrótacail.

Íocfaidh an Eilvéis an méid a shonrófar sa ghlaó ar chistí 60 lá ar a dhéanaí tar éis eisiúint an ghlaó ar chistí.

8. Is é an toradh a bheidh ar aon mhoill ar íocaíocht na ranníocaíochta airgeadais go n-íocfaidh an Eilvéis ús mainneachtana ar an méid atá gan íoc ón dáta dlite suas go dtí an lá a íocfar ina iomláine an méid sin gan íoc.

Is é an ráta úis ar mhéideanna is infhaighte nach n-íoctar ar an dáta dlite an ráta arna chur i bhfeidhm ag an mBanc Ceannais Eorpach ar a phríomhoibríochtaí athmhaoinithe, mar a fhoilsítear i sraith C d'*Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*, a bheidh i bhfeidhm ar an gcéad lá féilire den mhí ina mbeidh an dáta dlite, nó 0 %, cibé acu is airde, móide 3,5 pointe céatadán.

AIRTEAGAL 3

Ranníocaíocht airgeadais na hEilvéise le gníomhaireachtaí an Aontais a choigeartú i bhfianaise an chur chun feidhme

Déanfar ranníocaíocht airgeadais na hEilvéise le gníomhaireachtaí an Aontais a choigeartú i mbliain $N+1$, nuair a choigeartófar an ranníocaíocht oibríochtúil tosaigh suas nó síos de réir na difríochta idir an ranníocaíocht oibríochtúil tosaigh agus ranníocaíocht choigeartaithe arna ríomh trí threoir ranníoca bhliain N a chur i bhfeidhm maidir le méid na ngealltanais buiséadach a dhéantar ar leithreasuithe faoi chomhair gealltanais a údaraítear i mbliain N faoi na línte buiséid ábhartha maidir le fóirdheontais an Aontais. I gcás inarb infheidhme, cuirfear san áireamh sa difríocht, i gcás gach gníomhaireachta, an ranníocaíocht oibríochtúil choigeartaithe bunaithe ar chéatadán mar a shainmhínítear in Airteagal 1.

AIRTEAGAL 4

Socruithe idirthréimhseacha

I gcás nach é an 1 Eanáir dáta theacht i bhfeidhm an Phrótacail, beidh feidhm ag an Airteagal seo de mhaolú ar Airteagal 2.

I gcás na chéad bhliana de chur chun feidhme an Phrótacail, i ndáil leis an ranníocaíocht oibríochtúil atá dlite le haghaidh na bliana i gceist is infheidhme maidir leis an ngníomhaireacht ábhartha, leis an gcóras faisnéise ábhartha nó le gníomhaíocht ábhartha eile, mar a bhunaítear i gcomhréir le hAirteagal 9 den Phrótacal agus le hAirteagail 1 go 3 den Iarscríbhinn seo, laghdófar an ranníocaíocht oibríochtúil ar bhonn *pro rata temporis* trí mhéid na ranníocaíochta oibríochtúla bliantúla atá dlite a iolrú faoi chóimheas na nithe seo a leanas:

- líon na laethanta féilire ón dáta teacht i bhfeidhm go dtí an 31 Nollaig den bhliain i gceist; agus
- an líon iomlán laethanta féilire den bhliain i gceist.

AN BINSE EADRÁNA

CAIBIDIL I

RÉAMHFHORÁLACHA

AIRTEAGAL I.1

Raon feidhme

Má chuireann ceann de na Páirtithe (dá ngairtear ‘Páirtithe’ anseo feasta) díospóid isteach le haghaidh eadrána i gcomhréir le hAirteagail 20(2) nó 21(2) den Phrótacal a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise lena mbunaítear Comhlímistéar Sábháilteachta Bia (dá ngairtear ‘Prótacal’ anseo feasta), beidh feidhm ag na rialacha a leagtar amach san Fhoscríbhinn seo.

AIRTEAGAL I.2

Seirbhísí clárlainne agus rúnaíochta

Comhlíonfaidh Biúró Idirnáisiúnta na Buanchúirte Eadrána sa Háig (dá ngairtear ‘an Biúró Idirnáisiúnta’ anseo feasta) feidhmeanna na clárlainne agus soláthróidh sé na seirbhísí rúnaíochta is gá.

AIRTEAGAL I.3

Fógraí agus teorainneacha ama a ríomh

1. Féadfar fógraí, lena n-áirítear teachtaireachtaí nó tograí, a sheoladh trí aon mhodh cumarsáide lena ndeimhnítear a dtarchur, nó lena gcumasaítear iad a dheimhniú.
2. Ní fhéadfar fógraí den sórt sin a sheoladh go leictreonach ach amháin má tá seoladh ainmnithe nó údaraithe ag páirtí go sonrach chun na críche sin.
3. Maidir le fógraí den sórt sin a sheirbheálfar ar na páirtithe, i gcás na hEilvéise, chuig Rannán Eorpach Roinn Cónaidhme Gnóthaí Eachtracha na hEilvéise agus, i gcás an Aontais, seolfar chuig Seirbhís Dlí an Choimisiúin iad.

4. Rithfidh aon teorainn ama a leagtar síos san Fhoscríbhinn seo ón lá tar éis tarlú teagmhais nó déanamh birt. Más rud é gur lá nach lá oibre ag institiúidí an Aontais nó rialtas na hEilvéise an lá deireanach chun doiciméad a sheachadadh, tiocfaidh deireadh le tréimhse sheachadta an doiciméid ar an gcéad lá oibre ina dhiaidh sin. Déanfar laethanta neamhoibre a thagann faoi réim na tréimhse ama a chomhaireamh.

AIRTEAGAL I.4

Fógra eadrána

1. An páirtí a chuirfidh chuige eadráin a úsáid (dá ngairtear ‘iarratasóir’ anseo feasta) seolfaidh sé fógra eadrána chuig an bpáirtí eile (dá ngairtear ‘cosantóir’ anseo feasta) agus chuig an mBiúró Idirnáisiúnta.
2. Measfar imeachtaí eadrána a bheith tosaithe ar an lá tar éis an lae a gheobhaidh an cosantóir an fógra eadrána.
3. Beidh an fhaisnéis seo a leanas san fhógra eadrána:
 - (a) an t-éileamh go ndéanfar an díospóid a tharchur chun eadrána;
 - (b) ainmneacha agus sonraí teagmhála na bpáirtithe;
 - (c) ainm agus seoladh ghníomhaire nó ghníomhairí an iarratasóra;

- (d) bunús dlí na n-imeachtaí (Airteagal 20(2) nó Airteagal 21(2) den Phrótacal) agus:
- (i) sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(2) den Phrótacal, an cheist is cúis leis an díospóid mar a iontráladh go hoifigiúil í, lena réiteach, ar chlár oibre an Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia i gcomhréir le hAirteagal 21(1) den Phrótacal; agus
 - (ii) sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 21(2) den Phrótacal, cinneadh an bhinse eadrána, aon bheart cur chun feidhme a luaitear in Airteagal 20(5) den Phrótacal agus na bearta cúiteacha is ábhar díospóide;
- (e) aon riail is cúis leis an díospóid nó a bhaineann léi a ainmniú;
- (f) tuairisc ghairid ar an díospóid; agus
- (g) ainmniú eadránaí nó, má tá cúigear eadránaithe le ceapadh, ainmniú beirt eadránaithe.
4. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(3) den Phrótacal, féadfaidh faisnéis a bheith san fhógra eadrána freisin maidir leis an ngá atá le tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.
5. Ní chuirfidh aon éileamh maidir le leordhóthanacht an fhógra eadrána cosc ar chomhdhéanamh an bhinse eadrána. Is é an binse eadrána a dhéanfaidh an díospóid a chinneadh go cinntitheach.

AIRTEAGAL I.5

Freagairt ar an bhfógra eadrána

1. Laistigh de 60 lá ón bhfógra eadrána a fháil, seolfaidh an cosantóir freagra ar an bhfógra eadrána chuig an iarratasóir agus chuig an mBiúró Idirnáisiúnta, ina mbeidh an fhaisnéis seo a leanas:

- (a) ainmneacha agus sonraí teagmhála na bpáirtithe;
- (b) ainm agus seoladh ghníomhaire nó ghníomhairí an chosantóra;
- (c) freagra ar an bhfaisnéis a thugtar san fhógra eadrána i gcomhréir le pointí (d) go (f) d’Airteagal I.4(3); agus
- (d) ainmniú eadránaí nó, má tá cúigear eadránaithe le ceapadh, ainmniú beirt eadránaithe.

2. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(3) den Phrótacal, féadfaidh freagra ar an bhfaisnéis a thugtar san fhógra eadrána i gcomhréir le hAirteagal I.4(4) den Fhoscríbhinn seo agus faisnéis maidir leis an ngá atá le tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh a bheith sa fhreagra ar an bhfógra eadrána.

3. Ní chuirfidh easpa freagartha, nó freagra neamhiomlán nó déanach ón gcosantóir ar an bhfógra eadrána cosc ar bhunú binse eadrána. Is é an binse eadrána a dhéanfaidh an díospóid a chinneadh go cinntitheach.

4. Má iarrann an cosantóir go mbeadh cúigear eadránaithe ar an mbinse eadrána ina fhreagra ar an bhfógra eadrána, ainmneoidh an t-iarratasóir eadránaí breise laistigh de 30 lá ón bhfreagra ar an bhfógra eadrána a fháil.

AIRTEAGAL I.6

Ionadaíocht agus cúnamh

1. Déanfaidh gníomhaire amháin nó níos mó ionadaíocht ar na páirtithe os comhair an bhinse eadrána. Féadfaidh na gníomhairí cúnamh a fháil ó chomhairleoirí nó ó dhlíodóirí.

2. Tabharfar fógra faoi aon athrú ar na gníomhairí nó ar a seoltaí don pháirtí eile, don Bhiúró Idirnáisiúnta agus don bhinse eadrána. Féadfaidh an binse eadrána, tráth ar bith, ar a thionscnamh féin nó arna iarraidh sin do pháirtí, fianaise ar na cumhachtaí a thugtar do ghníomhairí na bpáirtithe a iarraidh.

CAIBIDIL II

COMHDHÉANAMH AN BHINSE EADRÁNA

AIRTEAGAL II.1

An líon eadránaithe

Triúr eadránaithe a bheidh ar an mbinse eadrána. Má iarrann an t-iarratasóir ina fhógra eadrána nó an cosantóir ina fhreagra ar an bhfógra eadrána amhlaidh, beidh cúigear eadránaithe ar an mbinse eadrána.

AIRTEAGAL II.2

Na headránaithe a cheapadh

1. Má tá triúr eadránaithe le ceapadh, ainmneoidh gach ceann de na páirtithe duine acu. Roghnóidh an bheirt eadránaithe arna gceapadh ag na páirtithe an tríú headránaí, a bheidh ina chathaoirleach ar an mbinse eadrána.
2. Má tá cúigear eadránaithe le ceapadh, ainmneoidh gach páirtí beirt díobh. Roghnóidh an ceathrar eadránaithe arna gceapadh ag na páirtithe an cúigiú headránaí, a bheidh ina chathaoirleach ar an mbinse eadrána.

3. Más rud é, laistigh de 30 lá tar éis ainmniú an eadránaí deiridh arna cheapadh ag na páirtithe, nach mbeidh na headránaithe tar éis teacht ar chomhaontú maidir le cathaoirleach an bhinse eadrána a roghnú, is é Ardrúnaí na Buanchúirte Eadrána a cheapfaidh an cathaoirleach.

4. Chun cúnamh a thabhairt eadránaithe a roghnú chun an binse eadrána a chomhdhéanamh, déanfar liosta táscach de dhaoine ag a bhfuil na cáilíochtaí dá dtagraítear i mír 6 a bhunú agus a thabhairt cothrom le dáta nuair is gá, ar liosta é a bheidh i gcoiteann ag gach comhaontú déthaobhach sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach chomh maith leis an gComhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le sláinte, arna dhéanamh [i/sa/san ...] an [...] (dá ngairtear ‘an Comhaontú maidir le Sláinte’ anseo feasta), an Comhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta, arna dhéanamh i Lucsamburg an 21 Meitheamh 1999 (dá ngairtear ‘an Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta’ anseo feasta) agus an Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise chun éagothromaíochtaí eacnamaíocha agus sóisialta san Aontas Eorpach a laghdú, arna dhéanamh [i/sa/san ...] an [...] (dá ngairtear ‘an Comhaontú maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais’ anseo feasta). Déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia an liosta sin a ghlacadh agus a thabhairt cothrom le dáta le cinneadh chun críocha an Phrótacail.

5. I gcás nach n-ainmneoidh páirtí eadránaí, ceapfaidh Ardrúnaí na Buanchúirte Eadrána an t-eadránaí sin ón liosta dá dtagraítear i mír 4. In éagmais liosta den sórt sin, déanfaidh Ard-Rúnaí na Buanchúirte Eadrána an t-eadránaí a cheapadh trí chrannchur ó na pearsana aonair a mhol páirtí amháin nó an dá pháirtí go foirmiúil chun críocha mhír 4.

6. Is daoine ardcháilithe iad na daoine a chomhdhéanann an binse eadrána, bíodh nó ná bíodh ceangail acu leis na páirtithe, a ráthaítear a neamhspleáchas agus a n-easpa coinbhleachtaí leasa, mar aon le raon leathan taithí a bheith acu. Go háirithe, beidh saineolas léirithe acu ar an dlí agus ar na hábhair a chumhdaítear leis an bPrótacal seo; ní ghlacfaidh siad teoracha ó cheachtar páirtí; agus feidhmeoidh siad ina gcáil phearsanta, agus ní ghlacfaidh siad teoracha ó aon eagraíocht ná aon rialtas maidir le hábhair a bhaineann leis an díospóid. Beidh taithí ag cathaoirleach an bhinse eadrána freisin ar nósanna imeachta um réiteach díospóidí.

AIRTEAGAL II.3

Dearbhuithe eadránaithe

1. Agus duine faoi bhreithniú maidir lena cheapadh mar eadránaí, tuairisceoidh an duine sin na himthosca uile is dóigh a bheidh ina gcúis le hamhras dlisteanach maidir lena neamhchlaontacht nó lena neamhspleáchas. Ón gceapachán agus le linn na n-imeachtaí eadrána ar fad, tuairisceoidh eadránaí na himthosca sin do na páirtithe agus do na headránaithe eile gan mhoill, mura bhfuil sin déanta ag an eadránaí cheana féin.
2. Féadfar aon eadránaí a dhífhostú más ann d'imthosca a d'fhéadfadh a bheith ina gcúis le hamhras dlisteanach faoina neamhchlaontacht nó faoina neamhspleáchas.
3. Ní fhéadfaidh páirtí a iarraidh go ndífhostófaí eadránaí ach amháin ar chúis a thagann chun cinn dó tar éis an cheapacháin sin.

4. Mura ngníomhaíonn eadránaí nó mura féidir le headránaí *de jure* nó *de facto* a ról a chomhlíonadh, beidh feidhm ag an nós imeachta chun eadránaithe a dhífhosú a leagtar síos in Airteagal II.4.

AIRTEAGAL II.4

Eadránaithe a dhífhosú

1. Aon pháirtí ar mian leis eadránaí a dhífhosú, déanfaidh sé iarraidh ar dhífhosú laistigh de 30 lá ón dáta a thugtar fógra dó faoi cheapadh an eadránaí sin nó laistigh de 30 lá ón dáta a thagann sé ar an eolas faoi na himthosca dá dtagraítear in Airteagal II.3.
2. Seolfar an iarraidh ar dhífhosú chuig an bpáirtí eile, chuig an eadránaí dífhostaithe, chuig na headránaithe eile agus chuig an mBiúró Idirnáisiúnta. Leagfar amach ann na cúiseanna atá leis an iarraidh ar dhífhosú.
3. Nuair a bheidh iarraidh ar dhífhosú déanta, féadfaidh an páirtí eile glacadh leis an iarraidh ar dhífhosú. Féadfaidh an t-eadránaí i gceist éirí as freisin. Ní thugtar le tuiscint leis an nglacadh nó leis an éirí as go n-aithnítear na cúiseanna atá leis an iarraidh ar dhífhosú.
4. Más rud é, laistigh de 15 lá ón dáta ar tugadh fógra faoin iarraidh ar dhífhosú, nach nglacfaidh an páirtí eile leis an iarraidh ar dhífhosú nó nach n-éireoidh an t-eadránaí i gceist as, féadfaidh an páirtí a d'iarr an dífhosú a iarraidh ar Ard-Rúnaí na Buanchúirte Eadrána cinneadh a dhéanamh maidir leis an dífhosú.
5. Mura gcomhaontóidh na páirtithe a mhalairt, léireofar sa chinneadh dá dtagraítear i mír 4 na cúiseanna atá leis an gcinneadh sin.

AIRTEAGAL II.5

Eadránaí a ionadú

1. Faoi réir mhír 2 den Airteagal seo, más gá eadránaí a ionadú le linn na n-imeachtaí eadrána, ceapfar nó roghnófar ionadaí i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar síos in Airteagal II.2 is infheidhme maidir le ceapadh nó roghnú an eadránaí a bheidh le hionadú. Beidh feidhm ag an nós imeachta sin fiú murar fheidhmigh páirtí amháin a cheart chun an t-eadránaí atá le hionadú a cheapadh nó chun páirt a ghlacadh i gceapadh an eadránaí sin.
2. I gcás eadránaí a ionadú, atosófar ar an nós imeachta ag an gcéim inar scoir an t-eadránaí ar cuireadh eadránaí eile ina ionad dá fheidhmeanna nó dá feidhmeanna a chomhlíonadh, mura gcinnfidh an binse eadrána a mhalairt.

AIRTEAGAL II.6

Eisiamh dliteanais

Ach amháin i gcásanna éagóra d'aon ghnó nó mórfhaillí, diúltaíonn na páirtithe, a mhéid is féidir a cheadaítear leis an dlí is infheidhme, aon chaingean in aghaidh na n-eadránaithe maidir le haon ghníomh nó neamhghníomh a bhaineann leis an eadráin.

CAIBIDIL III

IMEACHTAÍ EADRÁNA

AIRTEAGAL III.1

Forálacha ginearálta

1. Is é dáta bunaithe an bhinse eadrána an dáta ar ghlac an t-eadránaí deiridh lena cheapachán nó lena ceapachán.
2. Áiritheoidh an binse eadrána go gcaithfear go cothrom leis na páirtithe agus, ag céim chuí de na himeachtaí, go mbeidh deis leordhóthanach ag gach ceann acu a gcearta a dhearbhu agus a gcás a chur i láthair. Seolfaidh an binse eadrána na himeachtaí ar shlí a seachnóidh moilleanna agus caiteachas nach bhfuil gá leis agus a n-áiritheoidh go socrófar an díospóid idir na páirtithe.
3. Eagrófar éisteacht, mura gcinnfidh an binse eadrána a mhalairt, tar éis na páirtithe a éisteacht.
4. Nuair a chuirfidh páirtí teachtaireacht chuig an mbinse eadrána, déanfaidh sé amhlaidh tríd an mBiúró Idirnáisiúnta agus cuirfidh sé cóip chuig an bpáirtí eile an tráth céanna. Seolfaidh an Biúró Idirnáisiúnta cóip den teachtaireacht sin chuig gach duine de na headránaithe.

AIRTEAGAL III.2

Áit eadrána

Is í an Háig an áit eadrána. Féadfaidh an binse eadrána, más gá sin in imthosca eisceachtúla, teacht le chéile in aon áit eile is cuí leis dá chuid pléití.

AIRTEAGAL III.3

Teanga

1. Is iad an Fhraincis agus an Béarla teangacha na n-imeachtaí.
2. Féadfaidh an binse eadrána a ordú go mbeidh aistriúchán go ceann de theangacha na n- imeachtaí ag gabháil leis na doiciméid uile atá i gceangal leis an ráiteas éilimh nó leis an ráiteas cosanta agus leis na doiciméid bhreise uile a tháirgtear le linn na n- imeachtaí, arna gcur isteach ina dteanga bhunaidh.

AIRTEAGAL III.4

Ráiteas éilimh

1. Seolfaidh an t-iarratasóir a ráiteas éilimh i scríbhinn chuig an gcosantóir agus chuig an mbinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta, laistigh den teorainn ama arna socrú ag an mbinse eadrána. Féadfaidh an t-iarratasóir cinneadh a dhéanamh a fhógra eadrána dá dtagraítear in Airteagal I.4 a mheas mar ráiteas éilimh, ar choinníoll go gcomhlíonann sé na coinníollacha i míreanna 2 agus 3 den Airteagal seo freisin.

2. Beidh an fhaisnéis seo a leanas sa ráiteas éilimh:

(a) an fhaisnéis a leagtar amach i bpointí (b) go (f) d'Airteagal I.4(3);

(b) ráiteas fíoras a cuireadh isteach mar thaca leis an éileamh; agus

(c) na hargóintí dlíthiúla a cuireadh chun cinn mar thaca leis an éileamh.

3. Beidh ag gabháil leis an ráiteas éilimh, a mhéid is féidir, aon doiciméad agus aon fhianaise eile a bheidh luaite ag an iarratasóir nó ba cheart tagairt a dhéanamh dóibh ann. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(3) den Phrótacal, beidh faisnéis sa ráiteas éilimh freisin, a mhéid is féidir, maidir leis an ngá atá le tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

AIRTEAGAL III.5

Ráiteas cosanta

1. Seolfaidh an cosantóir an ráiteas cosanta i scríbhinn chuig an iarratasóir agus chuig an mbinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta, laistigh den teorainn ama arna socrú ag an mbinse eadrána. Féadfaidh an cosantóir cinneadh a dhéanamh an freagra ar an bhfógra eadrána dá dtagraítear in Airteagal I.5 a mheas mar ráiteas cosanta, ar choinníoll go gcomhlíonann an freagra ar an bhfógra eadrána na coinníollacha i mír 2 den Airteagal seo freisin.

2. Freagróidh an ráiteas cosanta do na pointí sa ráiteas éilimh a shonraítear i gcomhréir le pointí (a) go (c) d'Airteagal III.4(2) den Fhoscríbhinn seo. Beidh ag gabháil leis, a mhéid is féidir, aon doiciméad agus aon fhianaise eile a bheidh luaite ag an gcosantóir nó ba cheart tagairt a dhéanamh dóibh ann. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(3) den Phrótacal, beidh faisnéis sa ráiteas cosanta freisin, a mhéid is féidir, maidir leis an ngá atá le tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.
3. Sa ráiteas cosanta, nó ag céim níos déanaí sna himeachtaí eadrána má chinneann an binse eadrána go bhfuil údar le moill de bharr imthosca, féadfaidh an cosantóir frithéileamh a dhéanamh ar choinníoll go bhfuil dlínse ag an mbinse eadrána ina leith.
4. Beidh feidhm ag Airteagal III.4(2) agus (3) maidir le frithéileamh.

AIRTEAGAL III.6

Dlínse eadrána

1. Rialóidh an binse eadrána an bhfuil dlínse aige ar bhonn Airteagail 20(2) nó 21(2) den Phrótacal.
2. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(2) den Phrótacal, beidh sainordú ag an mbinse eadrána scrúdú a dhéanamh ar an gceist is cúis leis an díospóid arna hiontráil go hoifigiúil, lena réiteach, ar chlár oibre an Chomhchoiste um Shábháilteacht Bia i gcomhréir le hAirteagal 20(1) den Phrótacal.

3. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 21(2) den Phrótacal, beidh sainordú ag an mbinse eadrána a d'éist leis an bpríomhchás scrúdú a dhéanamh ar chomhréireacht na mbeart cúiteach is ábhar díospóide, lena n-áirítear i gcás ina ndearnadh na bearta sin go hiomlán nó go páirteach i gcomhaontú déthaobhach eile sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach nó sa Chomhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta.

4. Déanfar réamhagóid maidir le heaspa dlínse an bhinse eadrána ar a dhéanaí sa ráiteas cosanta nó, i gcás frithéilimh, sa fhreagra. Má tá páirtí tar éis eadránaí a cheapadh nó má ghlac sé páirt ina cheapachán, ní bhainfear an ceart chun réamhagóid den sórt sin a dhéanamh. Déanfar an réamhagóid go rachadh an díospóid thar chumhachtaí an bhinse eadrána a luaithe a tharraingeofar an cheist anuas, a líomhnaítear go dtéann sí thar a cumhachtaí, le linn na n-imeachtaí eadrána. In aon chás, féadfaidh an binse eadrána réamhagóid a cheadú má dhéantar í tar éis don teorainn ama atá leagtha síos dul in éag má chreideann sé go raibh cúis bhailí leis an moill.

5. Féadfaidh an binse eadrána rialú a thabhairt ar an réamhagóid dá dtagraítear i mír 4 trí dhéileáil léi mar réamhcheist nó sa chinneadh ar shubstaint an cháis.

AIRTEAGAL III.7

Aighneachtaí eile i scríbhinn

Déanfaidh an binse eadrána, tar éis dó dul i gcomhairle leis na páirtithe, breith a thabhairt ar na haighneachtaí eile i scríbhinn, i dteannta an ráitis éilimh agus an ráitis cosanta, a dhéanfaidh nó a fhéadfaidh na páirtithe a chur isteach agus socróidh sé an teorainn ama lena gcur isteach.

AIRTEAGAL III.8

Teorainneacha ama

1. Maidir leis na teorainneacha ama arna socrú ag an mbinse eadrána chun na doiciméid i scríbhinn a chur in iúl, lena n-áirítear an ráiteas éilimh agus an ráiteas cosanta, ní rachaidh siad thar 90 lá, mura gcomhaontóidh na páirtithe a mhalairt.
2. Déanfaidh an binse eadrána a chinneadh críochnaitheach laistigh de 12 mhí ó dháta a bhunaithe. In imthosca eisceachtúla a bhfuil deacracht ar leith ag baint leo, féadfaidh an binse eadrána síneadh suas le 3 mhí bhreise a chur leis an tréimhse sin.
3. Déanfar na teorainneacha ama a leagtar síos i míreanna 1 agus 2 a laghdú faoina leath:
 - (a) arna iarraidh sin don iarratasóir nó don chosantóir, más rud é, laistigh de 30 lá tar éis an iarraidh sin a fháil, go rialaíonn an binse eadrána, tar éis an páirtí eile a éisteacht, go bhfuil práinn leis an gcás; nó
 - (b) má chomhaontaíonn na páirtithe amhlaidh.
4. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 21(2) den Phrótacal, déanfaidh an binse eadrána a chinneadh críochnaitheach laistigh de 6 mhí ón dáta ar tugadh fógra faoi na bearta cúiteacha i gcomhréir le hAirteagal 21(1) den Phrótacal.

AIRTEAGAL III.9

Cásanna arna dtarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh

1. I gcur i bhfeidhm Airteagail 17 agus 20(3) den Phrótacal, déanfaidh an binse eadrána tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

2. Féadfaidh an binse eadrána tarchur a dhéanamh chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh tráth ar bith sna himeachtaí, ar choinníoll go bhfuil an binse eadrána in ann cúlra dlíthiúil agus fíorasach an cháis a shainiú beacht go leor, mar aon leis na ceisteanna dlí a tharraingítear anuas ann.

Cuirfear na himeachtaí os comhair an bhinse eadrána ar fionraí go dtí go mbeidh a rialú tugtha ag Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

3. Féadfaidh gach páirtí iarraidh réasúnaithe a chur chuig an mbinse eadrána chun tarchur a dhéanamh chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh. Diúltóidh an binse eadrána d'iarraidh den sórt sin má mheasann sé nach gcomhlíontar na coinníollacha maidir le tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh dá dtagraítear i mír 1. Má dhiúltaíonn an binse eadrána d'iarraidh páirtí ar tharchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh, tabharfaidh sé cúiseanna lena chinneadh sa bhreith ar shubstaint an cháis.

4. Déanfaidh an binse eadrána tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh trí bhíthin fógra. Beidh an fhaisnéis seo a leanas, ar a laghad, san fhógra:

- (a) tuairisc ghairid ar an díospóid;
- (b) gníomh dlí nó gníomhartha dlí de chuid an Aontais agus/nó foráil nó forálacha an Phrótacail atá i gceist; agus

(c) coincheap dhlí an Aontais atá le léirmhíniú i gcomhréir le hAirteagal 17(2) den Phrótacal.

Tabharfaidh an binse eadrána fógra faoin tarchur chuig Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh chuig na páirtithe.

5. Cuirfidh Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh i bhfeidhm, de réir analaí, na rialacha nós imeachta inmheánacha is infheidhme maidir le feidhmiú a dlínse chun réamhrialú a dhéanamh ar léirmhíniú na gConarthaí agus na gníomhartha arna ndéanamh ag institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais.

6. Na gníomhairí agus na dlíodóirí atá údaraithe ionadaíocht a dhéanamh do na páirtithe os comhair an bhinse eadrána de bhun Airteagail I.4, I.5, III.4 agus III.5, údarófar dóibh ionadaíocht a dhéanamh ar na páirtithe os comhair Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

AIRTEAGAL III.10

Bearta idirlinne

1. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 21(2) den Phrótacal, féadfaidh ceachtar páirtí, ag céim ar bith den nós imeachta eadrána, iarratas a dhéanamh ar bhearta eatramhacha arb é atá iontu na bearta cúiteacha a chur ar fionraí.

2. Sonrófar in iarratas de bhun mhír 1 ábhar na n-imeachtaí, na himthosca is cúis le práinn agus na saincheisteanna fíorais agus dlí lena mbunaítear cás *prima facie* le haghaidh na mbeart eatramhach arna n-iarraidh. Beidh ann an fhianaise agus na tairiscintí fianaise uile atá ar fáil chun údar a thabhairt le deonú na mbeart eatramhach.

3. Déanfaidh an páirtí a iarrann na bearta eatramhacha a iarratas a sheoladh i scríbhinn chuig an bpáirtí eile agus chuig an mbinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta. Socróidh an binse eadrána teorainn ama ghearr ar laistigh di a fhéadfaidh an páirtí eile sin barúlacha i scríbhinn nó ó bhéal a chur isteach.
4. Glacfaidh an binse eadrána, laistigh de 1 mhí amháin tar éis an t-iarratas dá dtagraítear i mír 1 a chur isteach, cinneadh maidir leis na bearta cúiteacha atá faoi chonspóid a chur ar fionraí má chomhlíontar na coinníollacha seo a leanas:
- (a) gur deimhin leis an mbinse eadrána *prima facie* fiúntas an cháis arna chur isteach ag an bpáirtí a d'iarr na bearta eatramhacha ina iarratas;
 - (b) go measann an binse eadrána, ar feitheamh a chinnidh chríochnaithigh, go ndéanfaí díobháil thromchúiseach dholeasaithe don pháirtí a iarrann na bearta eatramhacha in éagmais na mbeart cúiteach a chur ar fionraí; agus
 - (c) gur mó an díobháil a rinneadh don pháirtí a d'iarr na bearta eatramhacha trí na bearta cúiteacha atá faoi chonspóid a chur i bhfeidhm láithreach ná an leas i gcur i bhfeidhm láithreach agus éifeachtach na mbeart sin.
5. Ní bheidh feidhm ag fionraí na n-imeachtaí dá dtagraítear sa dara fomhír d'Airteagal III.9(2) in imeachtaí de bhun an Airteagail seo.
6. Ní bheidh ach éifeacht eatramhach ag cinneadh a ghlacfaidh an binse eadrána de réir mhír 4 agus beidh sé gan dochar do chinneadh an bhinse eadrána ar shubstaint an cháis.

7. Mura rud é go socrófar leis an gcinneadh a ghlacfaidh an binse eadrána i gcomhréir le mír 4 den Airteagal seo dáta is luaithe le haghaidh dheireadh na fionraí, rachaidh an fhionraí in éag nuair a ghlacfar an cinneadh críochnaitheach de bhun Airteagal 21(2) den Phrótacal.

8. Chun amhras a sheachaint, chun críocha an Airteagail seo, tuigtear, le linn don bhinse eadrána leasanna an pháirtí a iarrann na bearta eatramhacha agus an pháirtí eile a bhreithniú, go gcuirfidh sé san áireamh leasanna daoine aonair agus oibreoirí eacnamaíocha na bpáirtithe, ach nach é an toradh a bheidh orthu siúd a chur san áireamh aon seasamh a dheonú do dhaoine aonair nó d'oibreoirí eacnamaíocha den sórt sin os comhair an bhinse eadrána.

AIRTEAGAL III.11

Fianaise

1. Soláthróidh gach páirtí fianaise ar na fíorais arb iad forais a éilimh nó a chosanta iad.

2. Arna iarraidh sin do pháirtí, nó ar a thionscnamh féin, féadfaidh an binse eadrána faisnéis ábhartha a mheasann sé a bheith riachtanach agus iomchuí a lorg ó na Páirtithe. Socróidh an binse eadrána teorainn ama do na páirtithe chun freagra a thabhairt ar a iarraidh.

3. Ar iarraidh ó pháirtí, nó ar a thionscnamh féin, féadfaidh an binse eadrána aon fhaisnéis is iomchuí leis a lorg ó aon fhoinse. Tá sé de cheart ag an mbinse eadrána freisin tuairim saineolaithe a lorg de réir mar is iomchuí leis agus faoi réir téarmaí agus coinníollacha a chomhaontóidh na páirtithe, i gcás inarb infheidhme.

4. Aon fhaisnéis a gheobhaidh an binse eadrána faoin Airteagal seo cuirfear ar fáil í do na páirtithe agus féadfaidh na páirtithe tuairimí faoin bhfaisnéis sin a chur faoi bhráid an bhinse eadrána.
5. Tar éis don bhinse eadrána tuairimí an pháirtí eile a lorg, glacfaidh sé bearta iomchuí chun aghaidh a thabhairt ar aon cheist a tharraingeoidh páirtí anuas maidir le cosaint sonraí pearsanta, rúndacht ghairmiúil agus leasanna dlisteanacha rúndachta.
6. Is é an binse eadrána a thabharfaidh breithiúnas ar inghlacthacht, ábharthacht agus neart na fianaise a tiolacadh.

AIRTEAGAL III.12

Éisteachtaí

1. Nuair nach mór éisteacht a bheith ann, déanfaidh an binse eadrána, tar éis dó dul i gcomhairle leis na páirtithe, fógra a thabhairt do na páirtithe fada go leor roimh dháta, am agus áit na héisteachta.
2. Is éisteacht phoiblí a bheidh ann, mura rud é go ndéanfaidh an binse eadrána, uaidh féin nó ar iarratas ó na páirtithe, a mhalairt a chinneadh ar chúiseanna tromaí.
3. Déanfaidh cathaoirleach an bhinse eadrána miontuairiscí gach éisteachta a tharraingt suas agus a shíniú. Is iad na miontuairiscí sin amháin a bheidh barántúil.

4. Féadfaidh an binse eadrána cinneadh a dhéanamh an éisteacht a thionól go fíorúil de réir chleachtas an Bhiúró Idirnáisiúnta. Cuirfear na páirtithe ar an eolas faoin gcleachtas sin go tráthúil. I gcásanna den sórt sin, beidh feidhm ag mír 1, *mutatis mutandis*, agus ag mír 3.

AIRTEAGAL III.13

Réamhshocrú

1. Más rud é, laistigh den teorainn ama a leagtar síos leis an bhFoscúibhinn seo nó ag an mbinse eadrána, nach mbeidh a ráiteas éilimh curtha isteach ag an iarratasóir, gan cúis leordhóthanach a thaispeáint, ordóidh an binse eadrána go gcuirfear clabhsúr leis na himeachtaí eadrána, mura mbeidh ceisteanna gan réiteach ann a bhféadfadh gá a bheith le rialú ina leith agus más cuí leis an mbinse eadrána déanamh amhlaidh.

Más rud é, laistigh den teorainn ama a leagtar síos leis an bhFoscúibhinn seo nó ag an mbinse eadrána, nach mbeidh a fhreagra ar an bhfógra eadrána nó a ráiteas cosanta curtha isteach ag an gcosantóir, gan cúis leordhóthanach a thaispeáint, ordóidh an binse eadrána go leanfar leis na himeachtaí, gan a mheas gurb ionann an mhainneachtain féin agus glacadh líomhaintí an iarratasóra.

Tá feidhm ag an dara fomhír freisin i gcás nach gcuireann an t-iarratasóir freagra ar fhrithéileamh isteach.

2. Mura dtiocfaidh páirtí, a chomórfar go cuí i gcomhréir le hAirteagal III.12(1), i láthair ag éisteacht agus mura léireoidh sé cúis leordhóthanach gan déanamh amhlaidh, féadfaidh an binse eadrána leanúint den eadráin.

3. Páirtí ar iarr an binse eadrána air go cuí tuilleadh fianaise a thabhairt ar aird, mura ndéanfaidh sé amhlaidh laistigh de na teorainneacha ama a shocraítear gan cúis leordhóthanach a thaispeáint gan déanamh amhlaidh, féadfaidh an binse eadrána rialú a thabhairt ar bhonn na fianaise a bheidh ar fáil aige.

AIRTEAGAL III.14

Dúnadh an nós imeachta

1. I gcás ina léirítear go raibh deis réasúnach ag na páirtithe a n-argóintí a chur i láthair, féadfaidh an binse eadrána dúnadh na n-imeachtaí a dhearbhu.
2. Féadfaidh an binse eadrána, má mheasann sé gur gá sin mar gheall ar imthosca eisceachtúla, cinneadh a dhéanamh ar a thionscnamh féin nó ar iarraidh ó pháirtí na himeachtaí a athoscailt tráth ar bith sula mbeidh a chinneadh déanta aige.

CAIBIDIL IV

CINNEADH

AIRTEAGAL IV.1

Cinntí

Déanfaidh an binse eadrána a dhícheall a chinntí a dhéanamh de chomhthoil. Más rud é, áfach, nach féidir cinneadh a dhéanamh de chomhthoil, is é tromlach na n-eadránaithe a dhéanfaidh cinneadh an bhinse eadrána.

AIRTEAGAL IV.2

Foirm agus éifeacht chinneadh an bhinse eadrána

1. Féadfaidh an binse eadrána cinntí ar leithligh a dhéanamh ar cheisteanna éagsúla ag tráthanna éagsúla.
2. Eiseofar gach cinneadh i scríbhinn agus luafar iontu na cúiseanna ar a bhfuil siad bunaithe. Beidh siad críochnaitheach agus ina gceangal ar na páirtithe.
3. Síneoidh na headránaithe cinneadh an bhinse eadrána, beidh ann an dáta a rinneadh é agus luafar ann an áit eadrána. Cuirfidh an Biúró Idirnáisiúnta cóip den chinneadh arna shíniú ag na headránaithe in iúl do na páirtithe.

4. Déanfaidh an Biúró Idirnáisiúnta cinneadh an bhinse eadrána a phoiblíú.

Agus cinneadh an bhinse eadrána á phoiblíú aige, urramóidh an Biúró Idirnáisiúnta na rialacha ábhartha maidir le cosaint sonraí pearsanta, rúndacht ghairmiúil agus leasanna dlisteanacha rúndachta.

Beidh na rialacha dá dtagraítear sa dara fomhír comhionann le haghaidh na gcomhaontuithe déthaobhacha uile i réimsí an mhargaidh inmheánaigh ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach, agus le haghaidh an Chomhaontaithe maidir le sláinte, an Chomhaontaithe maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta agus an Chomhaontaithe maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise. Déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia na rialacha sin a ghlacadh agus a thabhairt cothrom le dáta le cinneadh chun críocha an Phrótacail.

5. Comhlíonfaidh na páirtithe cinntí uile an bhinse eadrána gan mhoill.

6. Sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 20(2) den Phrótacal, tar éis don bhinse eadrána tuairim na bpáirtithe a fháil, socróidh sé teorainn ama réasúnach sa chinneadh ar shubstaint an cháis chun a chinneadh a chomhlíonadh i gcomhréir le hAirteagal 20(5) den Phrótacal agus nósanna imeachta inmheánacha na bpáirtithe á gcur san áireamh.

AIRTEAGAL IV.3

An dlí is infheidhme, rialacha maidir le léiriú, idirghabhálaí

1. Is éard atá sa dlí is infheidhme an Prótacal, gníomhartha dlí de chuid an Aontais dá dtagraítear ann, chomh maith le haon rial eile den dlí idirnáisiúnta atá ábhartha do chur i bhfeidhm na n-ionstraimí sin.

2. Déanfaidh an binse eadrána cinneadh i gcomhréir leis na rialacha maidir le léiriú dá dtagraítear in Airteagal 17 den Phrótacal.
3. Cinntí roimh ré arna nglacadh ag comhlacht um réiteach díospóidí maidir le comhréireacht beart cúiteach faoi chomhaontú déthaobhach eile i measc na gcinntí sin dá dtagraítear in Airteagal 21(2) den Phrótacal, beidh siad ina gceangal ar an mbinse eadrána.
4. Ní cheadófar don bhinse eadrána cinneadh a dhéanamh mar idirghabhálaí ná *ex aequo et bono*.

AIRTEAGAL IV.4

Réiteach arna chomhaontú go frithpháirteach nó cúiseanna eile chun an nós imeachta a dhúnadh

1. Féadfaidh na páirtithe, tráth ar bith, réiteach ar a ndíospóid a chomhaontú go frithpháirteach. Cuirfidh siad aon réiteach den sórt sin in iúl go comhpháirteach don bhinse eadrána. Má éilítear formheas leis an réiteach de bhun nósanna imeachta intíre ábhartha ceachtar páirtí, déanfar tagairt san fhógra don cheanglas sin, agus cuirfear an nós imeachta eadrána ar fionraí. Mura gá formheas den sórt sin, nó nuair a bheidh fógra tugtha faoi thabhairt chun críche aon nós imeachta intíre den sórt sin, déanfar an nós imeachta eadrána a dhúnadh.
2. Más rud é, le linn imeachtaí, go gcuirfidh an t-iarratasóir in iúl i scríbhinn don bhinse eadrána nach mian leis na himeachtaí a shaothrú tuilleadh, agus más rud é, ar an dáta a gheobhaidh an binse eadrána an chumarsáid sin, nach bhfuil aon bheart déanta fós ag an gcosantóir sna himeachtaí, eiseoidh an binse eadrána ordú ina dtaifeadfar go hoifigiúil clabhsúr na n-imeachtaí. Déanfaidh an binse eadrána cinneadh maidir leis na costais, a íocfaidh an t-iarratasóir, má dhealraíonn sé go bhfuil údar leis sin de bharr iompar an pháirtí sin.

3. Más rud é, sula ndéantar cinneadh an bhinse eadrána, go dtagann an binse eadrána ar an gconclúid go bhfuil sé gan chiall nó dodhéanta leanúint de na himeachtaí ar aon chúis seachas na cúiseanna dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2, cuirfidh an binse eadrána in iúl do na páirtithe go bhfuil sé ar intinn aige ordú a eisiúint lena gcuirfear clabhsúr leis na himeachtaí.

Níl feidhm ag an gcéad fhomhír i gcás ina bhfuil ceisteanna gan réiteach ann ar féidir gur gá rialú ina leith agus más cuí leis an mbinse eadrána déanamh amhlaidh.

4. Cuirfidh an binse eadrána in iúl do na páirtithe cóip den ordú lena gcuirtear clabhsúr leis na himeachtaí eadrána nó den chinneadh a rinneadh trí chomhaontú idir na páirtithe, agus í sínithe ag na headránaithe. Beidh feidhm ag Airteagal IV.2(2) go (5) maidir le cinntí eadrána a ghlacfar trí chomhaontú idir na páirtithe.

AIRTEAGAL IV.5

Cinneadh an bhinse eadrána a cheartú

1. Laistigh de 30 lá tar éis cinneadh an bhinse eadrána a fháil, féadfaidh páirtí, trí fhógra a thabhairt don pháirtí eile agus don bhinse eadrána tríd an mBiúró Idirnáisiúnta, a iarraidh ar an mbinse eadrána aon earráid sa ríomh, aon earráid chléireachais nó chló, nó aon earráid nó easnamh dá samhail a cheartú i dtéacs chinneadh an bhinse eadrána. I gcás ina measfaidh sé go bhfuil údar cuí leis an iarraidh, déanfaidh an binse eadrána an ceartú laistigh de 45 lá tar éis dó an iarraidh a fháil. Ní bheidh éifeacht fionraíochta ag an iarraidh ar an teorainn ama dá bhforáiltear in Airteagal IV.2(6).

2. Féadfaidh an binse eadrána, laistigh de 30 lá tar éis dó a chinneadh a chur in iúl, na ceartúcháin dá dtagraítear i mír 1 a dhéanamh ar a thionscnamh féin.
3. Déanfar na ceartúcháin dá dtagraítear i mír 1 den Airteagal seo i scríbhinn agus beidh siad ina gcuid dhílis den chinneadh. Beidh feidhm ag Airteagal IV.2(2) go (5).

AIRTEAGAL IV.6

Táillí eadránaithe

1. Beidh na táillí dá dtagraítear in Airteagal IV.7 réasúnta, agus castacht an cháis, an t-am a chaitheann na headránaithe air agus na cúinsí ábhartha eile go léir á gcur san áireamh.
2. Déanfar liosta de chúiteamh laethúil agus de na huaireanta uasta agus íosta, a bheidh i gcoiteann ag gach comhaontú déthaobhach sna réimsí a bhaineann leis an margadh inmheánach ina bhfuil an Eilvéis rannpháirteach chomh maith leis an gComhaontú maidir le sláinte, an Comhaontú maidir le trádáil i dtáirgí talmhaíochta agus an Comhaontú maidir le ranníocaíocht tráthrialta airgeadais na hEilvéise, a bhunú agus a thabhairt cothrom le dáta nuair is gá. Déanfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia an liosta sin a ghlacadh agus a thabhairt cothrom le dáta le cinneadh chun críocha an Phrótacail.

AIRTEAGAL IV.7

Costais

1. Iompróidh gach páirtí a chostais féin agus leath de chostais an bhinse eadrána.

2. Socróidh an binse eadrána a chostais ina chinneadh ar shubstaint an cháis. Ní chumhdófar sna costais sin ach an méid seo a leanas:

(a) táillí na n-eadránaithe, a luafar ar leithligh le haghaidh gach eadránaí agus a shocróidh an binse eadrána féin i gcomhréir le hAirteagal IV.6;

(b) na costais taistil agus costais eile arna dtabhú ag na headránaithe; agus

(c) táillí agus costais an Bhiúró Idirnáisiúnta.

3. Beidh na costais dá dtagraítear i mír 2 réasúnach, agus an méid atá faoi dhíospóid, castacht na díospóide, an t-am a chaith na headránaithe agus aon saineolaí arna cheapadh ag an mbinse eadrána uirthi agus aon toisc ábhartha eile á gcur san áireamh.

AIRTEAGAL IV.8

Costais a thaisceadh

1. Ag tús na headrána, féadfaidh an Biúró Idirnáisiúnta a iarraidh ar na páirtithe méid comhionann a thaisceadh mar réamhíocaíocht le haghaidh na gcostas dá dtagraítear in Airteagal IV.7(2).

2. Le linn na n-imeachtaí eadrána, féadfaidh an Biúró Idirnáisiúnta taiscí atá forlíontach leo siúd dá dtagraítear i mír 1 a iarraidh ar na páirtithe.

3. Déanfar na méideanna uile arna dtaisceadh ag na páirtithe i gcur i bhfeidhm an Airteagail seo a íoc leis an mBiúró Idirnáisiúnta agus íocfaidh sé amach iad chun na costais a tabhaíodh iarbhír a chumhdach, lena n-áirítear, go háirithe, na táillí arna n-íoc leis na headránaithe agus leis an mBiúró Idirnáisiúnta.

CAIBIDIL V

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL V.1

Leasuithe

Féadfaidh an Comhchoiste um Shábháilteacht Bia, trí chinneadh, leasuithe ar an bhFoscúbhinn seo a ghlacadh.

PRIBHLÉIDÍ AGUS DÍOLÚINTÍ
AN ÚDARÁIS EORPAIGH UM SHÁBHÁILTEACHT BIA

AIRTEAGAL 1

(a chomhfhreagraíonn d’Airteagal 1 de Phrótacal (Uimh. 7))

Beidh áitribh agus foirgnimh an Údaráis Eorpaigh um Shábháilteacht Bia (dá ngairtear ‘an tÚdarás’ anseo feasta) dosháraithe. Beidh na háitribh agus na foirgnimh sin díolmhaithe ó chuardach, foréileamh, coigistiú nó díshealbhú. Ní bheidh maoin agus sócmhainní an Údaráis faoi réir aon bheart comhéigin riarachán ná dlíthiúil gan údarás Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh.

AIRTEAGAL 2

(a chomhfhreagraíonn d’Airteagal 2 de Phrótacal (Uimh. 7))

Beidh cartlann an Údaráis dosháraithe.

AIRTEAGAL 3

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagail 3 agus 4 de Phrótacal (Uimh. 7))

1. Beidh an tÚdarás, a shócmhainní, a ioncam agus a mhaoin eile saortha ó gach cáin dhíreach.
2. Earraí agus seirbhísí a onnmhairítear chuig an Údarás le haghaidh a n-úsáide oifigiúla ón Eilvéis nó a sholáthraítear don Údarás san Eilvéis, ní bheidh siad faoi réir aon dleacht ná cáin indíreach.
3. Deonófar díolúine ó CBL má tá ar a laghad céad franc Eilvéiseach (lena n-áirítear cáin) san iomlán i gceist le praghas ceannaigh iarbhír na n-earraí agus na seirbhísí a luaitear sa sonrasc nó sa doiciméad comhfhreagrach. Beidh an tÚdarás díolmhaithe ó gach dleacht chustaim, ó gach toirmeasc agus ó gach srian ar allmhairí agus onnmhairí i leith earraí atá beartaithe dá úsáid oifigiúil; ní dhéanfar earraí a allmhaireofar amhlaidh a dhiúscairt, cibé acu ar íocaíocht nó nach ea, san Eilvéis, ach amháin faoi choinníollacha arna bhformheas ag rialtas na hEilvéise.
4. Deonófar an díolúine ó CBL, ó dhleacht mháil agus ó aon cháin indíreach eile trí bhíthin logha nuair a thíolacfar don soláthróir earraí nó seirbhísí na foirmeacha Eilvéiseacha arna soláthar chun na críche sin.
5. Ní dheonófar díolúine ar bith i leith cánacha agus dleachtanna nach bhfuil iontu ach táillí as seirbhísí fónais phoiblí.

AIRTEAGAL 4

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 5 de Phrótacal (Uimh. 7))

Le haghaidh a chumarsáidí oifigiúla agus tarchur a chuid doiciméad uile, gheobhaidh an tÚdarás san Eilvéis an chóir a thugann an Stát sin do mhisin taidhleoireachta.

Ní bheidh comhfhreagras oifigiúil ná teachtaireachtaí oifigiúla eile de chuid an Údaráis faoi réir cinsireachta.

AIRTEAGAL 5

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 6 de Phrótacal (Uimh. 7))

Laissez-passer an Aontais a eisítear chuig comhaltaí agus seirbhísigh an Údaráis, aithneofar iad mar dhoiciméid taistil bhailí laistigh de chríoch na hEilvéise. Eiseofar na *laissez-passer* sin chuig oifigigh agus seirbhísigh eile faoi choinníollacha arna leagan síos i Rialacháin Foirne Oifigeach agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh eile an Aontais¹.

¹. Rialachán Uimh. 31 (CEE), 11 (CEFA), lena leagtar síos Rialacháin Foirne Oifigigh Chomhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile na gComhphobal sin (IO 45, 14.6.1962, lch. 1385), lena n-áirítear aon leasú ina dhiaidh sin.

AIRTEAGAL 6

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 10 de Phrótacal (Uimh. 7))

Na hionadaithe do Bhallstáit an Aontais a ghlacann páirt in obair an Údaráis, beidh acu féin agus ag a gcomhairleoirí agus a saineolaithe teicniúla, i gcomhlíonadh a ndualgas agus le linn a dtaistil go dtí áit an chruinnithe san Eilvéis agus uaidh, na pribhléidí, na díolúintí agus na saoráidí is gnách.

AIRTEAGAL 7

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 11 de Phrótacal (Uimh. 7))

Maidir le hoifigigh agus seirbhísigh eile de chuid an Údaráis, i gcríoch na hEilvéise agus cibé náisiúntacht atá acu:

- (a) beidh siad díolmhaithe ó imeachtaí dlíthiúla i leith gníomhartha a rinne siad ina gcáil oifigiúil, lena n-áirítear a bhfocail labhartha nó scríofa, faoi réir fhorálacha na gConarthaí a bhaineann leis na rialacha i dtaobh freagracht oifigigh agus sheirbhísigh eile an Aontais ar thaobh amháin, agus ar an taobh eile, le dlínse Chúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh chun breith a thabhairt ar ábhair atá faoi dhíospóid idir an tAontas agus a oifigigh agus a sheirbhísigh eile. Fanfaidh an díolúine sin acu tar éis scor dá n-oifig;
- (b) ní bheidh siad féin ná a gcéilí ná daoine cleithiúnacha dá dteaghlaigh faoi réir srianta inimirce ná foirmiúlachtaí chun eachtrannaigh a chlárú;

- (c) tabharfar dóibh, maidir le rialacháin airgid reatha nó mhalairte, na saoráidí céanna is gnách a thabhairt d'oifigigh eagraíochtaí idirnáisiúnta;
- (d) beidh acu an ceart chun a dtroscán agus a maoin phearsanta a allmhairiú saor ó dhleacht, ag dul i mbun a bpoist i gcéadair dóibh san Eilvéis, agus an ceart chun a dtroscán agus a maoin phearsanta a athonnmhairiú saor ó dhleacht ar chríochnú a ndualgas sa tír sin, ach i gceachtar cás díobh faoi réir na gcoinníollacha is riachtanach dar le rialtas na hEilvéise;
- (e) beidh acu an ceart chun gluaisteán le haghaidh a n-úsáide pearsanta féin a allmhairiú saor ó dhleacht, más gluaisteán é a fuarthas sa tír dheiridh ina raibh cónaí orthu nó sa tír ar náisiúnaigh di iad, ar théarmaí mhargadh baile na tíre sin, agus é a athonnmhairiú saor ó dhleacht, ach i gceachtar cás díobh faoi réir na gcoinníollacha is riachtanach dar le rialtas na hEilvéise.

AIRTEAGAL 8

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 12 de Phrótacal (Uimh. 7))

Beidh oifigigh agus seirbhísigh eile an Údaráis faoi dhliteanas cánach, chun tairbhe don Aontas, ar thuarastail, ar phá agus ar dhíolaíochtaí a íocfaidh an tÚdarás leo, i gcomhréir leis na coinníollacha agus an nós imeachta a leagtar síos le dlí an Aontais.

Beidh siad díolmhaithe ó chánacha cónaidhme, cantúin agus pobail na hEilvéise ar thuarastail, ar phá agus ar dhíolaíochtaí arna n-íoc ag an Údarás.

AIRTEAGAL 9

(a chomhfhreagraíonn d’Airteagal 13 de Phrótacal (Uimh. 7))

Maidir le cáin ioncaim, cáin rachmais, agus dleachtanna báis a chur i bhfeidhm agus maidir le coinbhinsiúin chun cánachas dúbailte a sheachaint a tugadh i gcrích idir an Eilvéis agus Ballstáit den Aontas a chur i bhfeidhm, oifigigh agus seirbhísigh eile de chuid an Údaráis a bhunaíonn a n-áit chónaithe i gcríoch na hEilvéise chun críoch cánach tráth a théann siad isteach i seirbhís an Údaráis, mar gheall ar chomhlíonadh a ndualgas i seirbhís an Údaráis agus mar gheall air sin amháin, measfar sa Eilvéis agus sa tír shainchónaithe chun críoch cánach araon gur choinnigh siad a sainchónaí sa tír shainchónaithe sin chun críoch cánach ar choinníoll gur Ballstát den Aontas í. Bainfidh an fhoráil sin le céile freisin, sa mhéid nach bhfuil an céile sin ag gabháil go leithleach do phost sochair, agus le leanaí atá i gcleithiúnas agus faoi chúram na ndaoine dá dtagraítear san Airteagal seo.

Maoin shochorraithe le daoine dá dtagraítear sa chéad mhír agus atá san Eilvéis, beidh sí díolmhaithe ó dhleachtanna báis san Eilvéis; measfar, chun an dleacht sin a mheasúnú, an maoin sin a bheith sa tír shainchónaithe chun críocha cánach, faoi réir ceart tríú tíortha agus ar an gcuntar go bhféadfadh sé go gcuirfí i bhfeidhm forálacha coinbhinsiún idirnáisiúnta ar chánachas dúbailte.

Ní chuirfear san áireamh aon sainchónaí a fuarthas mar gheall ar dhualgais a chomhlíonadh i seirbhís eagraíochtaí idirnáisiúnta eile agus mar gheall air sin amháin agus forálacha an Airteagail seo á gcur i bhfeidhm.

AIRTEAGAL 10

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 14 de Phrótacal (Uimh. 7))

Leagfar síos le dlí an Aontais scéim na sochar slándála sóisialta d'oifigigh agus do sheirbhísigh eile an Aontais.

Dá bhrí sin, ní bheidh sé d'oibleagáid ar oifigigh ná ar sheirbhísigh eile an Údaráis a bheith ina gcomhaltaí de chóras slándála sóisialta na hEilvéise ar choinníoll go bhfuil siad cumhdaithe cheana féin ag scéim na sochar slándála sóisialta d'oifigigh agus do sheirbhísigh eile an Aontais. Baill de theaghlach bhaill foirne an Údaráis ar cuid dá dteaghlach iad, cumhdófar iad le scéim na sochar slándála sóisialta d'oifigigh agus do sheirbhísigh eile an Aontais ar choinníoll nach bhfuil siad fostaithe ag fostóir eile seachas an tÚdarás agus ar choinníoll nach bhfaigheann siad sochair slándála sóisialta ó Bhallstát den Aontas ná ón Eilvéis.

AIRTEAGAL 11

(a chomhfhreagraíonn d'Airteagal 15 de Phrótacal (Uimh. 7))

Cinnfear le dlí an Aontais na catagóirí oifigeach agus seirbhíseach eile de chuid an Údaráis a mbeidh feidhm ag forálacha Airteagail 7, 8 agus 9 maidir leo, go hiomlán nó go páirteach.

Cuirfear ainmneacha, gráid agus seoltaí na n-oifigeach agus na seirbhíseach eile a áirítear sna haicmí sin in iúl go tréimhsiúil don Eilvéis.

AIRTEAGAL 12

(a chomhfhreagraíonn d’Airteagal 17 de Phrótacal (Uimh. 7))

Is chun leasa an Údaráis agus chuige sin amháin a thabharfar pribhléidí, díolúintí agus saoráidí d’oifigigh agus seirbhísigh eile an Údaráis.

Ceanglófar ar an Údaráis an díolúine a tugadh d’oifigeach nó do sheirbhíseach eile a tharscaoileadh aon uair a mheasfaidh an Údaráis nach bhfuil tarscaoileadh na díolúine sin contrártha do leasanna na Údaráis.

AIRTEAGAL 13

(a chomhfhreagraíonn d’Airteagal 18 de Phrótacal (Uimh. 7))

Chun an Fhoscríbhinn seo a chur i bhfeidhm, oibreoidh an tÚdarás i gcomhar le húdaráis fhreagracha na hEilvéise nó Bhallstáit an Aontais lena mbaineann.
